

FÉVRIER 2018

Arts

Maison des Jeunes

L'EAU

L'école

multiplcity



TRANSPORT PUBLIC

LIBERTÉ

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

LOISIRS

LES BESOINS

Animations

L'espace

RESPECT

Infrastructures

Culture

Sports

Environnement

Logements

Sécurité

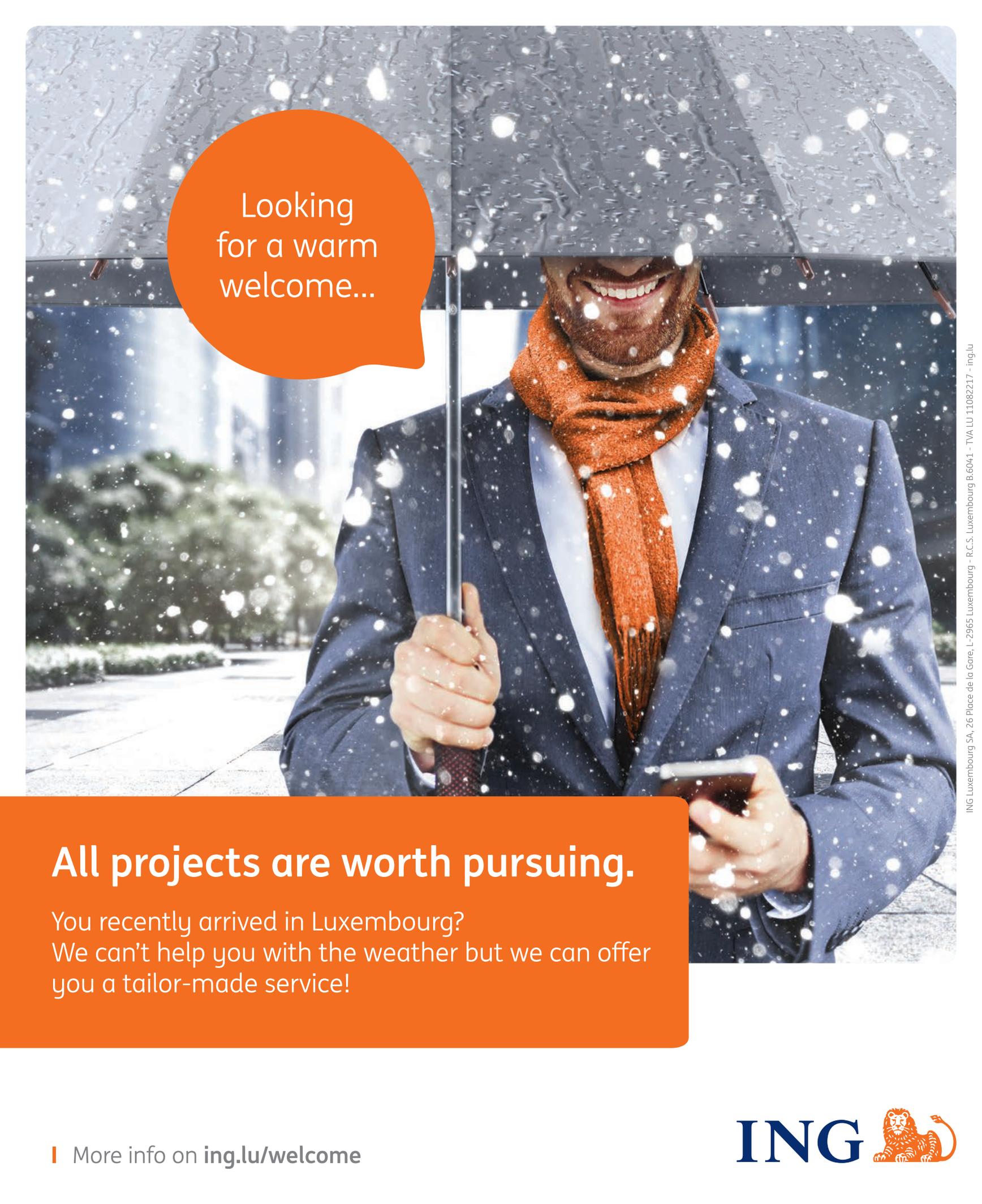
city.vdl.lu

JEUNESSE
Lët'z' Discuss

ÉVÈNEMENT
LuxFilmFest

Événements

COMMUNITY
Little Asia



Looking
for a warm
welcome...

All projects are worth pursuing.

You recently arrived in Luxembourg?
We can't help you with the weather but we can offer
you a tailor-made service!

More info on ing.lu/welcome



ÉDITO

Écouter la voix des jeunes

LISTENING TO WHAT YOUNG PEOPLE HAVE TO SAY

FR Depuis quelques années déjà, nous avons mis en place un processus participatif, afin d'élaborer et d'améliorer l'espace public de concert avec les habitants. Ces initiatives ont toutes abouti à des résultats très probants. Divers parcs, places ou infrastructures ont pu être aménagés. Parce que nous souhaitons inclure tous les citoyens sans restriction d'âge, le Service de la jeunesse de la Ville de Luxembourg mène le même type d'actions avec les jeunes dans le cadre des forums Létz'Discuss. Ces groupes de discussion, qui rassemblent des adolescents de 13 à 18 ans, sont organisés de manière régulière tous les trois ans. Ils se déroulent au sein des maisons de jeunes, des centres culturels ou des locaux des scouts des différents quartiers de la capitale. Qu'il s'agisse de problématiques liées aux transports publics, de besoins sociaux, de souhaits relatifs aux infrastructures ou aux logements, à la sécurité, à la culture ou à l'enseignement, les jeunes sont invités à exprimer concrètement leurs visions et désirs, l'objectif étant de susciter le contact et l'échange d'idées avec les adolescents et, in fine, de mettre en œuvre les demandes. À l'issue des forums qui se déroulent entre décembre et mars, les résultats, analyses et propositions sont présentés par un groupe de jeunes au conseil communal. Des discussions ont alors lieu en vue de réaliser concrètement les initiatives et projets élaborés. À titre d'exemple, nous avons pu revoir, sur base de propositions faites par les jeunes les années précédentes, les horaires des bus de nuit, créer une piste BMX, construire de nouveaux terrains multisports ou encore installer des fontaines à eau dans la capitale. Ouvertes à tous, ces manifestations se font sur base volontaire. Nous invitons donc chaque jeune intéressé à devenir acteur du changement de la ville, de sa ville!

EN We introduced a participatory process aimed at developing and improving

the public sphere in consultation with local residents a few years ago now. The initiatives in question have all produced some very promising results, including the development of various parks, squares and infrastructure. Since we wish to include all citizens in what we do, regardless of their age, the City of Luxembourg's Service de la jeunesse implements the same type of initiatives among young people in the framework of the Létz'Discuss forums. These discussion groups aimed at teenagers of 13 to 18 years of age are held on a regular basis every three years at youth centres, cultural centres and scout premises in various parts of the capital. Whether it deals with issues relating to public transport, social needs, wishes relating to infrastructure or housing, safety and security, culture or education, young people are encouraged to express their visions and desires in concrete terms with the aim of establishing contact

and exchanging ideas with the teenagers concerned and ultimately acting upon the concerns and desires they express. At the end of the forums held between December and March, the results, analyses and proposals are presented to the city council by a group of young people. Discussions are then held with a view to practically implementing the initiatives and projects put forward. This approach has, for example, resulted in the revision of night bus timetables, the creation of a BMX track, the construction of new multi-purpose sports grounds and even the installation of water fountains around the capital, all based on suggestions made by the young people that have taken part in the initiative in previous years. These events are open to all and are run on a voluntary basis. We would therefore encourage any young person who may be interested in changing things in the city, in their city, to get involved.

city.vdl.lu

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



FORUMS LÉTZ'DISSCUSS

Les jeunes ont droit à la parole.
Young people also have the right to speak.
Info: letztdiscuss@vdl.lu



—
Demande de
prêt en ligne sur
www.raiffeisen.lu,
depuis R-Net ou
CCP Connect
—

**TAUX SPÉCIAL
AUTOFESTIVAL**

—
Pas de frais de dossier
—

Conditions préférentielles
pour les membres
Raiffeisen

Il est temps de découvrir les conditions Autofestival !



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Pour acheter la voiture de vos rêves, Raiffeisen vous propose deux formules de financement à des taux particulièrement avantageux. Faites votre demande de prêt en ligne dès aujourd'hui sur www.raiffeisen.lu, depuis R-Net ou CCP Connect et profitez des conditions spéciales Autofestival! Plus d'informations dans votre agence Raiffeisen la plus proche ou sur www.raiffeisen.lu.

City

Février '18

CAPITALE

- 20 Q&A**
L'année est déjà entamée. Où en êtes-vous avec vos bonnes résolutions pour 2018? 8 réponses en 140 caractères.
The year has already begun. What about your New Year resolutions for 2018? 8 answers in 140 characters.
- 22 COVERSTORY**
Les jeunes ont la parole
Young people speak out
- 30 KIDS**
Allez, viens jouer!
It's playtime!
- 32 LUXFILMFEST**
Un scénario bien huilé
A well-oiled script
- 38 CITY LIFE**
Quoi de neuf en ville?
What's new in the city?
- 46 STREET PHOTOGRAPHY**
Entre tradition et modernité
Between tradition and modernity
- 54 #LUXEMBOURG**
Le hashtag du mois: #streetphotography
The hashtag of the month: #streetphotography
- 56 COMMUNITY**
Little Asia
- 65 SNAPSHOT**
Au bon endroit au bon moment
The right place at the right time
- 122 CITYQUIZ**
Le jeu de la fin
Final page fun



22

LÊTZ'DISCUSS
Des forums avec les jeunes.
Forums with young people.



LUXFILMFEST
Du 22 février au 04 mars.
From 22 February to 04 March.

32



46

STREET PHOTOGRAPHY
Une exposition au
Lëtzebuerg City Museum.
*An exhibition at the
Lëtzebuerg City Museum.*



FARE.lu
REAL ESTATE

**ÄR WUNNENG AN
GUDDEN HÄNN !**

**CONTACT@FARE.LU
+352 26 897 897**

VILLE DE LUXEMBOURG

- 08 **INSIDE VDL**
Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg
- 12 **CIRCULATION**
Vitesse réduite dans les quartiers
Reducing speed limits in the city's neighbourhoods
- 66 **CHANTIERS**
De nouveaux locaux pour le ministère d'État
Ministry of State gets new premises
- 116 **ADRESSES UTILES**
Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure



 Mi Frida
02/02

AGENDA

- 70 **CINÉMATHÈQUE**
- 72 **CINÉMA**
- 74 **DANSE / OPÉRA**
- 76 **EXPOSITIONS**
- 84 **JEUNE PUBLIC**
- 86 **MANIFESTATIONS**
- 88 **MUSIQUE ACTUELLE**
- 92 **MUSIQUE CLASSIQUE**
- 94 **THÉÂTRE**
- 98 **À VOS AGENDAS**

 Steel Panther
07/02



INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.
Over the next pages we take a look at recent decisions taken and news by the City of Luxembourg.

FR Afin d'assurer la sécurité de tous et d'apaiser la circulation motorisée, plusieurs zones limitées à 20 ou 30km/h ont été instaurées dans la ville. Détails.
EN A number of zones restricted to 20 and 30km/h has been introduced to the city for everyone's safety and to ease traffic conditions. Details.



p.12



p.11 et p.16

FR La capitale a été récompensée par le Access City Award pour ses efforts en matière d'inclusion et par le label EureWelcome pour son accessibilité aux personnes à mobilité réduite.

EN The City won the Access City Award for its efforts to promote inclusion and the EureWelcome label for its accessibility to people with reduced mobility.

p.14

LA CULTURE EN CHIFFRES CULTURE: FACTS AND FIGURES

FR Les instituts culturels de la ville font le plein de visiteurs et spectateurs.

EN The City's cultural establishments are teeming with visitors and spectators.

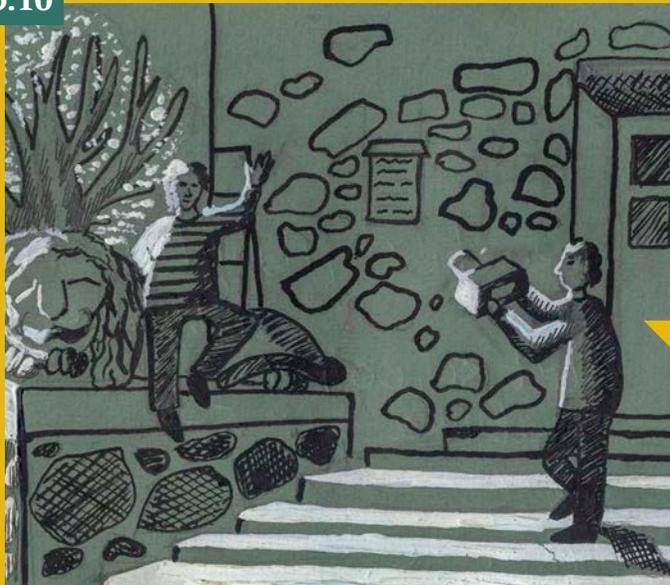
p.18

CHANGEMENTS DE BUS CHANGES TO BUS ROUTES

FR Plusieurs modifications de trajets, d'arrêts et d'horaires du réseau d'autobus de la Ville de Luxembourg sont à noter.

EN A number of changes have been made to Luxembourg City bus routes, stops and timetables.

p.10



FR À l'occasion de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018, le tunnel du Grund accueille une exposition sur les sites classés au patrimoine mondial de l'Unesco, *A youthful vision*.

EN To mark the 2018 European Year of Cultural Heritage, the Grund Tunnel is hosting an exhibition on Unesco World Heritage sites entitled *A youthful vision*.

p.19

NOUVEAUX VEL'OH! NEW VEL'OH!

FR Après 10 ans, les stations et les bicyclettes de la concession vel'oh! vont être renouvelées pour 800 nouveaux véhicules, tous à assistance électrique, à travers quelque 80 stations.

EN After 10 years, the vel'oh! stations and bicycles will be renewed. 800 new vehicles, all electrically assisted, will be installed through some 80 stations.

Les fortifications se parent de nouvelles lumières

New lights for the fortifications



FR Depuis le mois de décembre, un nouvel éclairage illumine le patrimoine fortifié de la ville (tronçon situé entre le pont Adolphe et le viaduc, englobant le bastion Beck, le Niederwall Louis-Beck et le Niederwall Beck-Jost). Grâce à une étude réalisée pour réduire la pollution lumineuse et à une réduction de la consommation d'énergie, la Ville de Luxembourg entend mettre en évidence fortifications et falaises dans le respect de l'environnement. L'objectif est également d'augmenter le sentiment de sécurité des citoyens par une meilleure illumination des chemins piétonniers autour des fortifications.

EN As of December, new lights enlighten the fortified heritage of the city (section situated between the Pont Adolphe and the Viaduct, including the Beck Bastion, the Louis-Beck Niederwall and the Beck-Jost Niederwall). Thanks to a study conducted in order to reduce light pollution and energy consumption, the City of Luxembourg aims to highlight the fortifications and cliffs in the respect of environment. The goal is also to increase the feeling of security of the citizens thanks to better lighting of the public footpaths around the fortifications.



Fin de l'hiver

Winter comes to an end

FR La traditionnelle fête du Buergbrennen se tient le premier dimanche de carême (soit le 18 février cette année). Elle aura lieu dans différents quartiers de la ville, à savoir Beggen, Bonnevoie, Cessange et Cents, en collaboration avec le Service des fêtes et marchés.

Cette fête annonce la fin de l'hiver et l'avènement du printemps. En pratique, on érige la « Buerg » à un endroit surélevé et on l'allume à la tombée de la nuit à l'issue d'une retraite aux flambeaux. C'est une fête joyeuse : on fête la fin de l'hiver et on se réjouit de la première floraison. Selon un dicton d'autrefois, la direction que prend la fumée de la « Buerg » sera la direction dans laquelle soufflera le vent dès l'été : « *Wéi den Damp op Buergsonndeg geet, esou geet en de ganze Virsummer.* »

EN The traditional Buergbrennen festival is held on the first Sunday of Lent (18 February this year) and will be coming to various neighbourhoods across the city, including Beggen, Bonnevoie, Cessange and Cents, in conjunction with the Service des Fêtes et Marchés.

The event, which is considered to herald the end of the winter months and the advent of spring, involves erecting the "Buerg" in an elevated position and setting light to it at nightfall following a lantern procession. This is a joyful festival that celebrates the end of the winter and looks forward to the first blossoms of spring. According to an old saying, the direction in which the smoke from the "Buerg" travels will be the direction in which the wind will blow come summer: "*Wéi den Damp op Buergsonndeg geet, esou geet en de ganze Virsummer.*"

P
Se garer au centre-ville
Parking in the city centre

- Brasserie Clausen : 270 places
- Glacis : 1007 places
- Knuedler : 350 places
- Monterey : 340 places
- Rond-point Schuman : 270 places
- Saint-Esprit : 122 places
- Stade : 400 places
- Théâtre : 335 places
- **TOTAL : 3 094 places**

Consultez le site web pour savoir en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website to know how many spaces are left in real time.

www.vdl.lu

Les parkings Schuman, Stade et Glacis sont gratuits tous les samedis et dimanches (excepté pendant la Schueberfouer) pour permettre à tous les citoyens et visiteurs de la capitale une meilleure accessibilité. Comme toutes les lignes, les bus reliant les parkings au centre-ville seront gratuits tous les samedis et les dimanches à ouverture dominicale / vide-greniers.

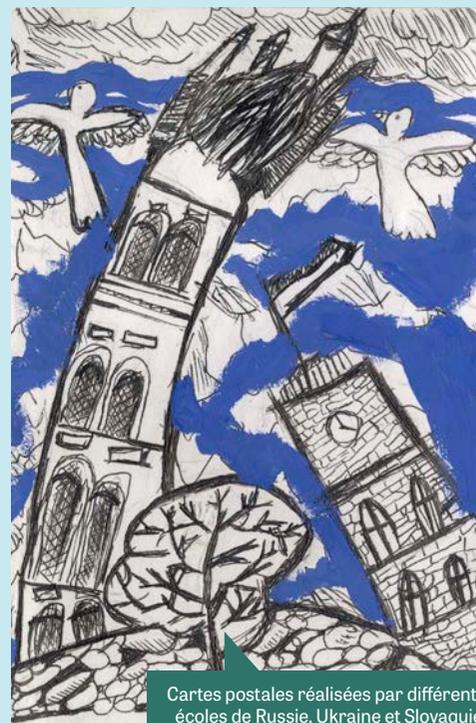
The Schuman, Stade and Glacis car parks are free of charge every Saturday and Sunday (except during the annual Schueberfouer funfair) offering both residents and visitors greater access to the capital. Like all of the bus lines, the service linking the car parks to the city centre will also be free of charge every Saturday as well as for special Sunday openings.

INFO
Permanence collège échevinal
College of Aldermen permanence

FR Tous les mardis de 8 h à 9 h (excepté pendant les congés scolaires), le collège échevinal propose une permanence et accueille les citoyens afin de permettre un dialogue ouvert sur toutes les questions relatives à la politique communale.

EN *Each Tuesday from 8 a.m. to 9 a.m. (except during school holidays), the College of Aldermen offers consultation. They welcome citizens in their office for an open dialogue about any questions they may have relevant to communal politics.*

Découvrir le patrimoine
Exploring our heritage



Cartes postales réalisées par différentes écoles de Russie, Ukraine et Slovaquie.

Postcards made by different schools of Russia, Ukraine and Slovakia.

FR À l'occasion de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018, le tunnel menant vers l'ascenseur du Grund accueille une exposition d'œuvres d'enfants représentant des sites classés au patrimoine mondial de l'Unesco. Cette exposition est le résultat du concours *A youthful vision*, que la ville de Banská Štiavnica en Slovaquie, membre de l'OVPM (Organisation des villes du patrimoine mondial), organise tous les ans depuis son inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco en 1993.

Les œuvres ont été réalisées par des jeunes âgés de 9 à 15 ans et sont exposées dans plusieurs pays, notamment en Slovaquie et en Hongrie, dans le but de promouvoir et de mieux faire connaître les richesses du patrimoine mondial. Les œuvres exposées représentent des sites de Pologne, Hongrie, Ukraine, Malaisie, Slovaquie, République tchèque, Lettonie, ainsi qu'une œuvre hors concours réalisée au Luxembourg.

EN To mark the 2018 European Year of Cultural Heritage, the tunnel leading to the lift for the Grund is hosting a children's art exhibition representing Unesco world heritage sites. This exhibition is the result of a competition, *A youthful vision*, held by the city of Banská Štiavnica in Slovakia, a member of the OWHC (Organization of World Heritage Cities) every year since it became a Unesco world heritage site in 1993.

The works have been produced by young people aged between 9 and 15 and are displayed in several countries, in particular in Slovakia and Hungary, with the aim of promoting and highlighting our rich heritage around the world. The exposed works depict sites in Poland, Hungary, Ukraine, Malaysia, Slovakia, Czech Republic and Latvia; one more work, out of competition, was created in Luxembourg.

Jusqu'à fin mars 2018
www.ovpm.org

ACCESS CITY AWARD

La Ville récompensée par la Commission européenne

Luxembourg City rewarded by the European Commission



FR Le 5 décembre dernier, la Ville de Luxembourg a été récompensée par la Commission européenne pour sa politique d'accessibilité et d'inclusion des personnes à mobilité réduite. Elle a obtenu la troisième place du Access City Award, derrière Lyon (France) et Ljubljana (Slovénie). La Commission a pointé les efforts de la Ville en faveur de la sensibilisation des citoyens et la nécessité de construire une ville plus inclusive.

EN On 5 December, the City of Luxembourg got rewarded by the European Commission for its policy regarding accessibility and inclusion of people with reduced mobility. It reached the third place at the Access City Award after Lyon (France) and Ljubljana (Slovenia). The Commission pointed out the efforts made by the City in favour of public awareness and the necessity to build a more inclusive city.

Distribution de semences *Seed distribution*

FR Le Klouschtergaart, jardin situé au pied du rocher du Bock dans le quartier du Grund, a pour objectif la conservation des plantes utiles traditionnellement cultivées dans nos régions. Grâce à un travail de plusieurs années, les espèces indigènes ont réussi à bien s'établir et à devenir plus résistantes.

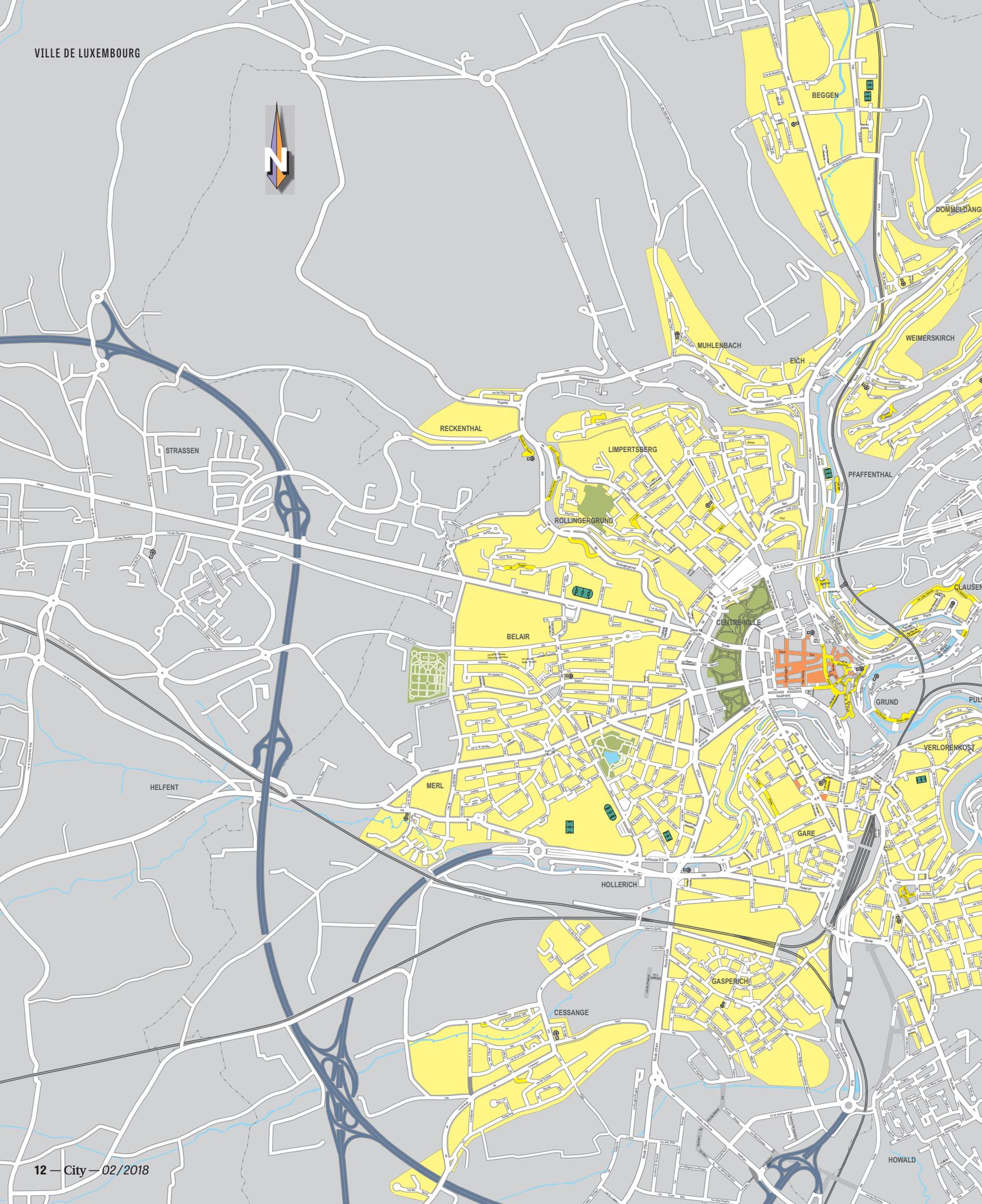
Par la récolte des semences, la Ville de Luxembourg garantit la sauvegarde des plantes dans le temps. À cette fin, le Service des parcs distribue gratuitement les semences récoltées (dans la limite du stock disponible), favorisant la réintroduction des sortes indigènes dans les jardins.

EN One of the aims of the Klouschtergaart – a garden situated at the foot of the Bock rock in the Grund district – is the preservation of useful plants traditionally grown in our local area. Several years of work have seen native species become established and more resistant.

The City of Luxembourg harvests the seeds, ensuring the long-term survival of these plants. In support of this initiative, the Service des parcs hands out seeds for free (subject to availability), promoting the reintroduction of native varieties in our gardens.

22/02, Klouschtergaart (rue Plaetis, Grund), 11:00-13:00





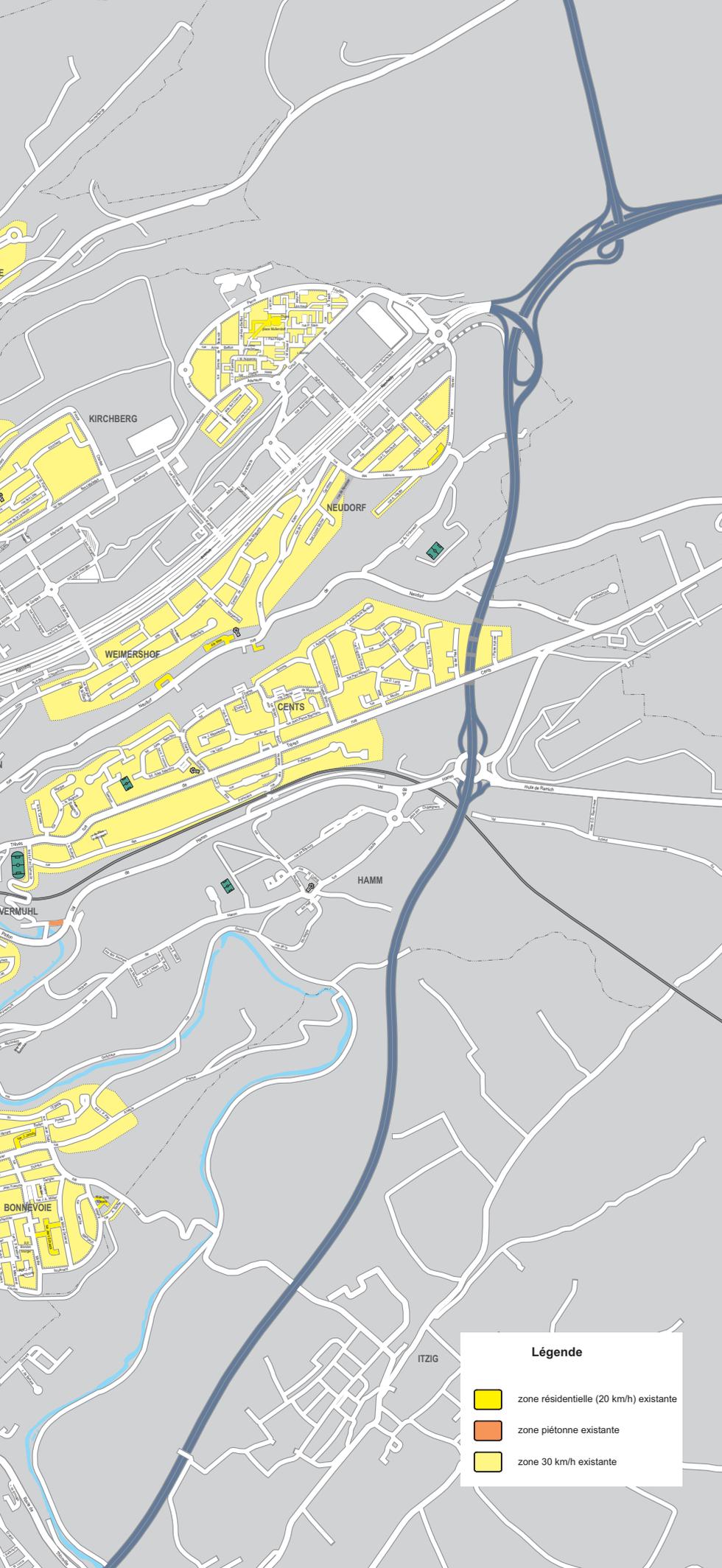
CIRCULATION

Vitesse réduite dans les quartiers

Reducing speed limits in the city's neighbourhoods

FR Afin d'améliorer la qualité de vie des riverains et de dissuader le trafic de transit de passer par les quartiers résidentiels, la Ville de Luxembourg a introduit, au fur et à mesure, des zones de circulation limitées à 30 km/h. « Cette mesure concerne aujourd'hui la totalité du territoire urbain », précise Laurent Vanetti, du Service de la circulation de la Ville. Elle permet par ailleurs de garantir davantage de sécurité. En effet, à 30 km/h, la distance d'arrêt est réduite de moitié par rapport à 50 km/h, et le champ de vision des conducteurs est élargi. Ils peuvent ainsi mieux percevoir les personnes sur la chaussée. Dans certains quartiers, lorsque la configuration des lieux et les conditions le permettent, des zones résidentielles ont été aménagées. À ces endroits, les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la voie publique, et les enfants ont la possibilité de jouer sur la chaussée. Pour favoriser le respect mutuel entre les automobilistes et la mobilité douce, les zones 30 ne comportent plus de passages piétons (sauf aux abords et sur le chemin des écoles). Elles permettent ainsi de garantir la cohabitation des différents usagers de la route.

EN The City of Luxembourg has gradually been introducing 30 km/h traffic zones with the aim of improving the quality of life of local residents and discouraging traffic from merely passing through the city's residential districts. "This measure is now in force throughout the urban territory," explains Laurent Vanetti of the City's Service de la Circulation. It will also help improve safety, since a vehicle travelling at 30 km/h can stop in half the distance that it could at 50 km/h and the driver's field of vision is also greater, meaning that they are more likely to spot pedestrians on the road earlier. In some districts, where layout and conditions allow, residential traffic zones have been introduced, meaning that pedestrians can use the entire width of the public highway and children are able to play on the road. 30 km/h traffic zones will no longer incorporate zebra crossings (other than at the ends of the roads and on school routes), the aim being to encourage a sense of mutual respect between drivers, pedestrians and those using other forms of soft mobility and therefore to ensure that the various types of road users are able to peacefully coexist.



Légende

- zone résidentielle (20 km/h) existante
- zone piétonne existante
- zone 30 km/h existante

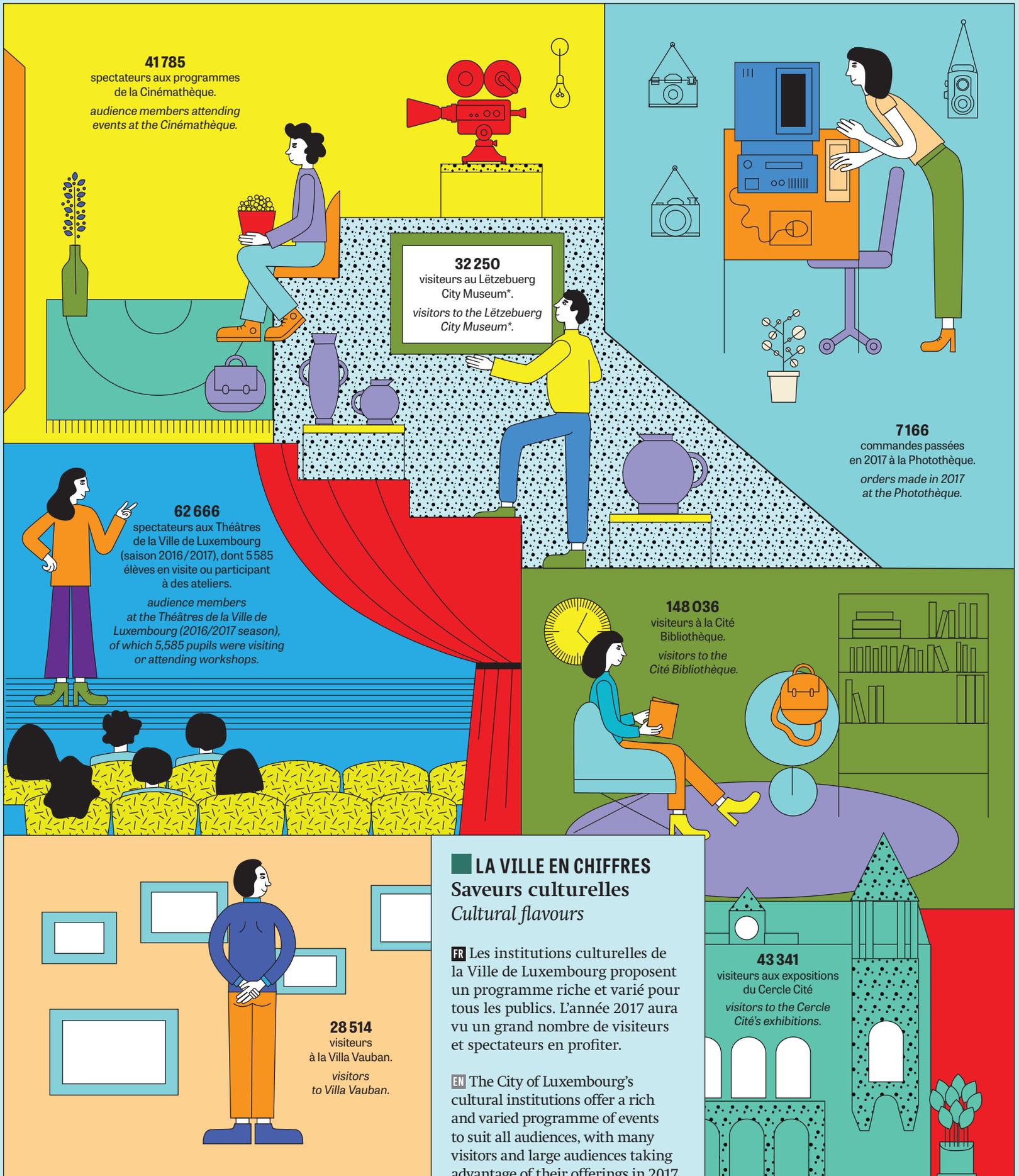


ILLUSTRATION : ELLEN WITHERSOVÁ (MAISON MODERNE)

* Musée fermé pour le réaménagement de l'exposition permanente du 13/03 au 03/05/2018. / Museum closed from 13/03 to 03/05/2018 due to the redevelopment of the permanent exhibition.

ANTIQUES & ART FAIR LUXEMBOURG



antiquaires.lu



PISCINES / POOLS

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71

→ Bassin de natation
Lu, ve, sa: 8 h-20 h 30,
ma, je: 6 h 45-20 h 30,
di: 8 h-12 h

→ Sauna dames
Lu, ve, sa: 8 h-11 h 30,
ma, je: 14 h 30-20 h

→ Sauna hommes
Ma, je: 8 h-11 h 30,
ve: 14 h 30-20 h

→ Sauna mixte
Lu, sa: 11 h 30-20 h,
ma, je, ve: 11 h 30-14 h 30, di: 8 h-12 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50

→ Bassin de natation
Ma-ve: 8 h-21 h 30,
sa: 8 h-20 h, di: 8 h-12 h

→ Sauna dames
Ma: 8 h-11 h, me: 8 h-12 h,
je: 14 h 30-21 h 30

→ Sauna hommes
Je: 8 h-11 h

→ Sauna mixte
Ma: 11 h-21 h 30, me: 12 h-21 h,
je: 11 h-14 h, ve: 8 h-21 h 30,
sa: 8 h-20 h, di: 8 h-12 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60-1

Lu: 12 h-22 h, ma-ve: 8 h-22 h,
sa-di: 10 h-18 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 49 82
Sa: 10 h-18 h, di: 8 h-12 h

Des établissements primés pour leur accessibilité

Organisations awarded for their accessibility

LABELS
21 labels EureWelcome ont été remis.
21 EureWelcome labels were awarded.



FR Le 11 décembre, 21 labels EureWelcome ont été remis par la secrétaire d'État à l'Économie, Francine Cloesener, à des entreprises et acteurs disposant d'infrastructures particulièrement attentives aux personnes à mobilité réduite. Les structures concernées doivent remplir un certain nombre de critères, dont une place de stationnement pour handicapés, une certaine largeur de porte ou encore un accès sans barrière à l'entrée de l'immeuble. Parmi les établissements et acteurs primés en 2017, on trouve le ministère de l'Économie, la Schueberfouer, l'Octavemärtchen, la gare de Dudelange, des piscines et halls omnisports ou encore divers hôtels et restaurants.

EN On 11 December, 21 EureWelcome labels were awarded by Secretary of State of the Economy, Francine Cloesener, to companies and actors with infrastructures that are particularly mindful of persons with reduced mobility. The structures in question have to meet a series of criteria, among which a parking spot for persons with disabilities, a minimum door width and a barrier-free access to the building entrance. Among the organisations and actors awarded in 2017 are the Ministry of the Economy, the Schueberfouer, the Octavemärtchen, the train station of Dudelange, swimming pools, sports halls and several hotels and restaurants.

Porte-bonheur

Bringers of good luck



FR Le vendredi 12 janvier 2018, le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg a accueilli la Fédération des patrons ramoneurs et des ramoneurs-fumistes à l'Hôtel de Ville: les ramoneurs, considérés comme porte-bonheur, ont présenté à la Ville leurs meilleurs vœux pour cette nouvelle année 2018.

EN The College of Aldermen of the City of Luxembourg played host to the Fédération des Patrons Ramoneurs et des Ramoneurs-Fumistes at the Hôtel de Ville on Friday 12 January 2018: considered to be bringers of good luck, the chimney sweeps took the opportunity to wish the City a happy New Year.

Maintenance de l'ascenseur Lift maintenance

FR L'ascenseur reliant le Pfaffenthal à la Ville Haute sera mis hors service pour permettre l'exécution des travaux de maintenance mensuels le 5 février de 9 h jusqu'au lendemain à 5 h 45. Afin d'améliorer le service aux utilisateurs de l'ascenseur, la cityapp fournit des informations en temps réel sur le statut de l'ascenseur, à savoir ses heures d'ouverture habituelles ainsi qu'un avertissement en cas de fermeture ou d'une mise hors service.

EN The lift connecting the Pfaffenthal to the Ville Haute will be taken out of service for monthly maintenance work from 9 a.m. on 5 February to 5:45 a.m. the following day. To improve the service for lift users, the cityapp provides real-time information on the status of the lift, including regular operating hours and warnings when the lift is closed or taken out of service.



PHOTOS: PHOTOOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, MIKE ZENARI

MARCHÉS / MARKETS

Marché hebdomadaire de Bonnevoie

A: Devant l'église paroissiale /
In front of the parish church
Me: 7h-12h

Marché du Glacis

A: Glacis

3^e dimanche du mois (mars-novembre, excepté août) / 3rd Sunday of every month (March-November, except August): 10h-17h

Marchés hebdomadaires aux produits frais

A: Place Guillaume II
et place de Paris

Me, sa: 7h-13h30

Quelque 55 marchands et jardiniers offrent une grande diversité de produits frais tels que fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, fleurs, poissons, poulets grillés.

Some 55 stall holders provide a wide range of fresh products such as fruit, vegetables, organic farm produce, flowers, fish, roast chickens.

Marché hebdomadaire du Kirchberg

A: Entre les rues Marcel Fischbach
et Joseph Hackin

Ma: 15h-20h

Poubelles

Trash

Trouvez quels jours vos poubelles vont être collectées :

→ Allez sur dechets.vdl.lu

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Cliquez sur le menu déroulant pour trouver votre rue

How to find out which days your trash will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu

→ Click on "Calendrier des collectes"

→ Scroll down to find your street

Déménagement

On the move

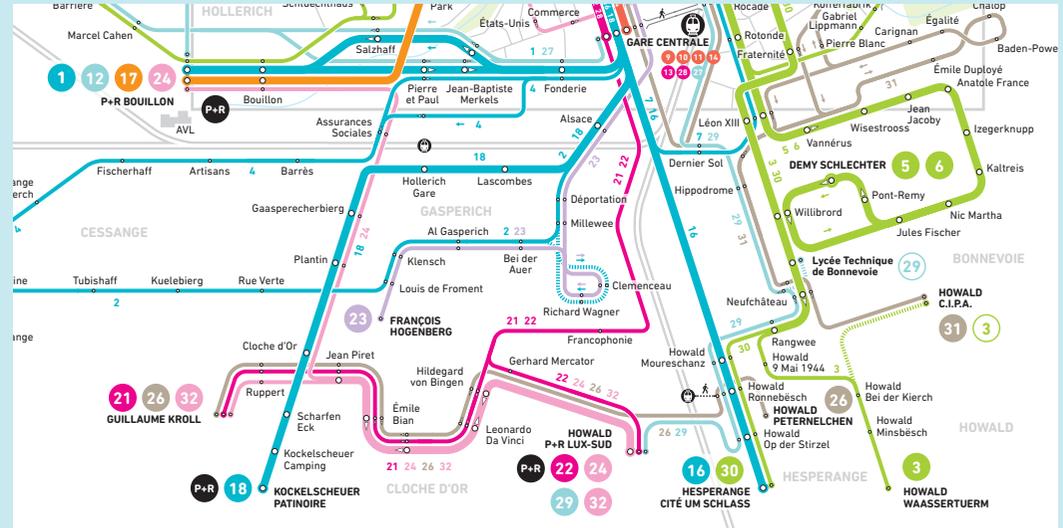
FR La Ville de Luxembourg tient à informer les citoyens que le Service logement a déménagé dans de nouveaux locaux, situés au 37A, rue d'Anvers.

EN The City of Luxembourg wishes to inform residents that the Service logement has moved to its new premises at 37A, rue d'Anvers.

Heures d'ouverture : lundi-vendredi 8 h 30-11 h 30, les après-midi sur rendez-vous. / Opening hours: Monday-Friday, 8:30 a.m.-11:30 a.m. afternoons by appointment.

Les bus changent

Changes to bus routes



LIGNE 21

FR La mise en service du Lycée Vauban et la création du nouvel arrêt Francophonie entraînent plusieurs modifications sur les lignes 21 et 22.

À partir du 19 février, la ligne 21 change de trajet. Depuis le Rollingergrund, elle passe par le centre, la gare, via la pénétrante, le rond-point Gluck et le boulevard de Kockelscheuer, et continue jusqu'à la Cloche d'Or, sans passer par le P+R Lux-Sud.

EN The opening of the Lycée Vauban and the creation of a new Francophonie stop have led to a few changes for routes 21 and 22.

Route 21 will change as of 19 February. Starting at the Rollingergrund, it will go through the centre, pass the railway station and continue via the Pénétrante, the Gluck roundabout and boulevard de Kockelscheuer, to the Cloche d'Or, without going through the P+R Lux-Sud.



LIGNE 32

FR Une nouvelle ligne provisoire 32 est créée entre le P+R Lux-Sud et la Cloche d'Or pour compenser la suppression de l'ancienne liaison de la ligne 21, jusqu'à la mise en service d'un arrêt sur le boulevard Raiffeisen, à hauteur du P+R. Les horaires des lignes 24 et 28 sont adaptés.

EN A new temporary number 32 route has been created between the P+R Lux-Sud and the Cloche d'Or to make up for the loss of the old link with the number 21 route, until the introduction of a new stop at boulevard Raiffeisen by the Park and Ride. The timetables for routes 24 and 28 have been adapted.

LIGNE 22

FR La ligne 22 voit son trajet prolongé depuis la gare vers le P+R Lux-Sud, via la pénétrante, le rond-point Gluck et le boulevard de Kockelscheuer, et reprend la desserte P+R de la ligne 21.

EN Route 22 is extended from the railway station to the P+R Lux-Sud via the Pénétrante, the Gluck roundabout and boulevard de Kockelscheuer – now serving the Park and Ride in place of route number 21.

newbus.vdl.lu/cityapp
Info-Box : 20-22, rue de Bains
mobiliteit.lu – 2465-2465

10 ans de vel'oh!

10 years of vel'oh!



FR C'est en mars 2008 que les premières stations de vel'oh ont été installées sur le territoire de la ville de Luxembourg. Désormais, ce sont 69 stations installées en ville, plus huit autres sur les communes limitrophes de Strassen et Hesperange. Cela représente un total de 717 vélos en circulation et 7500 abonnés à l'année.

Le service de vélos partagés a été jusqu'ici aux mains de JCDecaux, et l'entreprise de communication a vu son contrat reconduit après un nouvel appel d'offres. Pour la première fois en Europe, les nouveaux vélos qui seront installés seront tous à assistance électrique. Le parc sera complet d'ici le mois de juillet, avec 80 stations prévues et 800 vélos. La concession est attribuée pour 10 ans, soit jusqu'en 2028. Le coût d'un nouvel abonnement s'élèvera à 18€ par an.

EN The first vel'oh stations were installed in the City of Luxembourg in March 2008 and there are now 69 stations located within the city and a further eight in the neighbouring towns of Strassen and Hesperange, with a total of 717 bicycles now in circulation and 7,500 annual subscribers.

The bicycle-sharing service has thus far been run by JCDecaux, and the communications company has had its contract renewed following a new invitation to tender. For the first time in Europe, the new bicycles that will be installed will all be electrically assisted, with the new fleet, comprising 80 stations and 800 bicycles, set to be fully deployed by July. The concession has been awarded for a period of 10 years, and will therefore run until 2028. The cost of a new subscription will now amount to €18 per year.

Vacances actives

Active holidays

FR L'Aktioun Bambësches s'adresse aux enfants scolarisés, âgés de 5 à 12 ans, habitant la ville de Luxembourg. Il s'agit d'activités de loisirs offertes gratuitement par la Ville pendant les après-midi des vacances scolaires. Les éducateurs et animateurs proposent aux enfants des programmes à thèmes, des jeux en plein air et à l'intérieur, des activités créatives, des activités sportives, des promenades et découvertes, des animations théâtrales... Pour les vacances de Pâques (du 3 au 6 avril), les inscriptions doivent se faire avant le 22 février.

EN Aktioun Bambësches is aimed at schoolchildren of 5 to 12 years of age living in the City of Luxembourg and offers free leisure activities put on by the City on certain afternoons in the school holidays. Instructors and activity leaders entertain the children with a series of themed programmes, indoor and outdoor games, creative activities, sporting activities, walks and exploratory trips, and theatrical events, among other things. Registrations for the Easter holidays (3-6 April) close on 22 February.

www.capel.lu





Gérard, 64

“Rien du tout, je ne les tiens jamais.”



Nathalie, 36 – Laurent, 33

*“Beim Postlaf matmaachen, méi no der
Gesondheet kucken a besser iessen.”*



Fanny, 32

*“Ech hu meng fräiberufflech
Aktivitéit ugefaang.”*



Maurice, 27

“Sou gutt viru fueren wéi bis elo.”

**L'ANNÉE EST DÉJÀ
ENTAMÉE. OÙ EN ÊTES-
VOUS AVEC VOS BONNES
RÉSOLUTIONS POUR 2018 ?**



Tanguy, 23 – Arthur, 23

“Prendre plus de temps pour soi.”



Joana, 25

*“J’ai arrêté de fumer à partir
de la première semaine de l’année.”*



Rosita, 51

*“Mehr Freiheit und Gerechtigkeit
auf dieser Welt.”*



Max, 59

*“I wish more progress in regard to
the regulation of artificial intelligence.”*

SFR

OMG*

***OFFRE MÉGA GÉNIALE!**

PACK
TV·NET·TEL

49 €/**MOIS**
PENDANT
6 MOIS*

ACTIVATION

0€

* Puis 61.99€/mois. Offre soumise à conditions. Voir le détail de l'offre et des conditions sur sfr.lu

SFR.LU

26 10 23 01

LÈTZ'DISCUSS



FORUMS LÈTZ'DISCUSS

Ils sont organisés dans les locaux des scouts et maisons des jeunes.

LÈTZ'DISCUSS FORUMS

They are organised in scout homes and youth clubs.

LES JEUNES ONT LA PAROLE

YOUNG PEOPLE SPEAK OUT

FR p.24 Depuis plusieurs années, la Ville de Luxembourg organise des forums en vue d'encourager le contact et l'échange d'idées avec les jeunes. À l'issue d'une série de réunions qui se déroulent dans les différents quartiers de la capitale, les résultats seront présentés au conseil communal.

EN p.26 *For the past few years, the City of Luxembourg has organised forums to reach out to young people and listen to their ideas. After a series of meetings in various districts around the capital, their recommendations will be submitted to the city council.*

Auteur
CÉCILE ESCH
Photographe
ANTHONY DEHEZ



FELIX SCHWARTZ

15 ANS, CESSANGE

Est-ce la première fois que tu participes au forum LëtZ'Discuss ? / Is this your first time taking part in the LëtZ'Discuss forum?

Oui, je participe via mon groupe de scouts de Cessange. / Yes, I am here via my scout group in Cessange.

Pourquoi participes-tu ? / Why are you taking part?

Je souhaite participer à la vie de la ville, donner mon avis, car nous, les jeunes, nous représentons l'avenir. / I want to be a part of the life of the city, and have my views heard because, as young people, we represent the future.

Quelles sont tes revendications ? / What changes would you like to see brought about?

J'aimerais que l'on construise une Maison des jeunes et un chalet pour notre groupe de scouts. Il serait également utile d'avoir une piscine en plein air en centre-ville. Je souhaiterais également qu'on remédie au retard des transports en commun. / I'd like a new youth club and a chalet for our scout group. It would also be great to have an outdoor pool in the city centre. I'd also like to see the delays of public transit remedied.

dans les Maisons des jeunes, dans des centres culturels ou encore au sein des locaux des scouts des divers quartiers de la capitale. Après une brève présentation de chacun, un tableau avec une liste de mots-clés (sport, transports, culture, sécurité, art, etc.) attend les participants, invités à inscrire sur des post-it leurs idées et les thèmes qu'ils veulent aborder. Le groupe discute alors des résultats et les vœux sont classés et hiérarchisés. « Nous participons pour que la Ville nous écoute, pour que notre parole soit utile », témoignent Eliana et Soraya, toutes deux habitantes de Bonnevoie. Parmi les résultats ce soir-là : aménager davantage de places vertes dans les nouveaux quartiers résidentiels, créer plus de zones à 30 km/h pour limiter la vitesse sur les routes, construire des logements à loyers modérés pour les jeunes, etc.

PRÉSENTATION AU CONSEIL COMMUNAL

Pour l'année scolaire 2017-2018, 21 forums sont organisés entre les mois de décembre et mars. Une fois ces réunions terminées, un groupe de jeunes se rendra au conseil communal

en vue de présenter les résultats. « À la fin de chaque forum, le Service jeunesse réalise un résumé envoyé par e-mail aux participants. Ils ont alors cinq jours pour y répondre, puis les résultats sont intégrés dans un grand rapport », poursuit Did Schintgen. Un groupe de travail constitué de représentants de différents forums est alors constitué. Il se penchera sur trois à quatre grands sujets qui seront exposés au conseil communal. « À cette occasion, les résultats sont présentés officiellement et les jeunes ont la chance de discuter avec les responsables politiques. Non seulement cela valorise le travail des adolescents, mais cela permet également une réalisation concrète de leurs idées. » Ainsi, depuis que les forums existent, différents souhaits ont pu être mis en place sur base des propositions faites lors des réunions : la réorganisation des horaires des bus de nuit, l'installation de fontaines à eau à travers la ville, l'aménagement d'aires de fitness dans les quartiers, la création d'une piste BMX, etc. Les forums LëtZ'Discuss permettent aux jeunes de faire entendre leur voix et de participer à la vie de leur ville, mais ils ont aussi pour but de les préparer à être des citoyens responsables. ■



COLETTE EHLERS

14 ANS, BELAIR

Est-ce la première fois que tu participes au forum Lëtz'Discuss? / Is this your first time taking part in the Lëtz'Discuss forum?

Oui, c'est la première fois. Le groupe Lëtz'Discuss est venu se présenter dans mon groupe de scouts à Belair, c'est comme ça que j'ai pris part au projet. / Yes, it's the first time. The Lëtz'Discuss group came to introduce itself to my scouts' group in Belair, that's how I took part in the project.

Pourquoi participes-tu? / Why are you taking part?

Car je trouve que c'est bien que les jeunes puissent donner leur avis. / Because I like that young people can express their opinion.

Quelles sont tes revendications? / What changes would you like to see?

Il devrait y avoir plus d'art dans la ville. J'aimerais que les jeunes puissent exprimer leur opinion à travers des œuvres d'art comme le graffiti ou la sculpture. / There should be more art works in the city. I would like teenagers to be able to express their views through art works like graffitis or sculptures.

CONCENTRATION

Les participants font preuve de beaucoup d'attention et d'application.

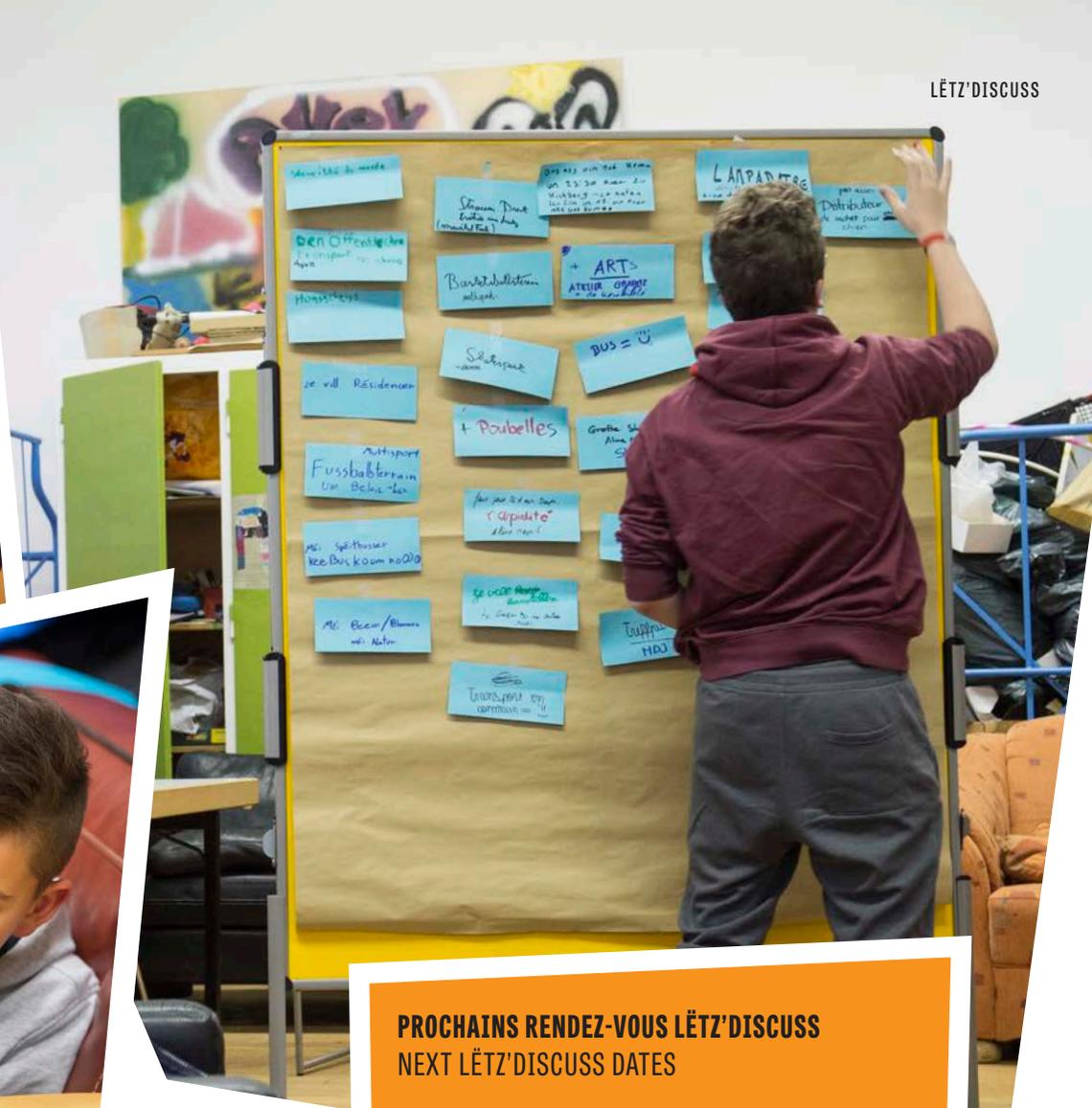
Participants are very focused and assiduous.

EN

It is late afternoon in December and around ten teenagers are braving the cold to take part in a Lëtz'Discuss forum at Gasperich youth centre organised by the City of Luxembourg, where young people can articulate changes they would like to see brought about in their city. "You may not be able to vote yet, but politicians are still interested in hearing your views and requests," explains Did Schintgen, head of the City's Service Jeunesse (youth department), launching the forum. "This is a great opportunity to tell us what you think and get involved in implementing projects.

Don't be afraid to say whatever comes to mind!" added youth workers Eric and Steve.

Overseen by a team from the Service Jeunesse in cooperation with the Caritas-Jeunes et Familles, Asti and Inter-Actions associations, the forums were launched in 2005 and are aimed at young people aged from 13 to 18. They take place every three years and exist as part of a new concept since 2014. "We go directly out into the neighbourhoods for better representation." Forums take place in youth centres, cultural centres and various scout homes across the city. After



PROCHAINS RENDEZ-VOUS LÈTZ'DISCUSS NEXT LÈTZ'DISCUSS DATES

- **BONNEVOIE**
03/02/2018, 15:00
Local des scouts « Les Lions Bleus »
23/02/2018, 17:00
Maison des jeunes « Studio »
- **NEUDORE**
09/02/2018, 17:30
Maison des jeunes « In Move »
- **QUARTIER GARE**
20/02/2018, 16:00
Maison des jeunes « Am Quartier »
- **KIEM**
24/02/2018, 14:30
Local des scouts « Robert Schuman »
- **MUHLENBACH**
02/03/2018, 17:30
Maison des jeunes « Amigo »
10/03/2018, 14:00
Local des scouts « St Christophe »
- **MERL**
03/03/2018, 14:00
Local des scouts « CBDM »
- **CENTS**
09/03/2018, 19:00
Local des scouts « St François »
- **CLAUSEN**
16/03/2018, 17:30
Maison des jeunes « River »

Info : letzdiscuss@vdl.lu

a brief round of introductions, a table with a list of keywords (sport, transport, culture, security, art, etc.) awaits the participants who are invited to write their ideas and topics they want to talk about on post-its. The group then discusses what emerges, and desires are classified and listed in order of priority. “We are here to make sure the City listens to us and that our ideas are heard,” explain Bonnevoie residents Eliana and Soraya. The recommendations put forward at that evening’s session included developing more green spaces in new residential districts, creating more 30km/h zones

to limit speed, and building low-rent housing for young people.

SUBMISSION TO THE CITY COUNCIL

For the 2017-2018 school year, 21 forums are taking place between December and March. Once these meetings are over, a group of young people will go to the city council to present the results. “At the end of each forum, the Service Jeunesse produces a summary which is sent by email to the participants. They then have five days to answer, and the recommendations are set out in a comprehensive report,” says



MAXIM SCHROEDER

17 ANS, CENTS

Est-ce la première fois que tu participes au forum Lètz'Discuss ? / Is this your first time taking part in the Lètz'Discuss forum?

J'ai déjà participé à la précédente édition en 2014. Je fais partie du groupe de scouts Hoga dans le quartier Hollerich-Gare, qui prend systématiquement part à ce projet. / I participated in 2014. I am a member of the Hoga scouts in the Hollerich-Gare district, and we routinely take part in this project.

Pourquoi participes-tu ? / Why are you taking part?

Je souhaite partager mon opinion et changer quelque chose dans la ville. L'idée de rendre les transports publics gratuits pour les étudiants, soumise en 2014, a pu être mise en œuvre il y a deux ans. / I want to share my opinions and see changes brought about in the city. The idea of making public transport free for students which was put forward in 2014 was implemented two years ago.

Quelles sont tes revendications ? / What changes would you like to see?

J'aimerais remédier aux problèmes comme les transports, le trafic, la vitesse trop élevée. Je souhaite aussi améliorer les menus de la cantine scolaire en ajoutant plus de produits frais et biologiques. / I'd like to see problems like a lack of transport, traffic jams, and too high speed limits solved. I also want to improve school canteen menus by adding more fresh and organic produce.



ÉCHANGE

Les résultats sont présentés à l'assemblée.

EXCHANGE

The results are presented to the audience.

Did Schintgen. A working group made up of representatives from the various forums is then set up, focusing on three to four major topics to be submitted to the city council. "The recommendations made by these young people are then officially submitted and they get the chance to discuss them with politicians. Not only does this reward their efforts, it also enables their ideas to be implemented in a concrete fashion." Since the forums emerged, a variety of requests have

been made based on the recommendations made during the meetings. These include for example a rescheduling of night buses, the installation of water fountains throughout the city, the development of outdoor fitness areas around the city, the creation of a BMX track, etc. The Lètz'Discuss forums allow young people to make their voices heard and be part of the city while encouraging them to be responsible citizens in the future. ■



L'Enfant Roi Dyapason

Première crèche à s'installer au coeur du quartier de
La Cloche d'Or

Avril 2017

www.lenfant-roi.lu

KIDS

ALLEZ, VIENS JOUER!

IT'S PLAYTIME!

Léiwer Härgottsblieschen, gitt eis  an ,
 Ee , zwee Pond, dat anert Jor, da gitt der gesond.
 Loosst déi  Leit liewen, loosst déi al Leit stierwen.
 (oder Loosst déi jong Leit liewen, an dei al derniewend)

Kommt der net bal, d'  ginn eis kal;
 Kommt der net gläich, da gi mer op d'Schläich;
 Kommt der net geschwënn, d'  ginn eis dënn;
 Kommt der net gewëss, da krutt der e Schouss voll !

LIICHTMËSSDAG (02/02)

Pour la Chandeleur, les enfants passent souhaiter santé et bonheur de maison en maison en chantant cet air populaire... Pensez aux friandises pour les récompenser.

Candlemas sees children move from house to house wishing the occupants health and happiness and singing this popular tune. You might like to keep some sweets to hand to reward them.



SUDOKU

Remplis les grilles pour que chaque motif soit une fois par ligne, une fois par colonne et une fois par carré.
 Fill in the grids so that each row, each column and each square contains all of the symbols.



TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES

SPOT THE 5 DIFFERENCES



Ces images se ressemblent, mais 5 différences s'y cachent. Sauras-tu les retrouver? / These pictures are very similar but there are 5 differences between them. Can you spot them?

LES RÉPONSES SE TROUVENT SUR LA PAGE 120 / YOU CAN FIND THE ANSWERS ON PAGE 120

COLORIAGE

COLOURING PICTURE



LES ANIMAUX DANS LA VILLE

ANIMALS IN THE CITY

Où peut-on voir cette brebis ?

Where can you see this ewe?

- 1 Bloë Pëtz
- 2 Roude Pëtz
- 3 Rout Plaz



LUXFILMFEST

Auteur
FRANCE CLARINVAL

Photographes
MIKE ZENARI, NADER GHAVAMI,
ARCHIVES MAISON MODERNE

Un scénario bien huilé

A WELL-OILED SCRIPT

FR

La 8^e édition du Luxembourg City Film Festival se tiendra du 22 février au 4 mars. L'occasion de se familiariser avec les coulisses et les préparatifs de l'événement à travers un casting de choix et un repérage des lieux.

EN

The 8th edition of the Luxembourg City Film Festival will take place between 22 February and 4 March, providing an opportunity to take a look behind the scenes and see what goes into preparing for the event with a select cast and a location scouting trip.

FR

Intérieur jour – le bureau du festival

«Le festival se déroule sur 11 jours, mais se prépare toute l'année», annonce Alexis Juncosa, directeur artistique, entouré de l'équipe du LuxFilmFest. On y voit Diane Tobes, responsable de la communication, Gloria Morano, en charge du jeune public, ou Anna Koriagina, qui vient d'Ukraine et assiste à la programmation après plusieurs expériences de festivals derrière elle.

Pour l'heure, le programme n'est pas bouclé, mais des dizaines de films ont déjà été visionnés. Le comité artistique en verra au moins 200 pour choisir les films en sélection officielle, en compétition et en compétition documentaire. Ce comité artistique rassemble des personnalités attachées au cinéma. Cette année, il a été modifié pour être plus clairement séparé des membres du conseil d'administration. On y trouve, outre Alexis Juncosa et Gloria Morano, Claude Bertemes et Nicole Dahlen de la Cinémathèque, Françoise Lentz du Film Fund, les critiques Duncan Roberts et Boyd Van Hoeij et le réalisateur Fränk Grotz.

Les critères de sélection sont en revanche inchangés. Ils cherchent des «films forts, différents, qui apportent de nouvelles écritures et de nouvelles lectures sur le monde». Le comité artistique est évidemment attentif à ce qui est montré dans d'autres festivals (Sundance, Toronto, Berlin...), suit certains réalisateurs ou certaines thématiques et se voit proposer des films par des vendeurs qui comprennent la sensibilité et la singularité du LuxFilmFest. «Nous cherchons à donner au public luxembourgeois des films qu'il n'aurait pas vus sans le festival», estime Boyd Van Hoeij qui, avec les 600 à 700 films qu'il voit par an, est un peu la tête chercheuse du comité.

Les films sélectionnés ne peuvent pas être sortis dans les salles du Luxembourg ou des pays voisins, «ce qui complique la tâche». Lors des discussions, le comité n'est pas forcément unanime, «mais si trois ou quatre personnes y croient et se battent pour un film, ça vaut la peine de le montrer», ajoute le critique.



Intérieur jour – Casino Luxembourg

La grande nouveauté de cette édition est le changement de lieu pour le quartier général, au Casino Luxembourg. «Nous avons toujours été impliqués dans le festival, avec des présentations de films, des rencontres, et l'année passée, le pavillon de réalité virtuelle a marqué un tournant», précise Kevin Muhlen, son directeur, qui a prévu un programme de films expérimentaux. La réalité virtuelle sera toujours présente, avec un dispositif spécifique de visionnage et une sélection de films réalisée par le Film Fund et Myriam Achard du Centre Phi de Montréal.

Mais en plus, le Casino sera le centre névralgique du festival avec le centre d'information, les rencontres, les conférences et les animations. La fête proposée par les associations de professionnels du cinéma s'y tiendra avec l'accueil d'Europa International, l'association des sales agents et vendeurs de festivals. «Je crois beaucoup aux vertus de l'informel. Amener des personnalités internationales peut être bénéfique pour le cinéma luxembourgeois», estime Alexis Juncosa.

Outre la sélection et la compétition officielles, la compétition documentaire et la programmation jeune public, la section «Made in/with Luxembourg» est des plus suivies. «C'est l'occasion pour les producteurs de montrer leurs films, de remercier les équipes et de fêter cela», estime Alexis Juncosa. Ce n'est pas une sous-section, ce sont des films qui sont d'une autre veine que la sélection officielle. Parfois, des films luxembourgeois entrent dans la ligne de la sélection et se retrouvent dans la compétition.



29.300
spectateurs ont fréquenté
la 7^e édition du LuxFilmFest en 2017.
spectators visited the 7th edition
of LuxFilmFest in 2017.

Extérieur jour – Mullerthal

Ce sera le cas cette année de *Gutland*, le premier long métrage de Govinda Van Maele, produit par Les Films Fauves. «Ce sera la première fois que mon film sera montré au Luxembourg», indique le réalisateur. Son film connaît déjà une belle carrière de festivals : Toronto, Le Caire, Tokyo, Angers, Mexico, Rotterdam... «À chaque fois, l'accueil est différent en fonction des publics et des pays. Les questions posées, les remarques ne sont pas les mêmes», se souvient-il. Étant donné qu'il s'agit d'un film de genre, tourné en partie avec des non-professionnels, flirtant entre l'horreur et le documentaire social, il sait que le film risque de diviser. «Il est important de montrer les films luxembourgeois au jury international», tempère Boyd Van Hoeij.

Avec pas loin de 80 films, environ 300 invités, 80 bénévoles déployés, des dizaines de lieux impliqués et 30 000 spectateurs attendus, le LuxFilmFest est un des moments phares du calendrier de Luxembourg. Un incontournable. ■

EN

Daytime interior – the festival office

“The festival takes place over a period of eleven days but preparations are taking place right throughout the year,” explains Alexis Juncosa, artistic director, surrounded by the LuxFilmFest team. We see Diane Tobes, head of communication, Gloria Morano, looking after the younger audiences, and Ukrainian Anna Koriagina, who has several festivals’ worth of experience behind her, overseeing the programming.

The programme hasn’t yet been set in stone, but dozens of films have already been viewed. The artistic committee will, in fact, watch at least 200 films to select those for the official selection in competition and those for the documentary competition. This artistic committee is made up of various figures relating to the world of cinema and has been changed somewhat this year to make it more distinct from the members of the board of directors. The committee is currently made up of Alexis Juncosa and Gloria Morano, Claude Bertemes and Nicole Dahlen of the Cinémathèque, Françoise Lentz of the Film Fund, critics Duncan Roberts and Boyd Van Hoeij and director Fränk Grotz.

The selection criteria, however, remain unchanged, with the committee looking for *“strong, different films that offer new takes on and interpretations of the world.”* The artistic committee, of course, keeps an eye on what is being shown at other festivals (Sundance, Toronto, Berlin, etc.), follows certain directors or certain themes and is asked to feature films

by sellers who understand the sensitivities and originality of the LuxFilmFest. *“We aim to bring to the people of Luxembourg films they wouldn’t have seen were it not for the festival,”* explains Boyd Van Hoeij, who might be described as the committee’s homing device, given that he watches 600-700 films a year.

The films selected must not have been screened in any cinema in Luxembourg or its neighbouring countries, *“which makes the task more complicated.”* The members of the committee will not necessarily agree with one another as their discussions progress, *“but if three or four people believe in a film and really fight for it, it’s worth showing it,”* the critic adds.

Daytime interior – Casino Luxembourg

The major new development with this edition is the change of venue, as the event moves its headquarters to Casino Luxembourg. *“We have always been involved in the festival, with film screenings and encounters, and last year the virtual reality pavilion marked a major turning point,”* explains director Kevin Muhlen, who has put together a programme of experimental films. There will always be a virtual reality aspect, with a special viewing device and a selection of films produced by the Film Fund and Myriam Achard of Montreal’s Phi Centre.

The Casino will also be the nerve centre of the festival, with the information centre, encounters, talks and various other activities and events all housed or taking place here.

The party hosted by professional associations operating in the cinematic industry will take place here, and Europa International, the association of festival sellers and sales agents, will also be hosted here. *“I am a firm believer in the virtues of informality, and bringing in leading international figures can benefit Luxembourg’s cinema industry,”* Alexis Juncosa explains.

In addition to the official selection and competition, the documentary competition and the programme for young audiences, the “Made in/with Luxembourg” section is among the most popular. *“This is an opportunity for producers to show their films, to thank the teams and to celebrate all of this,”* Alexis Juncosa explains. *“It is not a subsection; these films are just different from the official selection.”* Luxembourgish films sometimes find themselves chosen for the selection and are therefore in competition.

Daytime exterior – Mullerthal

This will be the case this year with *Gutland* – the first full-length feature film by Govinda Van Maele, produced by Les Films Fauves. *“This will be the first time that my film will be shown in Luxembourg,”* the director explains. His film already has a fine festival career behind it, including Toronto, Cairo, Tokyo, Angers, Mexico and Rotterdam, among others. *“The film gets a different reception every time, depending on the audiences and the country. Even the questions asked and the comments received differ,”* he remembers. As a genre film that was filmed partially with non-professionals and incorporates elements of horror and social documentary, he is aware that the film has the potential to divide people. *“It is important that the international jury gets to see Luxembourgish films,”* Boyd Van Hoeij points out.

With not far off 80 films, some 300 guests, 80 volunteers deployed, dozens of venues involved and 30,000 audience members expected, the LuxFilmFest is certainly one of the highlights of the Luxembourg calendar and an unmissable event. ■

www.luxfilmfest.lu



80 FILMS
seront présentés dans
les différentes catégories.
will be presented in
the different categories.



Diane
Tobes



Alexis Juncosa



Anna Koriagina



Gavinda Van Maele

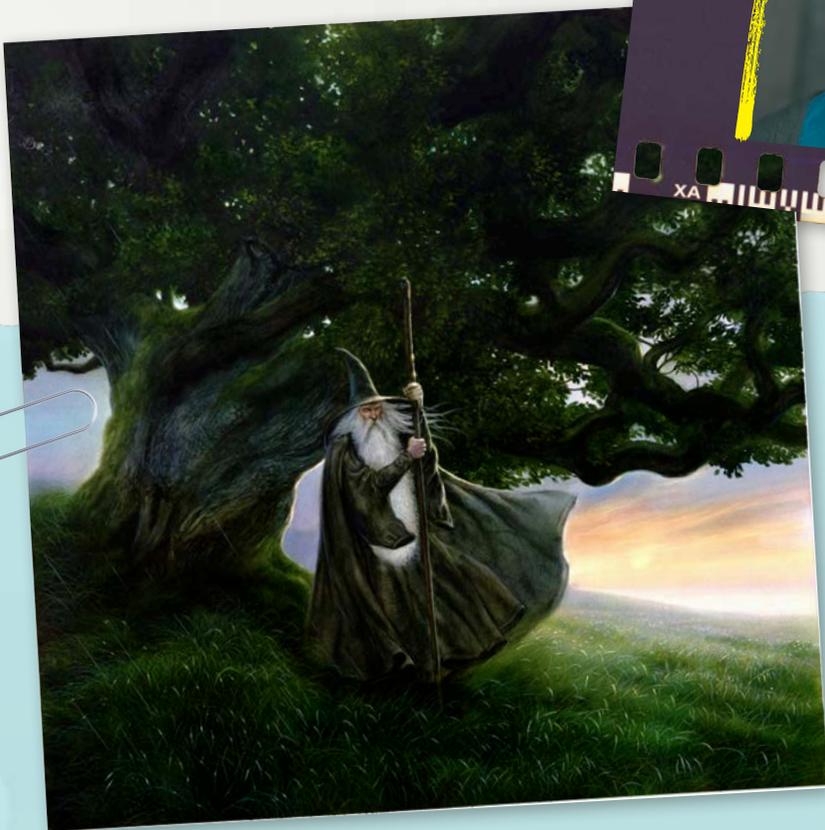
QUELQUES PROTAGONISTES
actifs dans le festival.
SOME MAIN PLAYERS
active in the festival.



Boyd
Van Hoeij



Gloria Morano



LA FANTASY EN DESSIN / FANTASY IN DRAWING

FR Après l'univers de Wes Anderson l'année passée, c'est à John Howe que sera consacrée l'exposition au Ratskeller. *There and Back Again – Visions de Tolkien et d'ailleurs* s'intéresse à celui qui signe les décors des films de la saga *Le Seigneur*

des Anneaux. Cet artiste a marqué plusieurs générations avec des dessins qui ont su donner ses lettres de noblesse à la fantasy. John Howe est avant tout un amoureux de l'histoire du Moyen Âge et des histoires. Avec son travail pour les films de Peter

Jackson, et ses illustrations pour l'univers d'auteurs tels que Tolkien ou Robin Hobb, il pose les jalons d'une épopée fantastique.

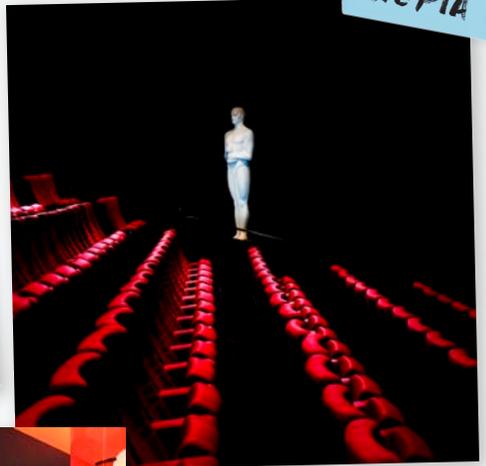
EN After delving into the world of Wes Anderson last year, it is the turn of John Howe to take the spotlight at the exhibition staged at the Ratskeller. *There and Back Again – Visions of Tolkien et d'ailleurs* focuses on the man who creates the settings for the films in *The Lords of the Rings* saga – an artist who has left his mark on several generations with drawings that have contributed to the credibility of the fantasy genre. John Howe is primarily a lover of the history of the Middle Ages and a fan of stories. His work on the films by Peter Jackson and his illustrations for authors such as Tolkien and Robin Hobb have allowed him to lay the foundations for a whole fantasy epic.

09/02-18/03
Ratskeller (Cercle Cité)

LUXFILMFEST



CASINO
LUXEMBOURG



UTOPIA

DANS TOUTE LA VILLE
Le festival a investi la capitale.
IN THE WHOLE CITY
The festival is flooding the capital.



KINEPOLIS

CINÉMATHEQUE



CERCLE CITÉ



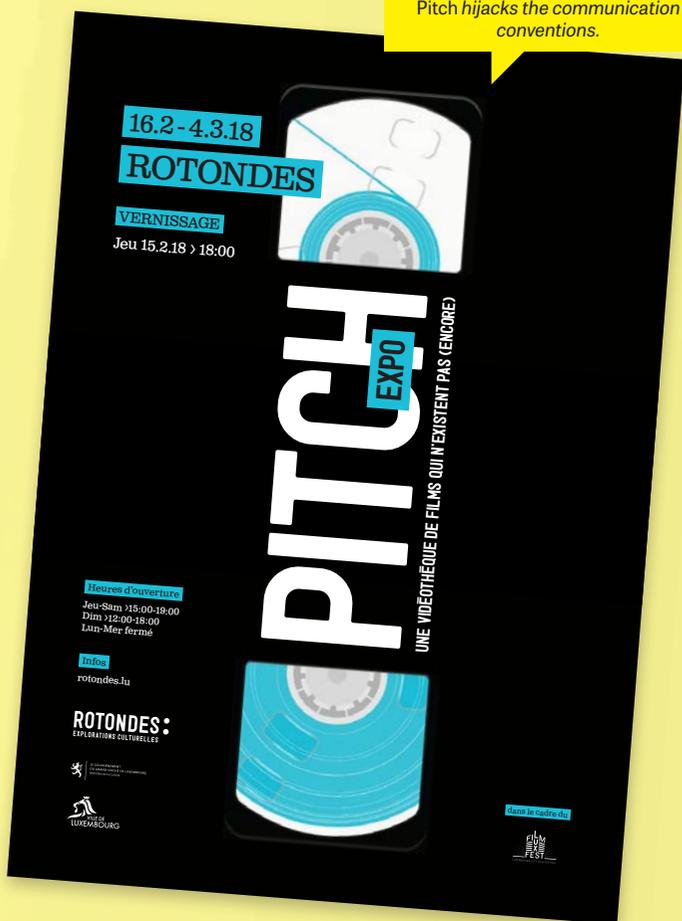
ROTONDES

EXPOSITION

Pitch détourne les codes de la communication.

EXHIBITION

Pitch hijacks the communication conventions.



EXPO PITCH

FR L'exposition *Pitch* présente une sélection de films à travers leur univers graphique, leur matériel promotionnel ou d'autres éléments qui permettent de donner envie de les voir. Mais ces films ne sont que des inventions, ils n'existent pas. L'idée est de mettre en valeur le travail de deux métiers qui interviennent très en amont d'un projet cinématographique : le scénariste et son travail d'écriture d'une part,

et l'illustrateur et son travail graphique de mise en valeur d'un univers en devenant d'autre part. À travers une cinquantaine de propositions, tous les genres cinématographiques seront représentés : du drame à la comédie, en passant par la science-fiction et le film d'horreur. La scénographie de l'exposition transforme la galerie des Rotondes en vidéoclub des années 80.

EN The *Pitch* exhibition showcases a series of films through their graphics, their promotional materials and other elements used to make people want to see them, but these films are entirely fabricated; they don't actually exist. The idea is to highlight the work of two of the roles that come into play very early in a cinematographic project, namely those of the scriptwriter and their writing task, on the one hand,

and the illustrator and their graphical task of developing a new world in the making, on the other hand. The 50 or so creations on display will represent all film genres, from tragedy to comedy, not forgetting science fiction and horror. The gallery at Les Rotondes will be transformed into an 80s-style video club to house the exhibition.

16/02-04/03
Rotondes

HORS LES MURS / OFFSITE

→ CASINO LUXEMBOURG

23/02, 21:30-3:00

The Party organisé par Lars, l'Alta et Actors.lu

25/02, 11:00-13:00

Picnic with Pros

01/03, 17:30

Soirée Filmreakter

01/03, 20:00

Open Screen

04/03, 11:00-12:30

Masterclass – Work in Progress *Pachamama*

04/03, 12:30-14:00

Brunch de l'animation de la FMAIV

04/03, 14:00-16:00

Masterclass – *Zero Impunity*

22/02-04/03

Pavillon Réalité Virtuelle proposé par le Film Fund en partenariat avec Digital Luxembourg pendant le festival entier

→ NEIMËNSTER – 27/02, 19:00

Les Tournesols du Nicaragua (NI, 2017) de Florence Jaugey

→ MUDAM – 01/03, 19:00

Die Geträumten (AT, 2016) de R. Beckermann au Ciné Utopia

→ ROTONDES – 01/03, 19:00

Eskal Turak (FR, 2016) de Stephan Roelants

→ ROCKHAL – 28/02, 19:00

VCAs – Video Clip Awards au Ciné Utopia

→ ROCKHAL & MUDAM – 28/02, 21:00

Up to Eleven X Rocklab at Mudam Café

CITY LIFE



CARNAVAL
L'occasion de se déguiser.
CARNIVAL
The occasion to dress up.

■ CARNAVAL

Prêts pour se travestir

FR Pour défiler lors des cavalcades, pour jouer avec ses amis, pour le plaisir d'être quelqu'un d'autre... Le carnaval est la bonne période pour se déguiser et se maquiller. Les boutiques spécialisées et les magasins de jouets proposent une belle offre en cette période.

EN Take part in a procession, have a bit of fun with your mates or just enjoy being someone else for a while – Carnival time is great for dressing up and putting some slap on your face. Specialist stores and toy shops offer a brilliant choice of outfits, etc. during the season.

3 NOUVEAUX RESTAURANTS



99, route d'Esch
(Hollerich)
Tél. : 26 48 09 81

Chiche

FR La cuisine libano-syrienne a le vent en poupe. Cette adresse le prouve avec d'excellents mezzés, grillades et falafels, proposés par Chadi, un réfugié syrien qui fait tout pour l'intégration.

EN Lebanese-Syrian cuisine is on a roll – and this place is ample evidence, offering excellent mezes, grills and falafel made by Chadi, a Syrian refugee who works hard in aid of cultural integration.

The Farm

FR Après Vins Fins, Franz Dickes crée The Farm. De la ferme à l'assiette, telle est la devise de ce nouveau restaurant, installé dans un cadre industriel mis au goût du jour. Légumes bio et locaux, produits de fermes des environs, boissons et vins bio, tout est étudié pour la durabilité et le goût.

80-82, rue de l'Acierie (Hollerich)

EN Franz Dickes has created The Farm as a sequel to Vins Fins. Contemporary style in an industrial setting – this new restaurant is all about fresh food coming to your plate fresh from the farm. Local organic vegetables, regional farm products and organic wines and drinks – all specially chosen for sustainability and flavour.



112, rue de Bonnevoie

Craft Corner

FR Comme son nom l'indique, cet établissement propose des boissons artisanales, dont des bières provenant de micro-brasseries. On peut aussi y déguster des amuse-bouche et un plat du jour.

EN As the name suggests, this place offers a range of craft drinks, including beers from micro-breweries. Small plates and a dish of the day are also on the menu.



Cityshopping

Le show-room du Cityshopping accueille les visiteurs pour renseigner sur l'actualité commerciale de la capitale. / The Cityshopping showroom gives visitors the latest information on the best places in the city for a bit of retail therapy.

Place d'Armes, www.cityshopping.lu

Chandeleur

FR La Chandeleur ou Liichtmëssdag, c'est la célébration de la lumière et de la purification. Les enfants construisent des lanternes et passent de maison en maison en chantant une chanson. Pensez à préparer un bol de friandises !

EN Candlemas – or Liichtmëssdag – is a celebration of light and purification. Children make lanterns and go from house to house singing songs. Remember to prepare a bowl full of treats!

02/02



The Journey of a Migrant

FR Soirée de solidarité, de partage et de sensibilisation à la situation humanitaire des migrants et des réfugiés, Expressions of Humanity – The Journey of a Migrant présente le film *Nulle part en France* de Yolande Moreau.

EN An evening of solidarity and sharing, and of raising awareness about the humanitarian situation of migrants and refugees, Expressions of Humanity – The Journey of a Migrant is showing the film *Nulle part en France* by Yolande Moreau.

19/02 – 18:30 – Rotondes



LES ROSES
Un symbole de la Saint-Valentin.

ROSES
A symbol of Valentine's Day.

Avec amour

FR Comme partout, le Luxembourg célèbre la **Saint-Valentin**. C'est l'occasion de faire plaisir à son chéri ou son amoureux avec un cadeau, une sortie ou une jolie attention. Pas besoin de se ruiner pour être romantique.

EN Luxembourg celebrates **Valentine's Day** just like anywhere else. It's a chance to surprise your other half with a gift, a special outing or other kind of treat. A little romance doesn't have to break the bank.

3 QUESTIONS

35^e Festival des migrations
35th Festival of Migration



Comment la situation du Luxembourg a-t-elle évolué depuis la création du festival ? / How has the situation in Luxembourg changed since the festival was created?

Le Luxembourg a pris conscience que les personnes ayant migré restaient et qu'elles participaient, avec leurs enfants, au Luxembourg d'aujourd'hui. Le Luxembourg a pris acte de son évidente diversité. / Luxembourg has realised that those who have migrated into the country have tended to stay and that they, along with their children, play a role in making Luxembourg as it is today. Luxembourg has taken note of its obvious diversity.

Combien de pays sont représentés ? / How many countries are represented?

Nous préférons mettre en avant les cultures, car dans chaque pays, des sensibilités différentes existent, des langues diverses se pratiquent... Environ 250 stands sont présents et représentent nombre de pays, et encore plus de cultures et de langues... / We prefer to highlight the cultures involved, because within each country there will be different tendencies, different languages used, etc. There will be around 250 stands at the event representing many different countries, and an even larger number of cultures, languages, etc.

Que pourra-t-on voir cette année ? / What can visitors expect to see this year?

Rencontres littéraires, grands débats, spectacles musicaux, animations pour enfants et adultes, expositions, mais aussi dégustations. / Literary events, major debates, musical performances, activities for both children and adults, exhibitions, but also tastings.

02-04/03 – Luxexpo The Box
www.clae.lu

Jean-Philippe Ruiz
Chargé de direction du CLAE / Head of the CLAE



“BEWOSST” OU EN PLEINE CONSCIENCE

Les ressources marines ne sont pas inépuisables et nombre d'espèces marines sont surexploitées.

Nous nous interdisons d'acheter le meilleur prix si le poisson en question est en provenance de grands bateaux industriels qui utilisent des chaluts de fond ! Nous souhaitons vous garantir une qualité irréprochable en poissons frais, tout en optant pour une pêche responsable, pour contribuer à un développement durable des mers.

ÊTES-VOUS DU MÊME AVIS ?

Découvrez plus sur notre engagement, comment lutter contre la surexploitation de la mer. Et devenez ambassadeur avec nous pour une consommation de poisson de qualité sans compromis.

Plus d'infos sur www.cactus.lu/bewosst

 **Cactus**
Qualitéit **ouni** Kompromëss

DANS UN MONDE QUI CHANGE
ROULER ALL-INCLUSIVE
C'EST PLUS CONFORTABLE



PRIVATE LEASE

Location longue durée de votre
voiture neuve, services compris.*

En agence, au 42 42-7000 et sur bgl.lu



BGL
BNP PARIBAS

La banque d'un monde qui change



Pour le plaisir

FR La nouvelle enseigne **Plezuro** propose des vêtements pour femme pour le travail (la gamme Friendtime), les sorties (Goldline) ou même les galas (Couture). Une gamme Organic s'ajoute avec des basiques en coton organique. Les hommes trouveront aussi des polos et des tenues de soirée.

EN The new **Plezuro** store offers a range of women's daywear for work (the Friendtime range), going out (Goldline) and even gala events (Couture). There is also the Organic range of organic cotton basics, plus polo shirts and evening wear for men.

27, avenue de la Liberté, www.plezuro.com



Belle de jour

FR Ongles parfaitement manucurés, visage éclatant, soin de jeunesse, pédicure, maquillage... Toute la gamme de l'esthétique est proposée par **Beauté et Ongles d'Art**, dans un cadre intime et chaleureux.

EN Perfectly manicured nails, a radiant complexion, rejuvenating treatments, pedicures, cosmetics – you'll find it the whole beauty range in the intimate and welcoming surroundings of **Beauté et Ongles d'Art**.

52, rue des Hauts Fourneaux
(Dommeldange)
Tél. : 24 52 70 87



Sauver des vies

FR Le Luxembourg Resuscitation Council organise en collaboration avec l'European Resuscitation Council et le support du Centre hospitalier de Luxembourg une formation de **Basic Life Support Instructor**. Cette formation de base permet d'apprendre à d'autres personnes l'utilisation d'un défibrillateur semi-automatique. Elle est centrée sur l'apprentissage de la réanimation aux adultes, avec des notions méthodologiques et pédagogiques fondamentales.

Cette formation sur deux jours de réanimation contribue à la mise en application du plan stratégique européen de lutte contre l'arrêt cardiaque extra-hospitalier, dont le but est d'augmenter le taux de survie après un incident d'arrêt cardiaque au Luxembourg.

EN The Luxembourg Resuscitation Council is organising a **Basic Life Support Instructor** course under a collaboration with the European Resuscitation Council and the CHL. This basic training enables people to teach others how to use a semi-automatic defibrillator. It focuses on teaching CPR to adults, including basic methods and teaching techniques.

The two-day CPR training course support the implementation of the strategic European plan for responding to cardiac arrest in the out-of-hospital environment – aimed at increasing survival rates for incidents of cardiac arrest in Luxembourg.

www.lrc.lu

Aktioun Bambësich 2018

Activités de vacances pour les enfants
de la Ville de Luxembourg

multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Prochains rendez-vous

03.04 > 06.04.18 | 16.07 > 10.08.18 | 31.12.18 > 04.01.19 (Sauf le 01.01.19)

Infos : www.capel.lu
www.vdl.lu
T. 4796-2442

f ville de luxembourg

@CityLuxembourg



Let it snow!

hinterhof



299€

Coffre de toit ❄️
* **Hapro Rider 6.4 Anthracite**
* 192 x 82 x 42 cm • 410 l

Cette offre est réservée aux particuliers et valable jusqu'au 28/02/18 ou selon stock, non cumulable avec d'autres offres.

Location coffre de toit*



Forfait de 1 à 13 jours **50€**

Caution: 200€

* Conditions et forfaits dans nos shops.

Location chaînes à neige*



À partir de **20€***

Caution: à partir de 85€

* Le modèle de chaînes à choisir doit être adapté à la monte pneumatique de votre véhicule. Plus d'informations sur les tarifs et conditions auprès de nos conseillers.

Photos non contractuelles.

essence

car wash

shop

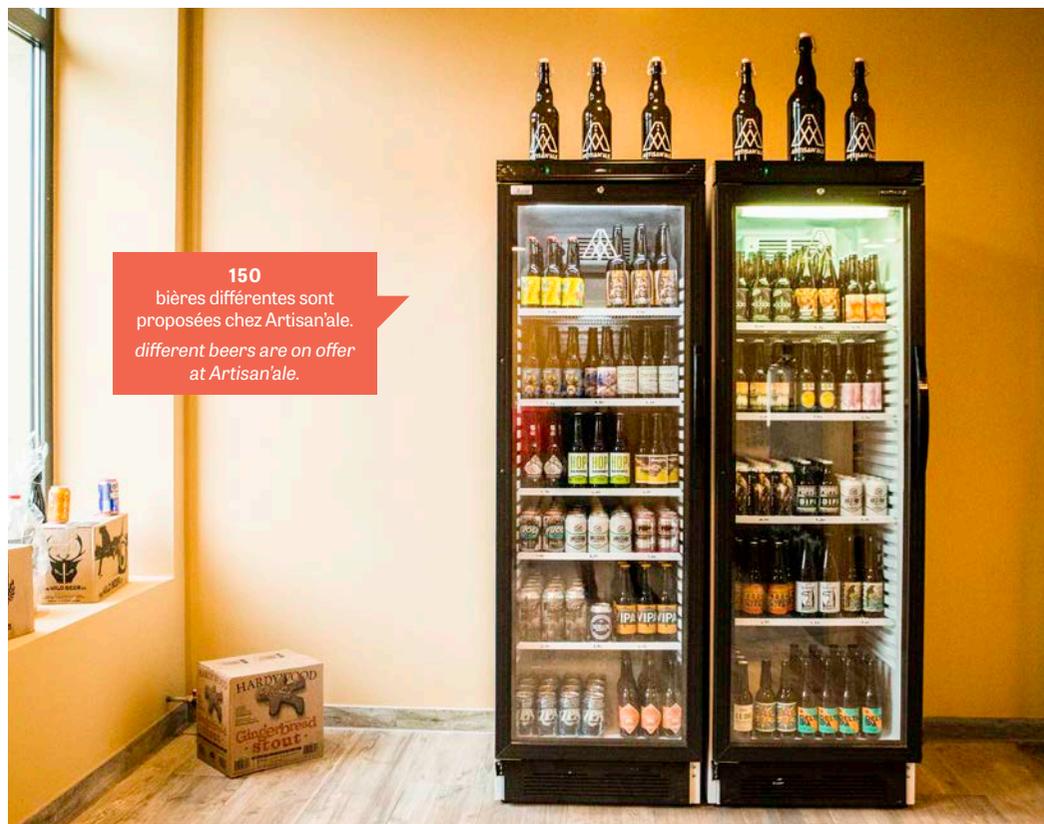
atelier

Belle Etoile
Bereldange
Contern
www.autocentergoedert.lu

Foetz
Hollerich
Z.A.I. Bourmicht



autocenter
goedert
love your car



150
bières différentes sont
proposées chez Artisan'ale.
*different beers are on offer
at Artisan'ale.*

Le houblon est roi

FR La bière est à la mode et Artisan'ale est la première cave à bières de Luxembourg. On y trouve 150 références de bières artisanales sélectionnées pour leur qualité et issues de microbrasseries indépendantes. On peut y acheter de la bière à emporter en bouteille ou canette, et il est même possible de remplir des bouteilles réutilisables avec de la bière pression.

EN Beer is super-trendy and Artisan'ale is the first beer cellar to arrive in Luxembourg. 150 different craft beers from independent micro-breweries are on offer – all selected for their fine quality. You can buy bottled or canned beer to take away, and used bottles can even be refilled with draught beer.

30, rue de Clausen, www.artisan-ale.com

Des actions pour le climat

FR Le Klimaconcours est une invitation aux clubs et associations à s'engager pour le climat. En participant, faites connaître vos solutions et actions pour le climat et devenez une inspiration pour les autres.

EN The Klimaconcours is an invitation for

clubs and associations to make a commitment to helping to prevent climate change, giving participants the opportunity to raise awareness of the solutions they have developed to help prevent climate change and inspire others.

Inscription jusqu'au / Register until: 30/05
www.klimaconcours.lu



La photo pour la terre

FR La Fondazione Romualdo Del Bianco promeut l'initiative **Life Beyond Tourism** à travers le prix Heritage for Planet Earth. Ce concours photographique ouvert à tous entend contribuer à la valorisation du patrimoine mondial, dans le sillage des propositions des Nations unies.

Cet événement se propose de favoriser l'exaltation du voyage avec l'association des termes Patrimoine (matériel et/ou immatériel), Voyage, Dialogue, Diversité des expressions culturelles, Respect, Respect de la diversité et Protection de la planète.

EN The Fondazione Romualdo Del Bianco is promoting the **Life Beyond Tourism** initiative through the award Heritage for Planet Earth. Open to all, this photography competition is aimed at highlighting world heritage in line with United Nations proposals. The event helps to celebrate travel, associating the terms Heritage (tangible or intangible), Travel, Dialogue, Diversity of cultural expressions, Respect, Respect for diversity and Protection of the planet.

Les photos correspondant à ces thématiques peuvent être envoyées sur www.lifebeyonddtourism.org. Deux prix seront remis chaque mois et un grand vainqueur sera proclamé à la fin. / Photos relating to these topics can be sent via www.lifebeyonddtourism.org. Two monthly prizes will be awarded and the overall winner will be announced at the end.

CRÉONS ENSEMBLE NOTRE FUTUR TERRITOIRE



AVEC VOUS?

Rejoignez-nous et aidez à
améliorer le bien-être de tous.

4 ATELIERS, 5 THÈMES, 1 CO-CRÉATION.

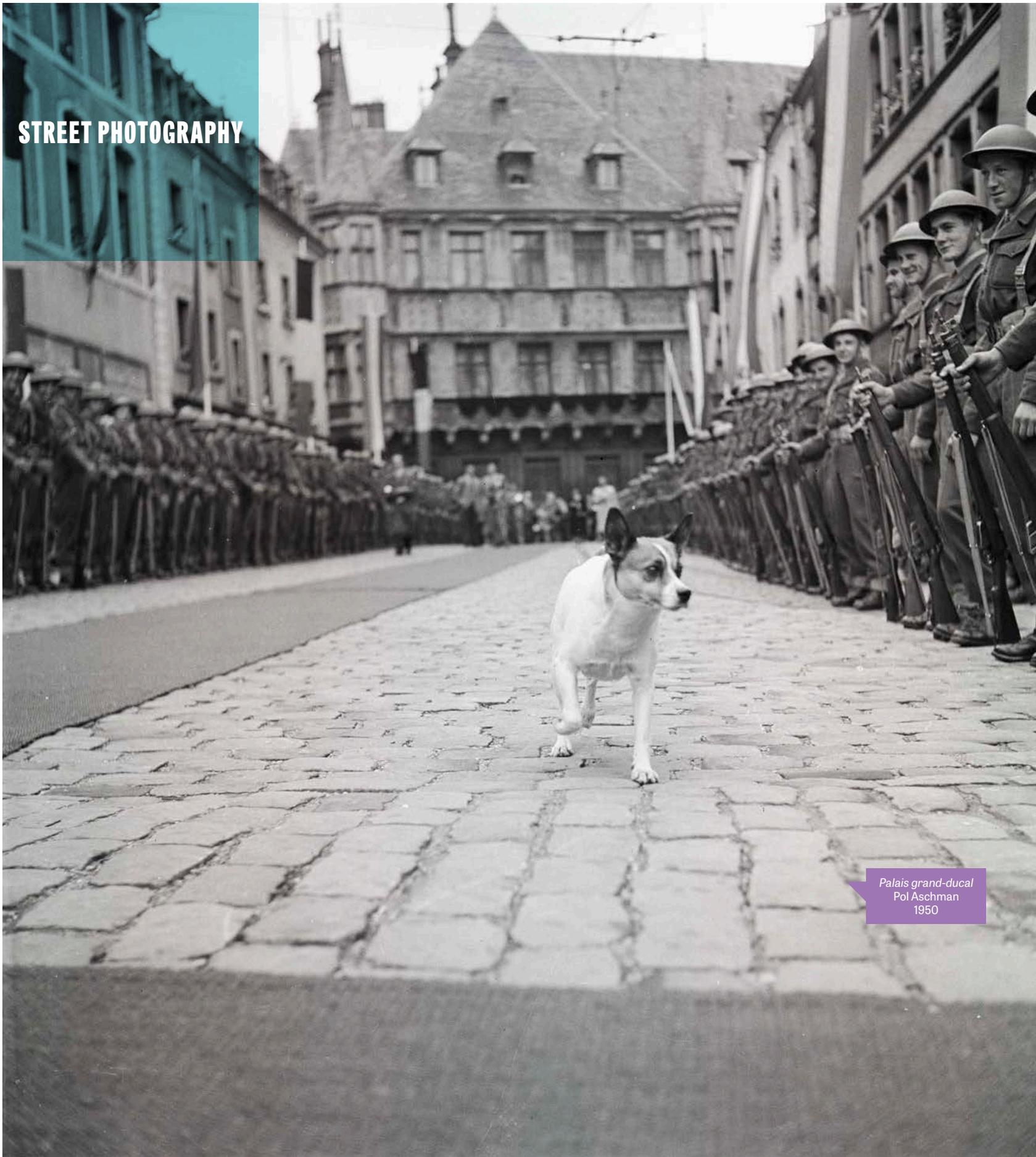
Informations et inscriptions
jusqu'au 18 février 2018 sur
www.notrefuturterritoire.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement
du territoire

STREET PHOTOGRAPHY



Palais grand-ducal
Pol Aschman
1950

PHOTO: PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



Auteur
CÉCILE ESCH

ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

BETWEEN TRADITION AND MODERNITY

FR p.48 En automne dernier, le Lëtzebuerg City Museum a inauguré l'exposition *Leit an der Stad*, qui présente quelque 200 photos de la vie quotidienne dans la capitale de 1950 à nos jours.

EN p.51 *Last autumn, the Lëtzebuerg City Museum inaugurated its Leit an der Stad exhibition, which presents some 200 photos recording daily life in the capital from the 1950s to the present day.*



Rue Laurent Menager
Marcel Schroeder
vers/about 1955

LOISIRS

FLÂNEUR

FR

Passants sur le pont Adolphe, enfants s'amusant à la Schueberfouer, commerçants derrière leur comptoir, ouvriers en plein chantier... Ces scènes de la vie quotidienne n'ont a priori rien de remarquable. Et pourtant, elles font l'objet d'une exposition au Lëtzebuerg City Museum. Les 200 clichés présentés – œuvres des photographes luxembourgeois Tony Krier, Théo Mey, Pol Aschman, Batty Fischer, Édouard Kutter et Marcel Schroeder, mais aussi de photographes contemporains – ont en commun le fait qu'ils appartiennent tous au genre de la « photographie de rue », ou *street photography* en anglais, genre qui se développe à partir des années 1930 et s'efforce de saisir, grâce à l'appareil photo, la singularité d'une situation.

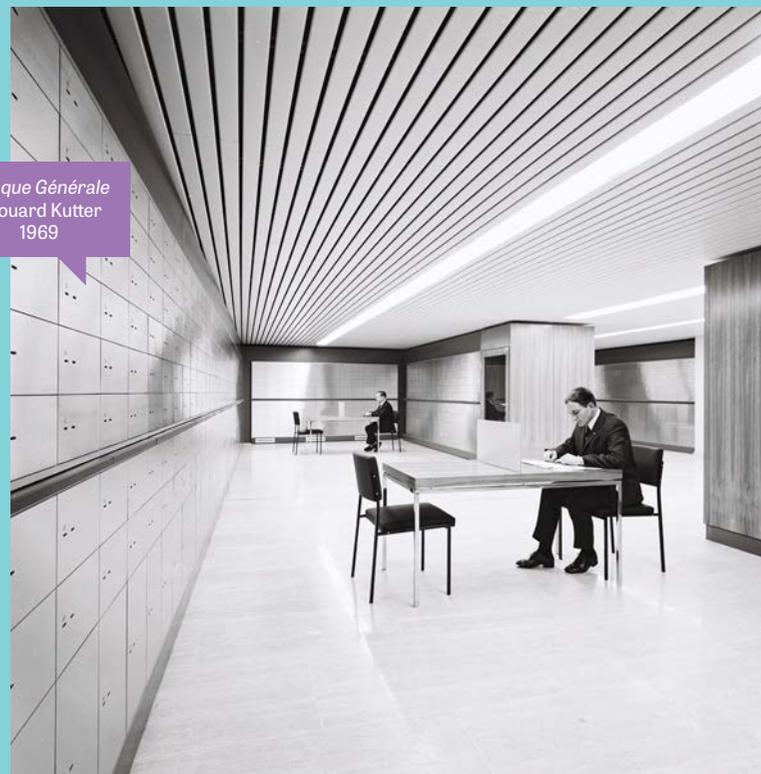
Tel un flâneur qui déambule dans les rues de la ville, le photographe observe et cherche à capter l'instant décisif d'une situation banale. Ses clichés deviennent des documents historiques qui, mis bout à bout, retracent l'évolution d'une ville.

C'est précisément cela que cherche à montrer l'exposition *Leit an der Stad*, même si son but premier n'est pas d'être une exposition historique. Choisies parmi une sélection de 700 clichés, eux-mêmes faisant partie des 4,5 millions d'images d'archives de la Photothèque, les photos ont été retenues avant tout pour leur qualité et pour le « moment décisif » qu'elles représentent. « Elles sont réparties selon sept thèmes – du flâneur aux fêtes et traditions, en passant par les loisirs, le travail, le commerce

ou encore la mobilité – et ne sont pas classées par ordre chronologique », détaillent Gaby Sonnabend et Anne Hoffmann, les deux commissaires de l'exposition réalisée en collaboration avec la Photothèque de la Ville. Photos actuelles et clichés plus anciens se côtoient, formats en noir et blanc et en couleurs se font face. « Ce jeu des perspectives crée un certain suspense, un effet de surprise et beaucoup d'humour. Après avoir vu l'ensemble, il est très facile de se rendre compte de l'évolution de la vie et plus précisément de deux aspects propres à Luxembourg : la ville se transforme, mais les traditions restent. » Pour ceux qui voudraient découvrir ou redécouvrir la ville de Luxembourg en photos, il est encore temps, jusqu'au 31 mars 2019. ■



Gronn
Pol Aschman
1953



Banque Générale
Édouard Kutter
1969

TRAVAIL



Avenue du X Septembre
Tony Krier
1974

PHOTOS : PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

FÊTES ET TRADITIONS



Schueberfouer
Pol Aschman
1956



EN
 Passers-by on the Pont Adolphe, children having fun at the Schueberfouer, shopkeepers standing behind their counters, construction workers busy on site; none of these scenes of daily life are particularly remarkable, and yet, they are the object of an exhibition at the Lëtzebuerg City Museum. The 200 pictures in the exhibition – all by Luxembourg photographers such as Tony Krier, Théo Mey, Pol Aschman, Batty Fischer, Édouard Kutter and Marcel Schroeder, but also contemporary shooters – have one thing in common, they all belong to the “street photography” genre that was born in the 1930s and that strives to capture the uniqueness of an everyday situation through a camera lens. The photographer observes and tries to grasp the pivotal moment of a banal situation, for example a

flâneur strolling down the streets of the city. These photographs then become historical documents which, when placed together, retrace the evolution of a city.

This is exactly what *Leit an der Stad* aims to do, even if its primary purpose is not to be a historical exhibition. The final choice of images was edited down from some 700 photos, which themselves are part of the 4.5 million archive images of the City’s Photothèque (photo library). The final selection was chosen primarily for its quality and for that “decisive moment” each picture captures. “They are divided into seven themes – from the *flâneur* and festivals and traditions to leisure, work, trade or mobility – and they are not displayed in chronological order,” say Gaby Sonnabend and Anne Hoffmann, the curators of this exhibition produced in collaboration

with the City’s Photothèque. Current photos and older images are placed side-by-side, black and white and colour photos are placed opposite one another. “*This game of perspective creates a certain suspense, it surprises the viewer and is also humorous. After having seen the whole exhibition, it is easier to understand the way life developed here and more precisely to understand that even though the city was transformed, its traditions remained.*” For those who want to discover (or rediscover) the city of Luxembourg through photography, there is time until 31 March 2019. ■

Leit an der Stad
Jusqu’au / Until 31/03/2019
 ▶ **Lëtzebuerg City Museum**
14, rue du Saint-Esprit
L-2090 Luxembourg
 ▶ **Ma-Di: 10h-18h**
Je: 10h-20h
 ▶ www.citymuseum.lu

M O B I L I T É

Magasin Monopol
 Léon Stirn
 1962



Place de la gare
 Tony Krier
 1968

L'ÉVOLUTION DE LA STREET PHOTOGRAPHY

FR Si l'exposition permet de se rendre compte de l'évolution de la ville, elle montre aussi à quel point le genre de la photographie de rue a changé au fil du temps. Presque documentaire à l'époque, elle est aujourd'hui beaucoup plus expérimentale. Il n'est pas rare que des photographes utilisent les nouveaux médias, l'iPhone ou des applications mobiles. La dernière partie de l'exposition, consacrée au thème du « flâneur 2.0 », présente des photos d'artistes actuels comme Christian Aschman, François Besch, Patrick Galbats ou Marc Wilwert et une collaboration avec le collectif Street Photography Luxembourg.

EN If this exhibition allows you to understand the way the city developed, it also shows how much street photography as a genre has changed over time. Almost documentary in approach at the outset, it is much more experimental today. It is also not uncommon for photographers now to use new media, iPhones or mobile apps. The final part of the exhibition, devoted to the theme of "flâneur 2.0", presents photos by current artists such as Christian Aschman, François Besch, Patrick Galbats or Marc Wilwert and a collaboration with the Street Photography Luxembourg collective.

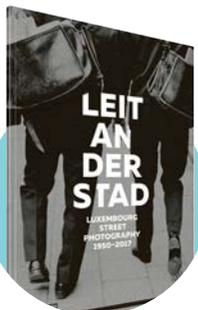


Buttek
Pol Aschman
1955

COMMERCE



Marc Wilwert
2016



LEIT AN DER STAD LUXEMBOURG STREET PHOTOGRAPHY 1950-2017

Luxembourg 2018, FR/DE/EN, 180 p., ill. n/b et couleur,
ISBN 978-2-919878-11-6 – 8,90€

Le magazine de l'exposition paraîtra en février et sera disponible aux accueils des deux musées de la Ville de Luxembourg. / The magazine of the exhibition will be published in February and will be available at the receptions of the City's two museums.

A U J O U R D ' H U I

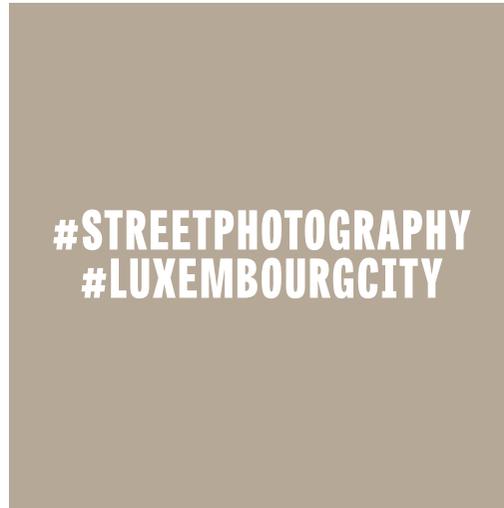


PHOTO: © FRANÇOIS BESCH

Street phoneography
François Besch
2012



👤 LUC_GILLES 📍 LUXEMBOURG



👤 DAILYANELA 📍 LUXEMBOURG
💬 "Strollin' down the streets."



👤 ELIE.ABIRACHED
📍 NEUMÜNSTER ABBEY, LUXEMBOURG



👤 ANNESKITCHEN
💬 "Lovely Luxembourg city streets."



👤 DAMLEX_TEAMRUSH
💬 "Vue sur les casemates du Bock..."



👤 KEREN6.0R 📍 LUXEMBOURG



👤 CHLOLR 📍 LUXEMBOURG



👤 CJR_FOTOS 📍 LUXEMBOURG CITYHALL



DEADEYEZONE_ANALOGUE LUXEMBOURG



MICHAELOELGRANDO



VENTURINGNORTH LUXEMBOURG
"Winter wonderland in Luxembourg – always get excited when it snows."



FABIOPAIS LUXEMBOURG
"Perfect send off to 2017."



SANKAR.MADHAVAN LUXEMBOURG
"Cloudy Luxembourg today."



LUXEMBOURGVICTOR LUXEMBOURG
"Happy New Year."



TINA_ATTIPA_HUTCHINSON LUXEMBOURG
"Walk back in time through Luxembourg City's medieval pebble stoned side streets..."



MARKOSG

VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#EXPLORINGLUXEMBOURG
#TOURISMINLUX
#LUXEMBOURGCITY

COMMUNITY

Hiroyuki Takano
tient à ses racines japonaises.
cares about his Japanese roots.



LITTLE ASIA

FR Le Luxembourg compte 11 158 résidents asiatiques*, dont les cultures sont aussi variées que les paysages de leur continent d'origine. *City* en a rencontré quelques-uns.

EN 11,158 Asians* call Luxembourg "home". Their culture is as diverse as the landscape it covers. *City* spoke with just a few of the many nations that represent Asia in Luxembourg.

Auteur
ALIX RASSEL
Photographe
EDOUARD OLSZEWSKI

FINANCE ET SUSHIS

FR

Nommé directeur général de Sumitomo Mitsui Trust Bank Luxembourg en 2016, Hiroyuki Takano est un résident luxembourgeois de fraîche date, mais il s'est rapidement investi dans la communauté japonaise locale et préside actuellement le populaire stand japonais du Bazar International. Originaire de la ville balnéaire de Zushi, à une heure de train de Tokyo, M. Takano est plus habitué à passer ses week-ends à surfer qu'à sillonner la petite enclave luxembourgeoise. Sumitomo Mitsui Trust Bank Luxembourg fait partie de Sumi Trust, grande institution financière japonaise de gestion traditionnelle, gestion d'actifs et administration de fonds. Elle a des filiales dans le monde entier et emploie 21 113 personnes. Le bureau de Luxembourg fournit un service de garde de fonds pour une clientèle majoritairement japonaise. «*Ma culture compte beaucoup pour moi, surtout la cuisine japonaise, explique M. Takano. La tradition culinaire japonaise vient d'être inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco, car elle diffère radicalement des autres. En effet, notre cuisine japonaise traditionnelle n'utilise jamais d'huile: les ingrédients sont cuits à la vapeur, grillés, bouillis ou, dans*

le cas des sashimis ou des sushis, servis crus.» Au Bazar International, les visiteurs du stand japonais peuvent toujours acheter des spécialités comme les yakitoris ou les sushis, deux piliers de cet héritage culinaire. M. Takano balaie d'une main le cliché qui voudrait que les Japonais ne mangent que de la cuisine japonaise: «*Les Japonais sont très ouverts aux cuisines du monde: italienne, française, coréenne. Ils les apprécient non seulement au restaurant, mais aussi à la maison. Les saveurs du monde entier sont bien accueillies.*»

EN Whilst Hiroyuki Takano may be relatively new to Luxembourg, having been appointed as managing director of Sumitomo Mitsui Trust Bank Luxembourg in 2016, he has quickly become involved in the local Japanese community and currently chairs the popular Japanese stand at the Bazar International. Originally from a town called Zushi, an hour's train ride from Tokyo, Mr Takano is more accustomed to spending his weekends surfing than navigating landlocked Luxembourg. Sumitomo Mitsui Trust Bank Luxembourg is part of Sumi Trust, a leading financial institution in Japan offering conventional banking, asset management and administration. It employs 21,113 people globally. The Luxembourg office provides custody business for mainly Japanese clients. "My native culture is important to me, particularly Japanese cuisine," explains Mr Takano. "Japanese food was recently given cultural heritage status by Unesco as it differs greatly from other cuisines in its non-oil approach. In traditional Japanese cooking, oil is never used, dishes are either steamed, grilled, boiled or, in the case of sashimi or sushi, served raw." Visitors to the Japanese stand at the Bazar International can always purchase traditional Japanese cuisine, such as yakitori or sushi, which are an important part of the country's rich cultural heritage. Mr Takano is aware that popular opinion is that Japanese people only eat Japanese food, but he is quick to dispel that rumour. "In Japan, worldwide cuisines such as Italian, French or Korean are widely available, not just in restaurants, but prepared daily at home. Japanese people accept a variety of global dishes."

www.bazar-international.lu
Chaque année en décembre / Each year in December

L'INDE MERVEILLEUSE

FR

L'Inde est le second pays le plus peuplé d'Asie et, parmi les grandes puissances économiques du monde, celle qui connaît la croissance la plus rapide, selon le CSO (Central Statistics Office). Ambi Venkataraman, consul général honoraire de l'Inde au Luxembourg, a fondé l'Indian Association Luxembourg (IAL) en 1991 avec son épouse Geetha. « Nous voulions rassembler la communauté indienne et les personnes de même sensibilité pour partager nos expériences et mettre en valeur la culture indienne. » Originaire d'un petit village du sud de l'Inde, Ambi Venkataraman s'est installé avec sa famille à Luxembourg en 1985. Il a créé une société pour promouvoir les produits d'ingénierie indienne dans l'Union européenne. S'il continue à diriger ses affaires, tout en prenant un peu de distance, M. Venkataraman apporte surtout son soutien aux événements culturels et festifs indiens. Depuis trois ans, il est responsable de la promotion de la Journée internationale du yoga. Instituée par les Nations unies, elle a lieu en juin. Il s'occupe aussi d'autres festivités importantes du calendrier culturel indien, comme la fête annuelle de Diwali. « Dans l'ensemble, les Indiens sont des gens pacifiques, amicaux et hospitaliers. Quand ils s'installent à l'étranger, ils s'adaptent à leur nouvelle patrie, participent à la communauté et

contribuent à l'économie locale, explique M. Venkataraman. Le but de l'IAL est de partager la richesse et la variété de notre culture et de notre héritage et de redonner ainsi quelque chose à la communauté. »

EN India is Asia's second largest populated country and the fastest-growing major economy in the world as per the Central Statistics Office (CSO). Ambi Venkataraman, honorary consul general of India to Luxembourg, founded the Indian Association Luxembourg (IAL) with his wife Geetha in 1991. "We wanted to bring the Indian community and like-minded people under one platform to share experiences whilst valuing Indian culture," he explains. Originally from a small village in the south of India, Ambi Venkataraman relocated his family to Luxembourg in 1985 and established a company promoting and

Ambi Venkataraman

s'est installé au Luxembourg en 1985.
arrived in Luxembourg in 1985.

developing business for Indian engineering products across the EU. Whilst he continues to run his business today, albeit at a smaller scale, Mr Venkataraman's primary focus is supporting Indian festivities and culture. For the last three years, he has been responsible for promoting the United Nations chartered International Yoga Day, which takes place in June, as well as other important celebrations in the Indian cultural calendar, such as the annual Diwali festival. "Indians are, at large, peace-loving, friendly and hospitable persons; wherever they migrate, they adopt and adapt to contribute to the local community and economy," explains Mr Venkataraman. "The IAL aims to share our diverse culture and heritage with others and in doing so, give something back to the community."

www.ial.lu

HÉRITAGE CHINOIS

FR

Fondée il y a plus de 20 ans par Madame Li-Chuan Lee-Lin, son actuelle présidente, l'Association culturelle chinoise de Luxembourg asbl propose des cours de langue chinoise dans le cadre du programme Lifelong Learning (« formation tout au long de la vie »), ainsi que des cours de calligraphie, de littérature et d'autres aspects de la culture chinoise, y compris la méditation. « Je pense qu'il existe un véritable intérêt pour la culture chinoise à Luxembourg, déclare Madame Lee-Lin, venue de Taïwan il y a 32 ans. Ma famille est originaire de Chine continentale, mais je suis née et j'ai grandi à Taïwan où j'étais institutrice, une profession très respectée en Chine. »

Madame Lee-Lin s'est installée au Luxembourg avec son mari, également d'origine chinoise. « Les débuts ont été très difficiles, car je ne connaissais personne et je ne parlais pas français, explique-t-elle. Aujourd'hui, je veux donner quelque chose en retour et partager ma culture. » En 1989, le cours de langue chinoise accueillait cinq inscrits. Ils sont aujourd'hui environ 90, répartis en différents niveaux, de débutant à avancé. Conjointement aux cours de langue, Madame Lee-Lin organise depuis huit ans une « session d'été » très courue, qui combine cours de langue, de calligraphie et de littérature chinoises. « Il existe de nombreux dialectes en Chine, mais l'écriture reste la même. » Elle ajoute : « Comme nous utilisons des symboles, le lecteur n'a pas la même sensation qu'avec les mots. » Que ses étudiants se rassurent, Madame Lee-Lin n'envisage pas d'arrêter de transmettre son héritage culturel. Elle avoue avec un sourire : « J'aime partager mes connaissances avec mes élèves. C'est ma passion. »

EN For over 20 years, the Association Culturelle Chinoise de Luxembourg asbl has been present in Luxembourg. Founded by Madame Li-Chuan Lee-Lin, the association's president, the society offers Chinese language courses via Lifelong Learning as well as classes in calligraphy, literature and other aspects of Chinese culture, including meditation. “I think people in Luxembourg are genuinely interested in Chinese culture,” says Madame Lee-Lin, who moved to Luxembourg 32 years ago from Taiwan. “My family is from mainland China but I was born and grew up in Taiwan where I worked as a primary school teacher, a very well-respected job in China.”

Madame Lee-Lin relocated to Luxembourg with her husband, who also is of Chinese origin. “It was quite difficult when I got here as I didn't know anyone or speak any French,” she explains. “Today, I want to give something back by sharing my Chinese culture.” In 1989, five students registered for the Chinese language classes; today, there are approximately 90 students and classes range from beginner to advanced level. In conjunction with the language classes, for the last eight years Madame Lee-Lin has organised a popular “summer school” where students learn Chinese language, calligraphy and literature. “In China, there are many dialects but the writing is always the same,” says Lee-Lin. “As we use symbols, writing provides a different sensation to the reader than words do.” Fortunately for her students, Madame Lee-Lin has no plans to stop sharing her cultural heritage, “I love sharing my knowledge with my students,” she says smiling. “It's my passion.”

Li-Chuan Lee-Lin
propose des
cours de langue
chinoise.
teaches Chinese
language.

www.luxchine.org



Lek Zimmer

a ouvert le premier restaurant
thaï au Luxembourg.

opened the first Thai restaurant
in Luxembourg.



SAVEURS DE THAÏLANDE

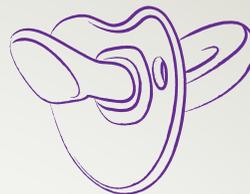
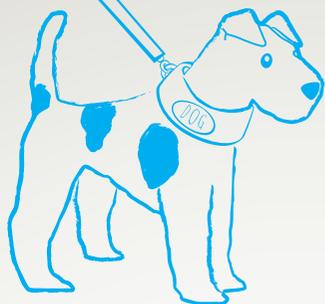
FR
C'est à Bangkok, où elle a grandi avec ses sept frères et sœurs, que commence l'aventure culinaire de Madame Lek Zimmer. Aujourd'hui propriétaire de deux restaurants gastronomiques, Thailand et Thai Celadon, elle a fait ses premiers pas dans l'univers de la cuisine en allant au marché à la sortie de l'école: «Celui d'entre nous qui allait au marché était responsable du menu de la semaine pour toute la famille. Il était d'usage de ne pas refaire le même plat: je devais donc être créative pour avoir une 'carte du jour' intéressante.» Cette expérience s'est avérée précieuse quand elle a ouvert son premier restaurant, Thailand, à Belair il y a une trentaine d'années. «Je privilégie toujours les recettes thaï authentiques, parfois un peu tombées dans l'oubli au fil des ans, mais dont je me souviens depuis mon enfance

ou que j'ai retrouvées au cours de mes voyages.» Quand elle s'est installée à Luxembourg avec son mari belge, il y a 38 ans, il n'y avait que quelques restaurants asiatiques, mais aucun restaurant thaï. «Quand nous avons ouvert Thailand, il y avait beaucoup d'idées fausses sur la cuisine thaï. Nous avons dû expliquer que nous n'utilisons pas de baguettes et que les plats n'étaient pas tous fortement épicés.» En 1991, suite au succès de Thailand, Madame Zimmer ouvrit Thai Celadon, rue du Nord. Les deux établissements sont des restaurants gastronomiques, mais Thai Celadon propose des recettes thaï «oubliées» et des menus de saison. «La cuisine thaï est bien connue aujourd'hui, surtout les grands classiques comme le pad thaï et le curry vert. Ces plats sont au menu, bien sûr, et nous garantissons leur authenticité. Notre objectif est d'offrir au client les vraies saveurs de la cuisine thaï.»

EN It was growing up with seven siblings in Bangkok that Madame Lek Zimmer started on her culinary journey. The owner of two gastronomic Thai restaurants, Thailand and Thai Celadon, Madame Zimmer began her foray into the world of cuisine from picking up produce at the local market after school. "Whoever went to the market would be responsible for the family's weekly menu," she explains. "It was customary not to repeat the same dish, so I had to use my creativity to come up with an interesting 'carte du jour'." This experience was invaluable when Madame Zimmer was to open her first restaurant, Thailand, in Belair 30 years ago. "When choosing our menu, I always look for authentic Thai recipes that may have been forgotten over the years but that I remember as a child or have researched from my travels." Madame Zimmer moved to Luxembourg with her Belgian husband 38 years ago. At that time, there were no Thai restaurants in Luxembourg and only a handful of other Asian restaurants. "When we opened Thailand, there were a lot of misconceptions people had about Thai food. We had to explain that we don't use chopsticks and that not all Thai food is spicy." Due to the success of Thailand, Madame Zimmer opened Thai Celadon on the rue du Nord in 1991. Both restaurants are gastronomic but Thai Celadon serves the "forgotten" Thai recipes and seasonal menus. "Today, many people know Thai food," says Madame Zimmer, "especially classics like pad thai and green curry. Of course we offer such dishes but we ensure they are authentic. We aim to provide our customers with a real taste of Thai cuisine."

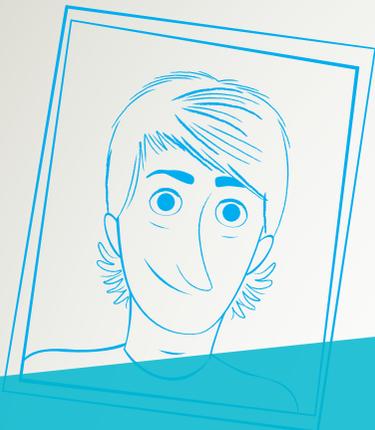
www.thai.lu

CHANGEMENT
D'ADRESSE



multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu



VRoummmm



Bierger-Center

Effectuez tous les services dédiés à la population et à l'état civil en un seul et même endroit, au centre d'accueil des citoyens



BIENVENUE



44, PLACE GUILLAUME II
2, RUE NOTRE-DAME

L-2090 Luxembourg
Ouvert de 8.00 à 17.00 heures
du lundi au vendredi
bierger-center@vdl.lu

Etat civil
standesamt@vdl.lu
également ouvert le samedi
de 9.30 à 11.30 heures
(seulement pour les déclarations
de naissance et de décès)

CERTIFICATS



IDENTITY



NATIONALITÉ



A première vue, que pourraient bien avoir en commun la Corée et le Luxembourg? Un Grand-Duché au cœur de l'Europe et une péninsule montagneuse d'Asie profondément divisée par la politique? À l'instar du luxembourgeois, le coréen, parlé par la majorité des Coréens, est une langue naturelle sans relation généalogique (ou «génétique») démontrable avec d'autres langues. Orie Duplay est membre de l'association Les Amis de la Corée au Luxembourg asbl pour la promotion de la culture coréenne au Luxembourg. «Ma culture m'est précieuse, car mon identité est profondément ancrée dans mon héritage coréen», explique Orie. Je m'efforce de maintenir mes traditions en entretenant la langue, en visitant mon pays et, bien sûr, en cuisinant des spécialités coréennes comme le kimchi et le gimhap.» Les diverses manifestations organisées par l'association Les Amis de la Corée sont annoncées sur sa page Facebook et vont des spectacles de musique et de danse traditionnelles au Bazar International, où son stand est très populaire. «Nous accueillons tous ceux qui s'intéressent à la culture coréenne. Sur la page 'Communauté' de notre compte Facebook, nous répondons à toutes les questions ou demandes de conseil.» Installée en Europe depuis presque 20 ans, Orie est toujours sensible à la différence fondamentale entre les cultures européennes et asiatiques, qu'elle résume joliment: «Dans la culture asiatique, il s'agit du 'regard de l'autre'; dans la culture européenne, il s'agit de 'moi d'abord'.»

EN At first glance, Korea and Luxembourg appear to have little in common. One is a Grand Duchy located in the centre of Europe, the other an Asian peninsula deeply divided by politics and bordered by mountains; but like Luxembourgish, the majority of Koreans speak Korean, a natural language with no demonstrable genealogical (or "genetic") relationship with other languages. Orie Duplay is a member of Les Amis de la Corée au Luxembourg asbl, an association which promotes Korean culture in Luxembourg. "My Korean culture is important for me because my identity is deeply rooted in my Korean heritage," explains Orie. "I try to keep my traditions by keeping the language, visiting my country and, of course, cooking Korean food

like kimchi and gimhap." Les Amis de la Corée organises a variety of events published through their Facebook page, ranging from traditional Korean music and dance to their popular stand at the Bazar International. "Everyone is welcome to our events or to find out more about Korean culture," Orie says. "We have a community page on our Facebook page where we reply to any questions or requests for advice." Although Orie has been in Europe for almost 20 years, she still recognises the fundamental differences between Asian and European culture and describes it beautifully: "Asian culture is about 'the other's eye'; European culture is about 'what I want first'."

www.friendsofkorea.lu



Orie Duplay

fait la promotion de sa culture coréenne au Luxembourg.
promotes her Korean culture in Luxembourg.

LE DESTIN LINGUISTIQUE DE LA CORÉE

CHAQUE
VILLE A BESOIN
D'UN HEROS

multipl city


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Lëtzt' Discuss

Deviens la voix de ta ville
Inscris-toi sur letzdiscuss.vdl.lu

multiplcity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

SPORTS POUR TOUS 2017-2018

Plus de 150 cours de sport et de remise en forme
par semaine pour tous les âges

Activités physiques et sportives en salle (Fitness Gym, Fitness Dance, Midi Gym, Gym Abdominaux/Dos, Gym Parents-enfants, Body Shape, Musculation, Break Dance, Volleyball, Tennis de table...), en piscine (Aqua Gym, Aqua Jogging, Hydrogym...) et en plein air (Jogging, Walking, Nordic-Walking, Taijiquan...) pour jeunes, adultes et aînés dans tous les quartiers de la Ville.

Inscriptions et renseignements auprès du Service des sports au 4796-4400, sports@vdl.lu ou sur www.vdl.lu.

Luxembourg energy office
enovos group

leo

SNAPSHOT

Kockelscheuer, 11.01.2018, 20h24

Photographe
MIKE ZENARI



CHANTIERS



SALLES DE RÉCEPTION
Une architecture unique
au Luxembourg.

RECEPTION AREAS
A unique architecture
in Luxembourg.

SAINT-MAXIMIN
L'immeuble actuellement en travaux.
The building under construction.



TRAVAUX
Le bâtiment sera modernisé.
CONSTRUCTION WORK
The building will be modernised.

De nouveaux locaux pour le ministère d'État

MINISTRY OF STATE GETS NEW PREMISES

FR L'immeuble Saint-Maximin, qui abritait jusqu'à février 2017 les services du ministère des Affaires étrangères et européennes, est actuellement en cours de rénovation.

EN *The Saint Maximin building, which housed the services of the Ministry of Foreign and European Affairs until February 2017, is currently being renovated.*



FR En vous promenant récemment en centre-ville, à proximité de la place de Clairefontaine, vous avez sûrement dû apercevoir des travaux au niveau de l'immeuble Saint-Maximin, qui abritait jusqu'à il y a un an les services du ministère des Affaires étrangères et européennes. Érigé en 1751 comme refuge pour les moines de l'abbaye Saint-Maximin à Trèves, ce bâtiment baroque de trois étages est actuellement en cours de rénovation pour les besoins du ministère d'État, dont il abritera à terme tous les services (sauf le service Informations et Presse).

Suite à la demande du ministère d'État et après la décision prise par le conseil de gouvernement, un projet de réaménagement et de transformation du bâtiment a été élaboré, et les travaux ont débuté en octobre 2017. L'immeuble est soumis, entre autres, à des travaux de modernisation pour répondre aux exigences de sécurité actuellement en vigueur. Le projet prévoit également une mise en conformité au niveau du compartimentage, de l'installation du système de détection incendie, ainsi qu'une mise à niveau de toutes les installations techniques du bâtiment, qui devint en 1867, au moment de l'indépendance du Luxembourg, le siège du gouvernement. Hormis les travaux de parachèvement, il est aussi prévu de renouveler le revêtement de la couverture de la toiture et de nettoyer la façade de l'immeuble.

S'agissant d'un immeuble d'une grande valeur architecturale, présentant des salles de réception uniques au Luxembourg, situées

au rez-de-chaussée, le Service des sites et monuments nationaux a été impliqué de près dans les études préalables au projet. Les travaux devraient être achevés pour fin 2018.

EN Currently undergoing renovation works, the Saint Maximin building near the city centre's place de Clairefontaine was home to the Ministry of Foreign and European Affairs up until a year ago. Built in 1751 as a refuge for monks from Saint Maximin abbey in Trier, this baroque three-storey building is currently being refurbished to accommodate all Ministry of State services (except the Service Informations et Presse).

Following a request by the Ministry of State and in light of a decision by the Council of Government, renovation and conversion works got underway in October 2017, and included an overhaul of the building to meet existing security requirements. The project also provides for lower levels of compliance such as the installation of a fire detection system as well as an upgrade to building's technical facilities. As part of the refurbishment, the building's roof will be replaced, and its façades cleaned.

In 1867, when Luxembourg got its independence, the building became the seat of the government. Being an edifice of great architectural value and comprising the most outstanding ground-floor reception areas in Luxembourg, the Service des Sites et Monuments Nationaux was closely involved in the feasibility studies. The renovation works are likely to be completed by the end of 2018.

HELDEN
VERÄNNEREN
EPPEES

multipl city

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Lëtzt' Discuss

Sief d'Stëmm vun Denger Stad
Schreif Dech an op letzd Discuss.vdl.lu

AGENDA

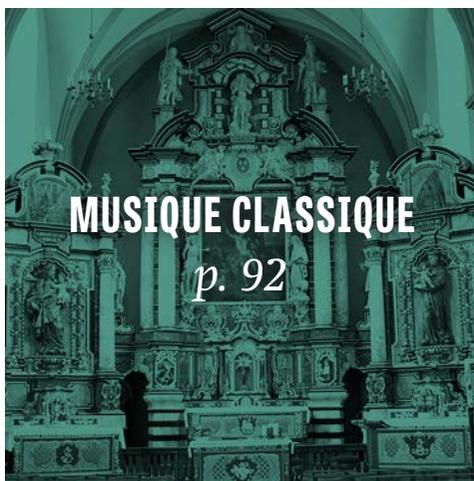
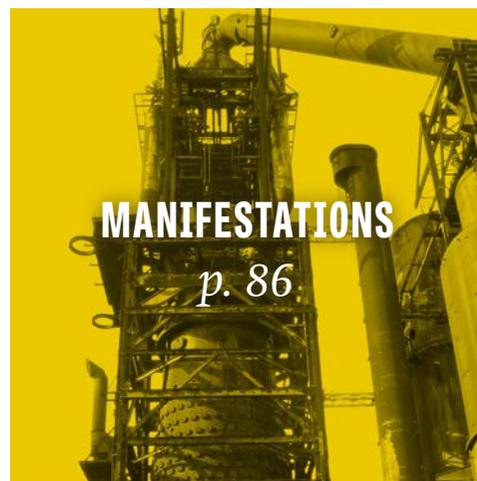


Quand vous verrez ce pictogramme, rendez-vous sur city.vdl.lu pour voir la vidéo!

When you see this pictogram, head to city.vdl.lu to watch the video!

Liste complète des événements de février à découvrir en page 98

For this month's complete listing of events go to page 98



CINÉMATHÈQUE

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

15/02

FR



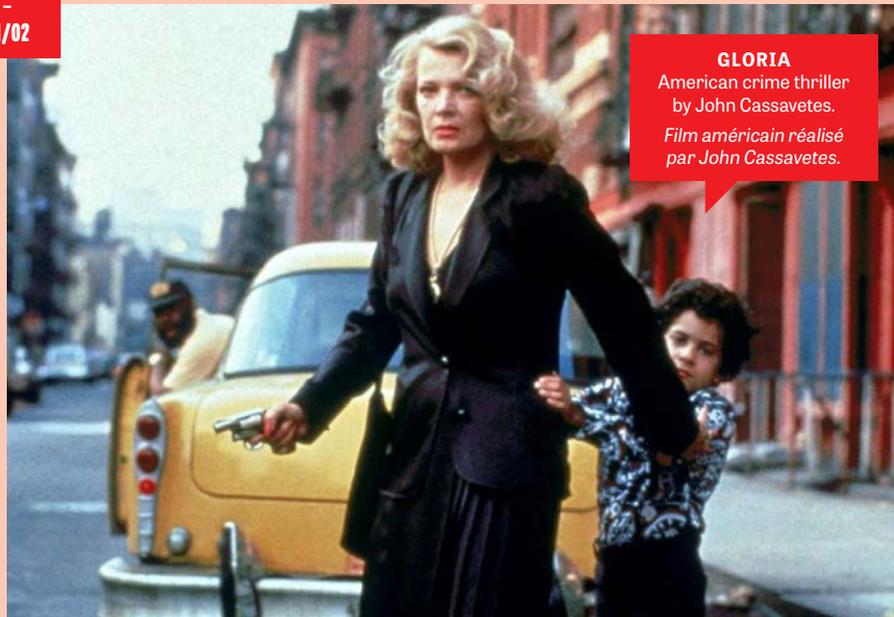
DISNEY

Kino mat Häerz

▶ 14:30

EN Returning for a screening of wholesome, hearty fun, Kino mat Häerz is back with Disney's classic *Jungle Book*. Come for the film, stay for the company and cake afterwards.

FR De retour avec une programmation pleine de gaieté et de fantaisie, Kino mat Häerz met à l'affiche un grand classique de Disney, *Le Livre de la jungle*. Après le film, vous pourrez partager un moment convivial autour d'un goûter.

01/02
-
21/02

GLORIA
American crime thriller
by John Cassavetes.
Film américain réalisé
par John Cassavetes.

RETROSPECTIVE

John Cassavetes (2)

▶ 18:30, 20:30, 20:45 & 21:00

EN In a continuation of his cinematic studies of human relationships and social expectations, Cassavetes' work proves once again to be exemplary in the critically acclaimed *A Woman Under the Influence*, a stunning piece about marriage, madness and family, portraying a couple undergoing the throes of tenderness, anger, disappointment and frustration.

Aside from her searing performance in *A Woman Under the Influence*, Gena Rowlands features in *Opening Night*, *Gloria* and *Love Streams*, twice alongside returning favourite Ben Gazzara. *Opening Night* and *Love Streams* hark back to Cassavetes' renowned emotional dramas, with the first film studying the anxieties and existential riddles of an aging star in the whirlwind of showbusiness, and the second depicting a brother and sister who struggle with the difficulties of love at either end of the spectrum: one a cynical author/playboy, the other one a depressed divorcee.

In *The Killing of a Chinese Bookie*, Vitelli (Gazzara) stars as an in debt strip club owner, misled into the killing of a seemingly minor target that plunges his life into chaos and danger. *Gloria* tells of a gangster's girlfriend who, following the killing of her neighbours, has to protect their son from the mob of which she was once part.

FR Poursuivant son exploration cinématique des relations humaines et des

attentes sociales, le travail de Cassavetes se révèle encore une fois exemplaire dans le film encensé par la critique *Une femme sous influence*, une œuvre saisissante sur le mariage, la folie et la famille, qui brosse le portrait d'un couple oscillant entre la tendresse, la colère, la déception et la frustration.

Gena Rowlands, qui y livre une performance remarquable, sera également à l'affiche d'*Opening Night*, *Gloria* et *Love Streams*, jouant dans deux de ces films aux côtés d'un des acteurs fétiches de Cassavetes, Ben Gazzara. *Opening Night* et *Love Streams* renouent avec le drame sentimental qui a fait la renommée de Cassavetes; le premier est une étude des angoisses et interrogations existentielles d'une star vieillissante dans le tourbillon du show-biz, et le second évoque la vie d'un frère et d'une sœur diamétralement opposés aux prises avec les affres de l'amour: l'un est un auteur/play-boy cynique, l'autre une divorcée dépressive.

Dans *Meurtre d'un bookmaker chinois*, Vitelli (Gazzara) joue le rôle du patron d'une boîte de strip-tease endetté, contraint d'éliminer une cible d'apparence mineure, mais ce geste va faire basculer sa vie dans le chaos et le danger. *Gloria* relate l'histoire de la petite amie d'un gangster, qui, suite à l'assassinat de ses voisins, doit protéger leur fils de la mafia à laquelle elle a elle-même appartenu autrefois.

08/02
-
22/02EN
VOFR
STDE
ST

RETROSPECTIVE

Terry Gilliam (1)

▶ 18:30, 20:30, 20:45 & 21:00

MONTY PYTHON AND THE HOLY GRAIL
written and performed by the Monty Python.

MONTY PYTHON : SACRÉ GRAAL !
écrit et réalisé par les Monty Python.

EN Beloved British actor and director Terry Gilliam blesses the screens of the Cinémathèque with some of the films that have brought scores of people of all ages hours of laughter. It is only fitting that *Monty Python and the Holy Grail* – perhaps the most emblematic work by the British comedy group Monty Python – should inaugurate this month's retrospective series. A surreal and hilarious take on the myth of King Arthur, the film follows this legendary royal in search of the Holy Grail, as he is beset by killer rabbits, rude French men, a terrifying black-clad knight, monsters, moose, lamas, and many more, all the while accompanied by the clippety-clop of coconuts. Less successful but nevertheless a token to comic cinema, Gilliam's first solo debut *Jabberwocky*, a film with knights, princesses, evil beasts and cross-dressing galore, stays in these Dark Ages, as fellow Michael Palin stars as Dennis, a medieval dimwit who stumbles into slaying a dragon.

Subsequently, Gilliam's erratic and entertaining *Trilogy of Imagination* illustrates the madness of the mundane, the absurdity of society, and our individual attempts to escape it. Through the eyes of a child (*Time Bandits*), a man in his thirties (*Brazil*) and an elderly man (*The Adventures of Baron Munchausen*), the films follow each protagonist on bizarre

quests and adventures through time and space, balancing fairy-tale and nightmarish scenarios in a visual smorgasbord of fantasy fun.

Finally, *The Meaning of Life* returns to Monty Python's original sketch format in a collection of outrageous and outlandish skits. They explore, in typical Python humour, the various stages of life and the meaning behind some of the larger, philosophical concepts enmeshed within it; explaining birth, sex, illness and death the way only Monty Python can.

FR Le mythique acteur et réalisateur britannique Terry Gilliam revient pour notre plus grand plaisir sur les écrans de la Cinémathèque avec quelques-uns de ses films qui ont fait rire des générations entières de cinéphiles. *Monty Python : Sacré Graal !*, sans doute l'œuvre la plus emblématique de la troupe comique britannique des Monty Python, inaugure fort logiquement ce mois de rétrospectives. Version surréaliste et hilarante du mythe du roi Arthur, le film suit ce souverain légendaire dans sa quête du Saint Graal et ses combats contre des lapins tueurs, des Français grossiers, un terrifiant chevalier noir, des monstres, un élan, des lamas, et de nombreuses autres créatures, au son d'un bruitage de noix de coco cognées. Moins connu, mais tout aussi culte dans le genre

comique, le premier film réalisé en solo par Gilliam, *Jabberwocky*, peuplé de chevaliers, de princesses, de bêtes féroces et de travestis, se déroule lui aussi à l'époque du Moyen Âge, et met en vedette son complice Michael Palin dans le rôle de Dennis, un crétin médiéval qui parviendra à tuer un dragon.

Suivra l'inégale, mais divertissante *Trilogie de l'imagination* de Gilliam, qui dépeint l'aliénation du quotidien, l'absurdité de la société et nos tentatives pour y échapper. Adoptant tour à tour les points de vue d'un enfant (*Bandits, bandits*), d'un trentenaire (*Brazil*) et d'un vieil homme (*Les Aventures du Baron de Münchhausen*), ces films suivent chacun de ces protagonistes dans des quêtes et aventures décalées à travers le temps et l'espace, mêlant subtilement contes de fées et scénarios cauchemardesques dans une joyeuse débauche de burlesque et d'effets spéciaux délirants.

Enfin, *Le Sens de la vie* renoue avec le format originel du film à sketches des Monty Python en proposant une succession de parodies loufoques et osées. Avec un humour typiquement pythonien, ils y explorent les différentes phases de la vie et la signification de plusieurs grands concepts philosophiques qui régissent les rapports humains, évoquant, avec leur verve inimitable, la naissance, le sexe, la maladie et la mort. **I.E.**

CINÉMA

Auteur
MARIE-ASTRID HEYDE
Photographe
ANTHONY DEHEZ

De l'ombre à l'écran

FROM THE SHADOWS TO THE SPOTLIGHT

FR Audrey Dhyvert, Manuel Demoulling et Manu Poupard partagent une fascination de l'accessoire. À tel point que tous les trois en ont fait leur métier. *City* est allé à la rencontre de ces amoureux du détail, qui rendent réels les décors imaginés par le scénariste.

EN Audrey Dhyvert, Manuel Demoulling and Manu Poupard share a fascination with props, to the extent that all three have made a career out of them. *City* went to meet these individuals with a keen eye for detail who really bring the sets designed by the screenwriter to life.

FR À partir d'une maquette, Dieu met le feu à une maison, décide qu'il pleut dans un quartier ou qu'un avion atterrit violemment en pleine forêt. Souvenez-vous de cette scène du *Tout Nouveau Testament* de Jaco Van Dormael. Si l'on retient plus facilement les rôles de Benoît Poelvoorde (Dieu) et Yolande Moreau (son épouse), on imagine très rarement les personnes qui sont à l'origine de la maquette et des autres accessoires tout aussi importants pour la trame du récit. Manuel Demoulling et Audrey Dhyvert ont tous deux travaillé en amont et durant la production du film à la décoration du plateau.

« On reçoit des scénarios, on procède à un dépouillement en regardant scène après scène dont on aura besoin, explique Manuel Demoulling, accessoiriste de plateau. Une fois ce travail terminé, on présente nos recherches au metteur en scène, qui va commenter nos choix, proposer de nouvelles idées. » Son associé et ami de longue date, Manu Poupard, souligne le travail collégial de ce métier : « Nos recherches sont discutées tout d'abord avec le réalisateur, puis avec le directeur de la photographie, le scripte et, bien entendu, les acteurs. » « Pendant le tournage, nous devons prendre le temps de leur expliquer ce qu'ils boivent pour cette scène, comment fonctionne le téléphone qu'ils doivent utiliser... et il faut être prêt à l'inattendu », poursuit Manuel Demoulling. Il n'est pas rare

qu'un accessoire manque ou qu'un objet casse, et c'est alors de manière très réactive qu'il faut intervenir. « Il faut un certain sens de l'improvisation, du bricolage et de l'imagination », complète Manu Poupard.

RENCONTRES

Audrey Dhyvert est ensemblière. Elle travaille de manière rapprochée avec les accessoiristes de plateau pour donner vie au décor en proposant du mobilier et des accessoires qui collent au scénario. « Lors d'un tournage, nous avons dû refaire toute la peinture d'un décor pendant la nuit pour que la scène soit tournée le lendemain matin. C'est une certaine pression ! », explique-t-elle. Une fois les décors en place, elle les laisse entre les mains de l'équipe plateau et reviendra les démonter en fin de production.

Entre rencontres – l'un se targue d'avoir travaillé avec Colin Firth et Scarlett Johansson, l'autre avec Al Pacino et Robert Downey Jr – et voyages – repérage de lieux de tournage et présence continue durant les semaines, voire mois, de production –, ces métiers de l'ombre n'ont certainement rien de monotone. Manuel Demoulling admet qu'il est très satisfait s'il travaille environ neuf mois sur l'année : « Les journées de tournage sont très longues et demandent beaucoup d'énergie. Il faut bien quelques mois pour se poser et récupérer. »



EXPÉRIENCE

Les deux accessoiristes Manuel Demoulling et Manu Poupard n'en sont pas au début de leur carrière.

EXPERIENCE

The two prop masters Manuel Demoulling and Manu Poupard are not at the beginning of their career.

**TALENTS DIVERS**

On peut voir le travail d'Audrey Dhyvert au sein du nouveau restaurant The Farm à Hollerich.

DIVERSE TALENTS

Audrey Dhyvert's work can be seen at the new restaurant The Farm in Hollerich.

EN

According to the mock-up, God sets fire to a house, and decides that it is raining in a particular part of the city, and that a plane is going to land violently in the middle of a forest. Think about that scene from *The Brand New Testament* by Jaco Van Dormael. Whilst we might easily remember the roles played by Benoît Poelvoorde (God) and Yolande Moreau (his wife), very rarely will we spare a thought for the people responsible for the initial mock-up and other props that are equally important to the storyline. Manuel Demoulling and Audrey Dhyvert both worked on dressing the set before and during production.

"You get the script and you start to break it down to see what you're going to need scene by scene," explains set prop man Manuel Demoulling. "Once this task has been completed, we present our findings to the director who will then comment our choices and suggest new ideas." His associate and long-standing friend Manu Poupard highlights the importance of teamwork in this profession: "Our findings are first discussed with the director, then with the director of photography, the continuity supervisor and, of course, the actors concerned." "During filming, we have to take the time to explain to them what they're drinking in this scene, how the phone they have to use works etc., and you have to be ready for the unexpected," Manuel Demoulling continues. It's not unusual to find there's

a prop missing, or for something to get broken, at which point the situation has to be rectified very quickly. "You have to have a certain sense of improvisation, decent DIY skills and a good imagination," Manu Poupard adds.

ENCOUNTERS

Audrey Dhyvert is a set dresser, meaning that she works closely alongside the set prop men to bring the set to life using the appropriate furniture and props to suit the script. "One time when we were filming, we had to repaint the whole set overnight so that the scene could be filmed the next morning, so it can be quite stressful!" she explains. Once the set is ready to go, it is handed over to the set team, with Audrey returning to dismantle the set once production has finished.

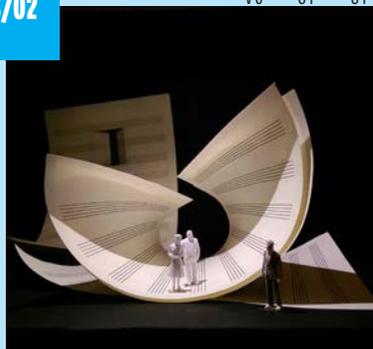
Between high-profile encounters – one prides himself on having worked with Colin Firth and Scarlett Johansson, the other with Al Pacino and Robert Downey Jr – and all the travelling involved – scouting out new filming locations and maintaining a constant presence during weeks or even months of production –, there is certainly nothing dull about these behind-the-scenes roles. Manuel Demoulling admits that he is very happy if he works around nine months of the year, after all, "days spent filming are very long and take a lot of energy out of you, so you need a good few months to rest and recuperate afterwards."



DANSE / OPÉRA

28/02

IT VO FR ST DE ST

GIOACHINO ROSSINI / CESARE STERBINI /
JÉRÉMIE RHORER / LAURENT PELLY

Il barbiere di Siviglia

► 02/03, 20:00 ► 04/03, 17:00
 ► avec entracte ► Grand Théâtre
 ► www.lestheatres.lu

FR Œuvre du compositeur italien Gioachino Rossini (1792-1868), sur un livret de Cesare Sterbini (1784-1831), *Il barbiere di Siviglia* (1816) est considéré comme le chef-d'œuvre de l'opéra-bouffe italien. Il fait partie des opéras les plus produits et les plus représentés à travers le monde. Pour cette nouvelle version, Jérémie Rhorer dirigera l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sur une mise en scène de Laurent Pelly. Un pur bijou de musique orchestrale et vocale que Rossini composa en seulement 13 jours!

DE Das Werk des italienischen Komponisten Gioachino Rossini (1792-1868) nach dem Libretto von Cesare Sterbini (1784-1831) *Il barbiere di Siviglia* (1816) gilt als Meisterwerk der italienischen komischen Oper. Das Werk gehört zu den bedeutendsten und am häufigsten aufgeführten Opern weltweit. Jérémie Rhorer leitet das Philharmonische Orchester von Luxemburg nach einer Inszenierung von Laurent Pelly. Ein Opus magnum auf dem Gebiet der Orchester- und Vokalmusik, das Rossini in nur dreizehn Tagen komponierte!

07/02



CIRCUS DER SINNE MOTHER AFRICA

New stories from
Khayelitsha

► 20:00 ► Kinneksbond
 ► www.kinneksbond.lu

FR Un spectacle époustoufflant par la troupe Mother Africa dédié à la diversité culturelle africaine. Composé de numéros impressionnants, de musique passionnée et de « danse à l'image de la joie de vivre africaine ». Une soirée pour découvrir les innombrables talents de ce melting-pot multiculturel.

EN A breathtaking performance by the Mother Africa company with the emphasis very much on African cultural diversity, comprising some pretty impressive acts, passionate music and "dancing that reflects the African zest for life". The evening's performance provides the perfect opportunity to enjoy the countless talents that this multicultural melting pot has to offer.

06/02
&
07/02

KOEN AUGUSTIJNEN / ROSALBA TORRES GUERRERO

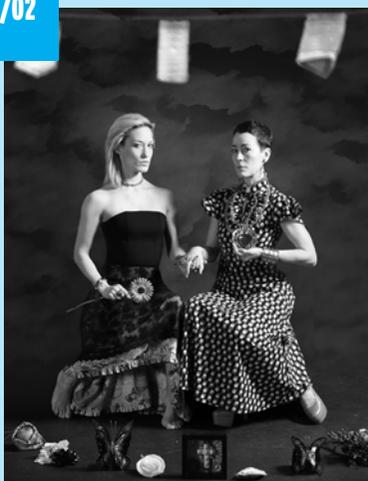
(B)

► 20:00 ► sans entracte
 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Ce projet original de la part du danseur-chorégraphe belge Koen Augustijnen. (B), en collaboration avec Rosalba Torres Guerrero, est inspiré de l'art de la boxe. Conçu pour six danseurs et quatre boxeurs, (B) s'intéresse à l'influence réciproque des deux disciplines: à partir de quand la boxe devient-elle de la danse? La scène est-elle aussi un ring? Une pièce dynamique et subtile qui n'oublie pas la psychologie du corps.

EN Another extremely original project from Belgian dancer & choreographer Koen Augustijnen. (B), in collaboration with Rosalba Torres Guerrero, is inspired by the art of boxing. Designed for six dancers and four boxers, (B) looks at the reciprocal influence between the two disciplines and asks such questions as, "at what point does boxing becomes dancing?" and "is the stage also a ring?". This is a dynamic, subtle piece that also incorporates psychological aspects of the body.

02/02



SASCHA LEY / SYLVIA CAMARDA

Mi Frida

► 20:00 ► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Un hommage étonnant à Frida Kahlo, peintre mexicaine devenue « monument de l'art moderne du 20^e siècle ». Sur les traces de l'héroïne, la chanteuse-actrice Sascha Ley et la danseuse-chorégraphe Sylvia Camarda unissent leurs talents pour évoquer cette figure mythique.

EN An amazing tribute to Frida Kahlo – the Mexican painter who became a "monument of 20th century modern art". Following in the heroine's footsteps, singer and actress Sascha Ley and dancer and choreographer Sylvia Camarda combine their talents to bring this legendary figure to life. **E.B.**

03/02
&
04/02

MARTHA GRAHAM DANCE COMPANY

Dark Meadow Suite, Ekstasis, Lamentation Variations & Chronicle

► 03/02, 20:00 ► 04/02, 17:00 ► avec entracte
► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Danseuse et chorégraphe américaine, Martha Graham (1894-1991) est considérée comme « l'une des plus grandes innovatrices de la danse moderne » et par conséquent comme l'une des fondatrices de la danse contemporaine. En 1981, elle reçoit le tout premier American Dance Festival Award pour l'ensemble de sa carrière et est désignée en 1998 danseuse du siècle et l'une des personnalités les plus importantes du 20^e siècle par le magazine *Time*.

Aujourd'hui, la Martha Graham Dance Company poursuit la diffusion des chefs-d'œuvre de Graham aux côtés d'œuvres récentes d'artistes contemporains. Depuis 2005, Janet Eilber est la directrice artistique de la compagnie, insistant sur la création de nouvelles formes d'accès public au répertoire de Martha Graham.

En collaboration avec le Holland Dance Festival, le Grand Théâtre propose un programme de morceaux choisis dans l'œuvre de la danseuse-chorégraphe interprétés par 18 danseurs : *Dark Meadow Suite* (1946); *Ekstasis* (1933); *Lamentation* (1930) et *Chronicle* (1936). Une occasion rare de (re)découvrir l'art d'une pionnière de l'art chorégraphique moderne.

EN American dancer and choreographer Martha Graham (1894-1991) is considered to be "one of the most innovative figures in modern dance" and therefore one of the founders of contemporary dance. In 1981, she received the very first American Dance Festival Award for her entire career and was named dancer of the century and one of the most significant figures of the 20th century by *Time* magazine in 1998.

Nowadays, the Martha Graham Dance Company continues to perform Graham's masterpieces alongside more recent pieces by contemporary artists. Janet Eilber has been the company's artistic director since 2005, during which time she has focused on creating new ways for the public to access Martha Graham's repertoire.

In conjunction with the Holland Dance Festival, the Grand Théâtre has put together a programme of fragments chosen from the dancer and choreographer's work and performed by 18 dancers, including the *Dark Meadow Suite* (1946), *Ekstasis* (1933), *Lamentation* (1930) and *Chronicle* (1936). A rare occasion to (re)discover the art of one of the pioneers of modern choreographic art.

22/02



BALLET & NOUVEAU CIRQUE

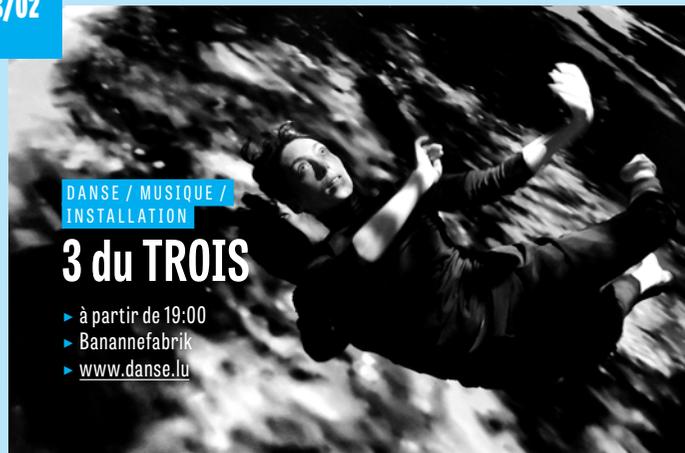
Gandini Juggling

► 20:00 ► Cape ► www.cape.lu

FR Le croisement de deux mondes opposés : le cirque et la danse classique. Dirigé par Sean Gandini (jongleur de renommée mondiale) et chorégraphié par Ludovic Ondiviela (ancien danseur du Royal Ballet de Londres), ce spectacle hors du commun réunit quatre danseurs classiques et quatre jongleurs.

EN The coming together of two opposing worlds – circus and classical dance. Directed by world-renowned juggler Sean Gandini and choreographed by former dancer with London's Royal Ballet Ludovic Ondiviela, this extraordinary performance features four classical dancers and four jugglers.

03/02

DANSE / MUSIQUE /
INSTALLATION

3 du TROIS

► à partir de 19:00
► Banannefabrik
► www.danse.lu

FR Une soirée autour de la thématique « métamorphoses ». Au programme : (danse) Alkistis Dimech, *Passages Through the Skin*; (musique) Kevin Muhlen & Angelo Mangini, *Away From That Line, In Toward the Earth*; (installation) Gast Bouschet & Nadine Hilbert, *Poison Oracle* et Katie Pollard, *The Host*.

EN An evening based on the theme of "metamorphoses". The programme includes contributions from: (dance) Alkistis Dimech, *Passages Through the Skin*; (music) Kevin Muhlen & Angelo Mangini, *Away From That Line, In Toward the Earth*; (installation) Gast Bouschet & Nadine Hilbert, *Poison Oracle* and Katie Pollard, *The Host*.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
15/04

FABIEN GIRAUD, RAPHAËL SIBONI FREE

2045-1542 (A History of Computation)

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu ► www.theunmanned.com

FR Dans le cadre de leur projet *The Unmanned* – élaboration d'œuvres spécifiques narrant l'histoire de la relation Homme/technique à rebours et série d'expositions (initiée au Casino Luxembourg en 2014) –, Fabien Giraud et Raphaël Siboni présentent *2045-1542 (A History of Computation)*. La première saison de la série débute en 2045 avec la mort de Ray Kurzweil (nommé « Le futuriste » de Google) et s'achève en 1542 à l'arrivée des premiers conquistadors dans ce qui devien-

dra ultérieurement la Silicon Valley. En huit dates, huit vidéos se déploient pour aborder chaque moment charnière de l'évolution de la technique comme indissociable des réalités sociales et politiques d'un moment.

EN As part of their *The Unmanned* project involving the creation of specific works designed to tell the story of the relationship between man and technology in reverse and a series of exhibitions (beginning at Luxembourg Casino in 2014), Fabien Giraud

and Raphaël Siboni are proud to present *2045-1542 (A History of Computation)*. This first season in the series begins in 2045 with the death of Ray Kurzweil (appointed by Google as its "chief futurist") and ends in 1542 with the arrival of the first conquistadors in what would later become Silicon Valley. A series of eight dates and eight videos highlight each of the key moments in technological development as being inseparable from the social and political realities of the time. E.B.

2018



VALERIUS ART GALLERY FREE

Andy, Bengt, Raymond & friends chilling on the fishmarket

► Valerius Art Gallery ► Ouvert du mardi au samedi de 11:00 à 18:00
 ► www.valeriusartgallery.com

JUSQU'AU
03/06

HISTOIRE ET URBANISME

300 Jahre Maria Theresia

► Musée Dräi Eechelen ► www.m3e.public.lu

FR Consacrée à Marie-Thérèse d'Autriche, fille de l'Empereur Charles, née en 1717, l'exposition dépeint le portrait d'un chef d'État des plus progressistes pour son époque, et qui réussit, en subtile stratège, à maintenir l'unité de la monarchie habsbourgeoise.

EN Devoted to Maria Theresa of Austria, the daughter of Emperor Charles born in 1717, the exhibition paints a portrait of one of the most progressive heads of state of her time and a subtle strategist who succeeded in maintaining the unity of the Habsburg Monarchy.

JUSQU'AU
15/04

EXPOSITION COLLECTIVE

Flatland. Abstractions narratives #2

► Mudam ► www.mudam.lu

FR S'inspirant de l'ouvrage *Flatland. Une aventure à plusieurs dimensions* d'Edwin A. Abbott, l'exposition *Flatland* aborde la façon dont les artistes de 1960 à aujourd'hui se sont emparés du langage de l'abstraction du 20^e siècle pour y adjoindre de nouvelles significations et y greffer diverses formes de récits.

EN Inspired by Edwin A. Abbott's *Flatland. Une aventure à plusieurs dimensions*, the *Flatland* exhibition looks at the way in which artists from 1960 through to the present day have adopted the 20th-century language of abstraction, incorporated new meanings into it and added various types of accounts.

JUSQU'AU
08/04

STEFAN ZWEIG FREE

Ich gehöre nirgends mehr hin!

► neimënster ► www.neimënster.lu

FR Né en 1881 à Vienne, Stefan Zweig a quitté son pays natal en 1934. Exilé à Londres puis au Brésil (où il mit fin à ses jours), l'auteur, à travers romans, essais, nouvelles, théâtre et poésie, exprima une vision érudite du monde. L'exposition s'articule autour de ses œuvres *Le joueur d'échecs*, publié à titre posthume, et *Le monde d'hier. Souvenirs d'un Européen*.

DE Stefan Zweig, der im Jahr 1881 in der Stadt Wien geboren wurde, verließ sein Heimatland im Jahr

1934. Der Schriftsteller lebte zunächst in London und danach in Brasilien im Exil (wo er seinem Leben ein Ende setzte). In seinen Romanen, Essays, Novellen, Theaterstücken und Gedichten brachte er eine Vision einer gelehrten Welt zum Ausdruck. Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen seine Werke *Die Schachnovelle*, die posthum veröffentlicht wurde, und *Die Welt von Gestern. Erinnerungen eines Europäers*.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
23/09

HISTOIRE FREE

Frontières

► Musée national de la Résistance
► www.esch.lu/culture/musee

JUSQU'AU
31/03/2019



LUXEMBOURG STREET PHOTOGRAPHY, 1950-2017

Leit an der Stad

- ▶ Lëtzebuerg City Museum
- ▶ www.citymuseum.lu
- ▶ www.streetphoto.lu

FR Les visages changeants de la capitale se découvrent grâce aux photographies de *Leit an der Stad*. Ces instants saisis au vol par les photographes d'hier et d'aujourd'hui sont le miroir d'un quotidien en mouvement où s'imbriquent réalités sociales, politiques et idéologiques.

EN The changing faces of the capital are represented here through the *Leit an der Stad* photographic collection. These snapshots caught on-the-fly by photographers past and present reflect a changing everyday life where social, political and ideological realities intertwine.



16/02

-
04/03



GRAPHISME, ILLUSTRATIONS, SCÉNARIOS **FREE**

Pitch

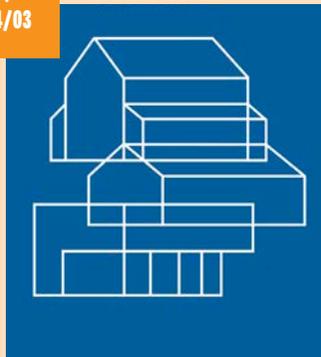
▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR «Pitch» désigne une forme très synthétique d'un récit, d'une œuvre (pour la plupart du temps, de fiction) à travers une phrase ou un très court paragraphe. Sous-titrée «*Une exposition de films qui n'existent pas encore*», l'exposition *Pitch* aux Rotondes présente un ensemble d'éléments graphiques, photographiques et textuels – en somme, des signes – dont l'éloquence permet de saisir les propos et sujets d'un film sans même l'avoir vu. Tous les genres cinématographiques seront représentés

et mis en scène à l'image d'un vidéoclub des années 80. Une approche ludique et judicieuse des réalisations et des relations entre le travail du scénariste et celui de l'illustrateur.

EN The term “pitch” refers to a very brief overview of a story or a work (usually fiction) in the form of a sentence or a very short paragraph. Subtitled “*An exhibition of films that do not yet exist*,” the *Pitch* exhibition at Les Rotondes incorporates various graphical, photographic and

textual elements – basically, a series of indications –, the eloquence of which enables the viewer to grasp and understand the aims and subjects of a film without even having seen it. The exhibition features all cinematographic genres in the form of a 1980s video club as part of a fun and insightful representation of cinematographic creation and the relationships between the respective roles of the scriptwriter and the illustrator.

JUSQU'AU
04/03

ART PLASTIQUE FREE

Des artistes luxembourgeois exposés à Metz

► Arsenal de Metz
► www.arsenal-metz.fr/fr/expositions

FR Depuis 1991, les villes du réseau QuattroPole – Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves – attribuent tous les deux ans le Prix d'art Robert Schuman à un artiste plasticien de la région. Cette année, l'exposition se tient à l'Arsenal de Metz. On peut y admirer des œuvres de 16 artistes de la région, dont les Luxembourgeois Justine Blau, Chantal Maquet, Mary-Audrey Ramirez et Daniel Wagener. Le Prix d'art Robert Schuman a vocation à encourager l'échange artistique transfrontalier et reflète ainsi l'esprit européen du « père de l'Europe ».

EN The cities belonging to the QuattroPole network, namely Luxembourg, Metz, Saarbrücken and Trier, have been awarding the Robert Schuman Art Prize to one of the region's plastic artists since 1991. This year's exhibition will take place at the Arsenal in Metz and will showcase works by 16 artists of the region, including four Luxembourgers: Justine Blau, Chantal Maquet, Mary-Audrey Ramirez and Daniel Wagener. The Robert Schuman Art Prize is designed to promote cross-border artistic exchange, reflecting the European spirit of the man known as the "Father of Europe".

24/02
-
21/03

CRÉATION GRAPHIQUE FREE

Impression engagée

► neimënster ► www.neimënster.lu

FR En mars dernier, le collectif La Rage proposait un atelier de sérigraphie tout public à neimënster. La Rage revient en ce début d'année avec une exposition de sa collection d'affiches féministes internationales : un plaidoyer pour la défense et le respect des droits des femmes.

EN Last March saw the La Rage group host a screen-printing workshop suitable for all audiences in neimënster. La Rage is back early this year with an exhibition of its collection of international feminist posters as it appeals for the defence and respect of women's rights.

JUSQU'AU
02/04

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
24/02

MAQUETTES ARCHITECTURALES FREE

Multi-Scale Luxembourg

► Luxembourg Center for Architecture ► www.luca.lu

FR Exposition-anniversaire pour les 25 ans de l'institution, *Multi-Scale Luxembourg* présente une sélection de maquettes créées depuis 1992 au Grand-Duché : reflets de la transformation du paysage construit au Luxembourg mais aussi des évolutions techniques des réalisations.

EN The *Multi-Scale Luxembourg* exhibition marks the institution's 25th anniversary, showcasing a selection of models created in the Grand Duchy since 1992 and reflecting the transformation of Luxembourg's built landscape along with the technological developments embodied in the corresponding achievements.



BLACKBOX FREE

EXPRMNTL

► Casino Luxembourg
► www.casino-luxembourg.lu

FR Créé en 1949 par Jacques Ledoux (spécialiste et conservateur du cinéma) en Belgique, EXPRMNTL est le premier festival international de cinéma expérimental. Né au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, l'événement, pionnier dans son genre et dans son ampleur, donna sa légitimité au cinéma d'avant-garde élargi aux pratiques des arts plastiques, de la vidéo et du happening, en passant par la performance. Seules cinq éditions eurent lieu (1949, 1958, 1963, 1967 et 1974), et les éditions des années 60 donnèrent la voix à l'esprit contestataire et aux manifestations sociopolitiques de l'époque. Le film de Brecht Debackere revient sur ces événements et plonge dans l'esprit d'avant-garde et animé de ces années emblématiques.

EN Created in 1949 by cinematic specialist and curator Jacques Ledoux in Belgium, EXPRMNTL was the first international experimental film festival. Born in the wake of World War II, the event, which was pioneering in terms of both its nature and its scale, legitimised the field of avant-garde cinema broadened to include the plastic arts, video, performance and even happening. The event has only been held five times (in 1949, 1958, 1963, 1967 and 1974), with the 1960s editions highlighting the sense of anti-establishment and sociopolitical protests of the time. Brecht Debackere's film looks back at these events and envelops the audience in the lively avant-garde spirit of these symbolic years.

JUSQU'EN
2019

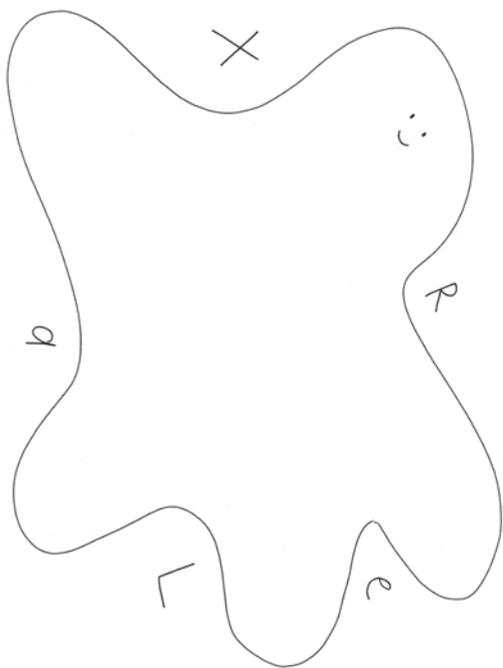
ART BAROQUE

Drame et tendresse

► Musée national d'Histoire et d'Art
► www.mnha.lu

FR Une exposition exceptionnelle qui, grâce aux prêts du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers (KMSKA), plonge dans l'esthétique sophistiquée et fascinante de la peinture baroque. Maîtres de Flandre, d'Espagne et d'Italie (Rubens, Van Dyck, Jordaens, Murillo, Ribera, Zurbaran...) sont réunis.

EN A remarkable exhibition that will plunge the visitor into the captivating and sophisticated aesthetics of Baroque painting thanks to a series of pieces on loan from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp (KMSKA), incorporating works by various masters from Flanders, Spain and Italy (including Rubens, Van Dyck, Jordaens, Murillo, Ribera and Zurbaran, among others).

JUSQU'AU
18/03

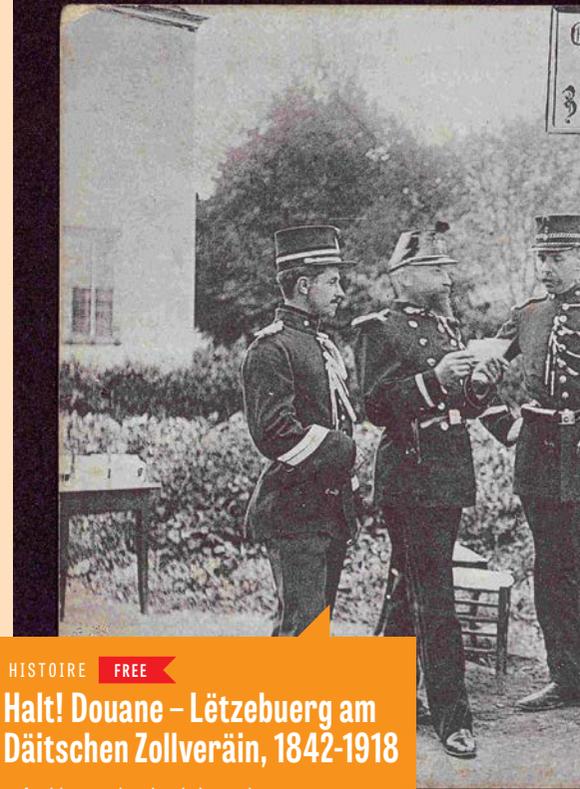
STINA FISCH FREE

Today-Tomorrow

► Cercle Cité ► Cecil's Box
► www.cerclecite.lu

FR Une œuvre volontairement attractive de Stina Fisch, artiste et illustratrice, qui capte l'attention des passants par la mise en scène de deux personnages: Yet-to-be-named, personnage mobile, et Border-Cat, animal singulier. Autocollants et tracts prolongent l'installation dans la ville.

EN A deliberately attractive work by artist and illustrator Stina Fisch and one that grabs the attention of passers-by with the incorporation of two characters: Yet-to-be-named, a mobile character, and a peculiar animal known as Border-Cat. A series of stickers and leaflets have been distributed around the city in an extension of the installation.

JUSQU'AU
25/05

HISTOIRE FREE

Halt! Douane – Lëtzebuerg am Däitschen Zollveräin, 1842-1918

► Archives nationales de Luxembourg
► exposition en langues française et allemande
► www.anlux.lu

JUSQU'AU
15/04

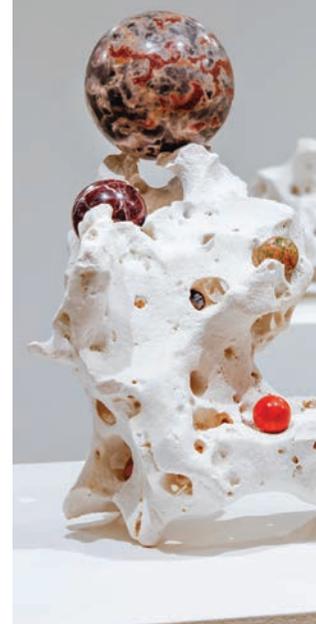
PHOTOGRAPHIE

Time Space Continuum

► Villa Vauban
► www.villavauban.lu

FR Aux photographies d'Edward Steichen datées de 1898 à 1959 répondent les images de ses contemporains luxembourgeois. La variété des sujets et l'esthétique des photographies, qui font la signature de Steichen, demeurent encore des sources d'inspiration incontournables.

EN The photographs taken by Edward Steichen between 1898 and 1959 are reflected in the images of his Luxembourg contemporaries, the variety of subjects and the aesthetics of the photographs for which Steichen is renowned remaining key sources of inspiration to this day.

JUSQU'AU
08/04



SU-MEI TSE

Nested

► Mudam ► www.mudam.lu

FR Issues de recherches dans différents contextes géographiques, les œuvres de Su-Mei Tse exaltent les dimensions plurielles de l'art, à la fois dans le symbole, la métaphore, la poésie. Mémoire, souvenirs et langages constituent cette œuvre intelligente d'une très grande sensibilité.

EN Reflecting research that has spanned a variety of geographical contexts, the works of Su-Mei Tse glorify the multiple dimensions of art in terms of symbolism, metaphor and poetry. This intelligent and highly sensitive work incorporates elements of recollection, memories and language.

EXPOSITIONS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Dimanche 15 h (1 h)

« FLASH TOUR »

► Tous les jours Toutes les heures (11 h 30, 12 h 30...) (15 min)

VISITE GUIDÉE PARENTS-BÉBÉS

► Jeudi 22/02, 11 h

EXPOSITIONS EN COURS – ENTRÉE GRATUITE

► 2045-1542 (jusqu'au 15/04)
► BlackBox-Exprmntl (jusqu'au 02/04)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART (MNHA)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Jeudi 18 h **FR** ► Samedi 15 h **FR**
► Dimanche 15 h **LU DE**

VISITES PONCTUELLES

► Lëtzebuurger Konscht : Dimanches 11/02, 16 h **FR & 25/02, 16 h LU DE**
► De Schräiner Biver : Dimanche 25/02, 11 h **LU**

EXPOSITION EN COURS

► Drama and Tenderness (jusqu'au 01/10/2019)

L'ÉTATZEBUERG CITY MUSEUM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Jeudi 18 h **FR** ► Dimanche 15 h **LU**, 16 h **EN**

VISITES PONCTUELLES

► Street Photography: A How-to : Samedis 03 & 17/02, 15 h
► Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal : Dimanche 04/02, 14 h **FR DE LU**
► Sigefroid et les origines du Grand-Duché de Luxembourg : Dimanche 04/02, 11 h **LU**

EXPOSITIONS EN COURS

► Leit an der Stad (jusqu'au 31/03/2019)
► The Luxembourg Story : Plus de 1 000 ans d'histoire urbaine (exposition permanente)

VILLA VAUBAN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Vendredi 18 h **FR** ► Dimanche 15 h **DE LU**

VISITE PONCTUELLE

► Führung in Gebärdensprache : Time Space Continuum : Samedi 10/02, 11 h

EXPOSITION EN COURS

► Time Space Continuum. Photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture (jusqu'au 15/04)

MUDAM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Samedi 16 h **FR**
► Dimanche 11 h **EN** 15 h **DE** et 16 h **LU**
► Up to eleven : Mercredi 18 h **EN**

VISITES PONCTUELLES

► Mat Bopa a Boma : Lundi 12/02, 15 h **LU**
► Familytour : Dimanche 18/02, 10 h 30 **EN**
► Once upon a time... : Dimanche 25/02, 10 h **EN**

EXPOSITIONS EN COURS

► Su-Mei Tse (jusqu'au 08/04)
► Flatland (jusqu'au 15/04)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE (MNHN)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Dimanche 16 h

MUSÉE DRÄI EECHELEN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Mercredi 18 h **FR DE LU**
► Samedi 15 h **FR DE LU**

VISITES PONCTUELLES

► L'impact du pont Adolphe sur le développement de la ville avec Robert L. Philippart : Dimanche 04/02, 14 h 30
► La répartition du pouvoir politique dans l'enceinte de la forteresse avec Robert L. Philippart : Dimanche 04/02, 14 h 30

EXPOSITION EN COURS

► 300 Jahre Maria Theresia. La femme aux multiples couronnes (jusqu'au 03/06)

JEUNE PUBLIC

11/02

CINEMA PARADISO, CINÉ-CONCERT

Alice Comedies

► 15:00 ► à partir de 4 ans
 ► Cinémathèque ► www.cinematheque.lu



FR Regroupant des courts-métrages de Walt Disney créés au début de sa carrière, *Alice Comedies* met en scène une petite fille filmée déambulant dans le monde animé du maître. Le duo de l'Orchestre de Chambre d'Hôte interagit avec les saynètes des films et les aventures de la petite fille cherchant à transcrire musicalement l'esthétique minimale des images ainsi que l'esprit décalé et humoristique des animations.

EN Consisting of a series of short films that Walt Disney created early on in his career, *Alice Comedies* tells the story of a live-action little girl wandering around the animated world created by the master. The duo from the Orchestre de Chambre d'Hôte interacts with the sketches the girl experiences in its attempts to musically transcribe the minimalist style of the images and the humorous, off-beat feel of the animations.

01/02
-
16/02



ART HISTORY CLASS 2017-2018

Visual music

► 01/02 & 15/02, 14:30-16:30
 ► pour enfants de 9 à 12 ans
 ► 08/02 & 16/02, 14:30-16:30
 ► pour enfants de 6 à 8 ans
 ► Mudam ► sur inscription
 ► www.mudam.lu

FR S'inspirant de l'exposition de Su-Mei Tse dont les œuvres possèdent de très nombreuses dimensions sonores telles que des effets acoustiques, de la musique et des sons, l'atelier propose aux enfants de traiter plastiquement du son.

PROJET PARTICIPATIF

ID - #Neverland

► 24/02, 19:00 ► 25/02, 17:00
 ► à partir de 10 ans
 ► Rotondes ► www.rotondes.lu



FR Depuis 2009, associant les élèves de différents lycées encadrés par leurs enseignants aux professionnels du spectacle vivant, *ID* est, avant tout, une création originale. Conçu par Kendra Horsburgh – danseuse, chorégraphe et directrice artistique –, le « spectacle-concept » *#Neverland* s'inspire de l'histoire de Peter Pan et la décline en une version urbaine et connectée mêlant danse Hip Hop et rap. *ID* démontre, à chacune de ses éditions, la créativité des jeunes exaltée par une exigence artistique et technique de premier plan.

DE Das Projekt *ID*, an dem Schüler verschiedener Oberschulen unter Leitung ihres

Lehrpersonals und darstellender Künstler seit 2009 gemeinsam teilnehmen, ist vor allem eine Neukomposition. Das „spectacle-concept“ *#Neverland*, das auf die Konzeption der Tänzerin, Choreographin und Intendantin Kendra Horsburgh zurückgeht, überträgt die Geschichte von Peter Pan in einen urbanen, vernetzten Kontext, in dem Hip Hop-Tanz und Rap fusionieren. Jede Ausgabe von *ID* legt die Kreativität der jungen Menschen dar, die mit Leidenschaft dem künstlerischen Anspruch und der technischen Exzellenz gerecht werden. **E.B.**

04/02

LU



VISITE MAT THEATERANIMATIION

De Siegfried an d'Entstoe vu Lëtzebuerg

► 11:00 ► Lëtzebuerg City Museum
► Reservatioun ass néideg ► www.citymuseum.lu

LU Et ass a Begleedung vum Grof Siegfried, mat deem Dir d'turbulent Geschicht vu Lëtzebuerg mat all hiren Anekdoten a Legenden entdecker kënn. Vum Entstoe vu Lëtzebuerg bis zum 18. Joerhonnert leed de Grof Iech schwärmeresch duerch seng spannend Erzielunge vum geheimnisvolle Lëtzebuerg.

10/02
-
17/02

LU



FÉIERUNG FREE

Eng Rees duerch de Musée

► 14:30-16:00 ► fir Kanner vu 4 bis 7 Joer
► Musée national d'Histoire et d'Art
► www.mnha.lu

LU Fir datt d'Kanner d'Aufgabe vun engem Musée (dat heescht sammelen, erhalen, fuerschen an duerch d'Medie bekannt maachen) an och de Begrëff vum Patrimoine spilleresch entdecker kënnen, ginn se an d'Säll vum Gebai ageluede fir op d'Sich vu Schätz an Miniaturfiguren am Zesammenhang mat den ausgestallte Stécker ze goen.

04/02
&
05/02

FR



COMÉDIE MUSICALE

De l'avenir incertain du monde merveilleux dans lequel nous vivons

► 04/02, 15:00 & 17:00 ► 05/02, 10:00 (scolaires) ► tout public, à partir de 9 ans
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Denis Athimon et Bertrand Bouessay, qui avaient créé un groupe de rock au lycée (dans les années 80), se retrouvent pour ce spectacle. L'envie pour tous deux, professionnels du théâtre vivant, est de créer une comédie musicale totalement à contre-courant du genre. Si les comédies musicales pour enfants narrent souvent des contes à l'eau de rose dans des décors et des costumes extravagants, celle de Denis et Bertrand est sans artifice, met à mal les idées convenues et interroge le « vivre-ensemble » – un concept maintes fois entendu et souvent peu explicite.

Pour éviter les écueils et les idées reçues, *De l'avenir incertain du monde merveilleux dans lequel nous vivons* met en scène une petite fille, Nina, inadaptée à la société dans laquelle elle vit. Jouant avec des situations réelles, comme des rencontres parents-professeurs, sont dépeintes des visions du monde et de la réussite – entre autres – parfois fort contestables. Les principes de vie et de comportement en société sont déconcertants, à la limite de l'éthique... Mais, à bien y regarder, sont-ils si éloignés de notre façon d'être et de penser ?

Sur scène, cinq comédiens et danseurs jouent avec habileté entre scènes prévues et imprévues tout en maintenant le récit et le public en haleine. Les chansons à l'esprit mordant, la musique et les chorégraphies actuelles forment un spectacle réjouissant qui « nettoie » les têtes !

EN Denis Athimon and Bertrand Bouessay, who had created a rock group in secondary school (in the 1980s), are back together for this performance, which reflects their shared desire, as performing arts professionals, to create a musical comedy that goes entirely against the flow of the genre. Whilst musicals for children often tell slushy tales using extravagant sets and costumes, Denis and Bertrand's creation is unpretentious, undermining traditional ideas and questioning the notion of "peaceful coexistence" – a concept we hear so much of but rarely truly understand.

Aiming to avoid pitfalls and misconceptions, *De l'avenir incertain du monde merveilleux dans lequel nous vivons* tells the story of a little girl called Nina who finds it difficult to adapt to the society in which she lives. Featuring a number of real-life situations, such as parent-teacher meetings, it paints different visions of the world and of success, some of which are highly questionable. The principles of living and behaving as part of a society are disconcerting and bordering on a matter of ethics, but on closer inspection, are they really that far from our own attitudes and ways of thinking?

The performance features five actors and dancers skilfully switching between rehearsed and unrehearsed scenes whilst keeping both the story and the audience in suspense. The acerbic songs and the contemporary music and choreography make for a delightful performance that will certainly "clear" your head!

MANIFESTATIONS

10/02
&
11/02

EN FR DE LU

05/02

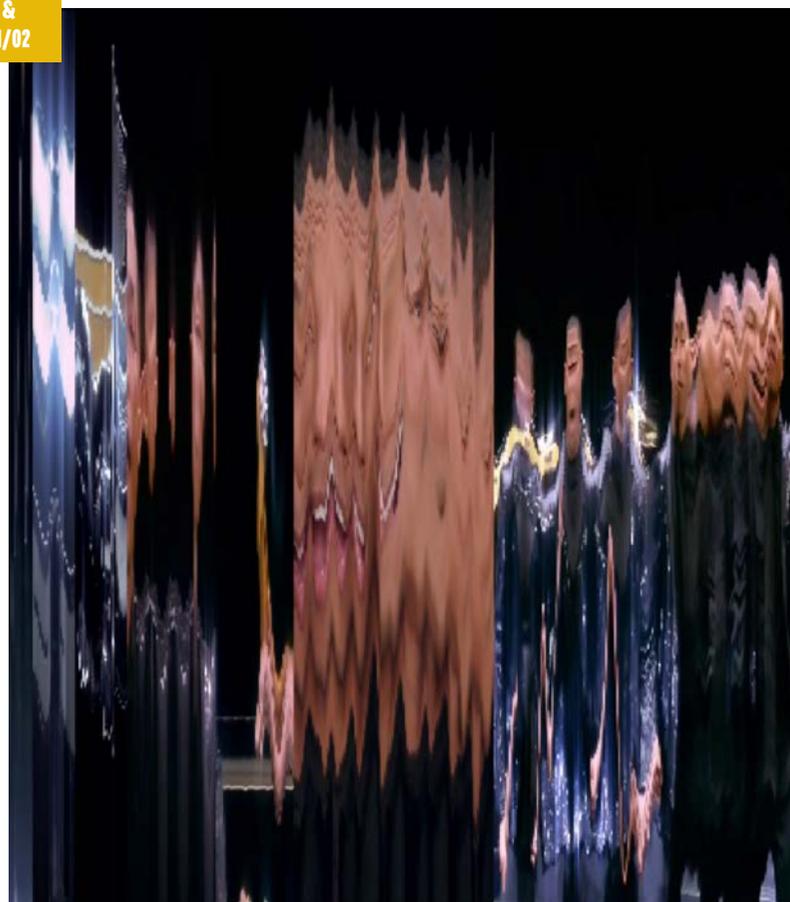


LES RENDEZ-VOUS DE L'UNESCO FREE

Le patrimoine industriel

- ▶ 18:30 ▶ Cercle Cité, grand auditorium
- ▶ www.cerclecite.lu

FR Dans le cadre du cycle de conférences sur la notion de patrimoine organisé par la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO et le Cercle Cité, la conférence du mois de février interroge le patrimoine industriel comme objet de nostalgie ou sujet de recherche. Denis Scuto, assistant-professeur en histoire contemporaine luxembourgeoise à l'Université du Luxembourg, pose donc cette double question fort à propos dans notre pays où les industries passées et présentes participent pleinement aux paysages sociaux, politiques et culturels.



ATELIER

Code & Art Workshop

- ▶ 10/02, 10:00-18:00 ▶ 11/02, 11:00-18:00, 20:00 ▶ Code & Art Jam (Klub)
- ▶ à partir de 16 ans, pas de connaissances requises en codage
- ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Outil numérique de nombreux créatifs pour développer des applications interactives et animées, des jeux, des graphismes 2D ou 3D, *Processing*, créé par deux artistes, Ben Fry et Casey Reas – alors qu'ils étaient encore étudiants au MIT (Massachusetts Institute of Technology) – est un langage de programmation accessible à tous. Sans cesse amélioré et alimenté par de nouvelles bibliothèques, il est devenu un véritable outil de production audiovisuel. Les deux journées consacrées à *Processing* se concentrent sur l'interaction entre sons et images : tout d'abord la découverte de divers usages du son dans la création numérique, puis l'élaboration et le test « live » lors du Code & Art Jam (Klub) de visuels interactifs.

EN A digital tool used by various designers to develop interactive and animated applications, games and both 2D and 3D graphics, *Processing*, created by artists Ben Fry and Casey Reas whilst they were still students at the MIT (Massachusetts Institute of Technology), is a programming language that anyone can use. It is constantly being improved and enhanced with new libraries and has become a valuable audiovisual production tool. The two days devoted to *Processing* focus on the interaction between sounds and images, beginning with a look at the various ways in which sound is used in digital design and moving on to look at the development and live testing of interactive visuals with the Code & Art Jam (Klub). **E.B.**

06/02

ID VO EN ST



A QUEER-FEMINIST FILM SERIES IN LUXEMBOURG FREE

Children of Srikandi

► Rotondes ► www.rotondes.lu

EN Blurring the boundaries between documentary, fiction and experimental film, *Children of Srikandi* serves as a mouthpiece for a group of homosexuals in Indonesia – a voice very rarely heard in the country with the world’s largest Muslim population, and one that tells of personal tales of exclusion and struggle, as well as love and happiness.

19/02
-
17/03



ACTIVITÉ FREE

Kuck de Koekkoek!

- Musée national d’Histoire et d’Art
- tous les mercredis et vendredis, 10:00–12:00, 14:00–17:00
- dans le cadre de l’Année européenne du patrimoine culturel 2018
- www.mnha.lu

FR Les visiteurs sont invités à participer aux travaux minutieux de restauration de *Vue sur le château de Larochette* de Koekkoek. Collages fil-à-fil de déchirures, bords de tensions, mise sur châssis, dévernissage, mastics et retouches seront abordés tout au long du processus de conservation.

EN Visitors are invited to take part in the painstaking task of restoring Koekkoek’s *Vue sur le Château de Larochette*, which will involve a long preservation process including the end-to-end repairing of tears, tensioning edges, the stretching of the canvas, the removal of varnish, mastics and touch-ups.

10/02
&
11/02

DE



BESUCH FREE

Besuch in Zeichensprache

► 11:00 ► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

DE Die zwei Besuche in Zeichensprache der Ausstellung *Time Space Continuum – Photographies d’Edward Steichen en dialogue avec la peinture*, die für Hörbehinderte der deutschen Sprache angepasst wurden, ermöglichen, die Thematik der Ausstellung und die Bedeutung von Edward Steichen für die Geschichte der Fotografie besser nachzuvollziehen.

20/02

EN



MARDIS DE L'ART FREE

Virgil Widrich, work and method

► 18:30 ► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

EN Austrian producer and screenwriter Virgil Widrich is an experimental filmmaker, with *Copy Shop* and *Fast Film* among his best-known and multi-award-winning creations. He will be unveiling his working method and sharing what has really influenced his great love of film.

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 02 2018 » SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU : UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE AU LUXEMBOURG EN FÉVRIER !

FIND THIS MONTH'S "CITY 02 2018" PLAYLIST ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU: A SELECTION OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE IN LUXEMBOURG IN FEBRUARY!

23/02

▶ ALLES GUTE

▶ FABER / SEI EIN FABER IM WIND



INDIE

Faber

▶ 19:00 ▶ Rotondes
▶ www.atelier.lu

EN Swiss singer Faber has been writing music since he was 15. Now aged 23 and with two EPs under his belt, he is touring his debut album, *Sei ein Faber im Wind*. The album reached number three in his native Switzerland and broke in to the top 20 in Germany. With his raspy vocals the young artist is a star on the rise.

DE Mit 15 beginnt Faber eigene Songs zu schreiben. Der heute 23-jährige Musiker und Songschreiber ist italienischer Abstammung, wuchs aber in Zürich auf. Seine erste EP finanziert er mit Crowdfunding, ein Jahr später folgt bereits eine zweite. Sein Debüt-Album „Sei ein Faber im Wind“ belegte Platz 3 in den Schweizer Charts und platzierte sich in den Top Twenty der deutschen Albumcharts. Der junge Künstler mit der dunklen Stimme ist ein Star im Aufwind.

07/02



GLAM METAL

Steel Panther

▶ 19:00 ▶ den-Atelier ▶ www.atelier.lu

▶ GLORYHOLE

▶ STEEL PANTHER / ALL YOU CAN EAT

EN If you already know Steel Panther, the chances are that you already have your ticket for this show. Steel Panther are a comedic glam rock band from California. Yes, they parody much of what was ridiculous about that genre but aesthetically and lyrically, they know what they are doing and it comes from a place of love. These guys can really play and always put on brilliant shows with loads of memorable moments. Dig out your leather trousers, grab your bandana, put on your eyeliner and feather your hair, it's going to be a good night.

Steel Panther will be supported on the night by Fozzy, the rock/metal band fronted by former wrestling star, Chris Jericho.

FR Si le nom Steel Panther vous est familier, vous avez probablement déjà votre billet pour cette soirée. Ce groupe californien propose du *comedy glam rock*. Certes, ils parodient les travers ridicules du genre, mais sur le plan esthétique comme sur le plan musical, ils savent ce qu'ils font et le font avec humour. Excellents musiciens, ils présentent des spectacles géniaux qui enchaînent les moments mémorables. Ressortez vos pantalons de cuir et vos bandanas, mettez un trait d'eye-liner et crêpez-vous les cheveux, ça va chauffer!

La première partie de Steel Panther sera assurée par le groupe de rock metal Fozzy, mené par Chris Jericho, ex-catcheur. **S. S.**

07/02

INSTRUMENTAL

Peter Broderick

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

EN American musician Peter Broderick has had a very eclectic career to date. As a multi-instrumentalist, he has worked as a session musician with many well-known artists like M. Ward and Zoëy Deschanel, toured with many more bands and released a solo piano album while he was based in Denmark. Now settled in Ireland, he continues to explore different genres and styles in his music often blending folk and classical music to great effect.

FR La carrière musicale de Peter Broderick est des plus éclectiques. Musicien de studio pour de grands noms comme M. Ward et Zoëy Deschanel, l'Américain multi-instrumentiste a tourné avec de nombreux groupes et sorti un album de piano solo pendant son séjour au Danemark. Aujourd'hui installé en Irlande, il continue à explorer divers genres et styles musicaux, mélangeant souvent avec bonheur les musiques populaires et classiques.

11/02

▶ THE PARTY LINE

▶ BELLE & SEBASTIAN / GIRLS IN PEACETIME WANT TO DANCE



INDIE POP

Belle & Sebastian

▶ 19:00 ▶ Rockhal Club ▶ www.atelier.lu

EN The critically acclaimed indie darlings from Scotland won the Brit Award for best newcomer shortly after the release of their third album. *How to Solve our Human Problems* has been released as a trio of EPs over the last three months, see them all together as well as plenty of songs from their impressive back catalogue. Support provided by the really very excellent The Pictish Trail, who is worth the entrance fee alone.

FR Le groupe de rock indé chouchou de la critique a reçu un Brit Award, dans la catégorie Révélations, peu après la sortie de son troisième album. *How to Solve our Human Problems* fait l'objet d'une parution en trois maxi-singles au cours des trois derniers mois : vous les trouverez sur leur impressionnant catalogue, aux côtés de leurs nombreux anciens succès. La première partie est assurée par l'excellentissime The Pictish Trail, qui vaut le détour à lui seul.

21/02



▶ DO THE DISHES

▶ CIRCUIT DES YEUX / IN PLAIN SPEECH

AVANT-GARDE

Circuit des Yeux

▶ 21:00 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

EN Honestly, this show could be very difficult or it could be amazing. Circuit des Yeux, aka Haley Fohr, is from Indiana and has been writing, recording and performing for quite a while now. She has four full-length albums as well as a handful of EPs and singles, and having listened to a lot of them we can tell you that there's a pop song in there, fighting to get out. Go along, have a look, the pop song might not win but the fight will be worth watching.

FR Avec Circuit des Yeux, tout peut arriver, du très étrange à l'exceptionnel. Sous ce nom de scène se cache la chanteuse, compositrice et interprète Haley Fohr. Originnaire de l'Indiana, elle a déjà quatre albums, ainsi qu'une série de singles et maxi-singles à son actif, et pour l'avoir beaucoup écoutée, on peut vous dire que c'est un style unique et inclassable qui entend percer dans une ambiance pop. Allez l'écouter ! La pop ne gagnera peut-être pas cette fois-ci, mais le spectacle en vaudra la peine.



▶ IF I WERE A RUNWAY MODEL

▶ PETER BRODERICK / ALL TOGETHER AGAIN

MUSIQUE
ACTUELLE

25/02

▶ THE ONLY ONE I KNOW
THE CHARLATANS / SOME FRIENDLY

INDIE ROCK

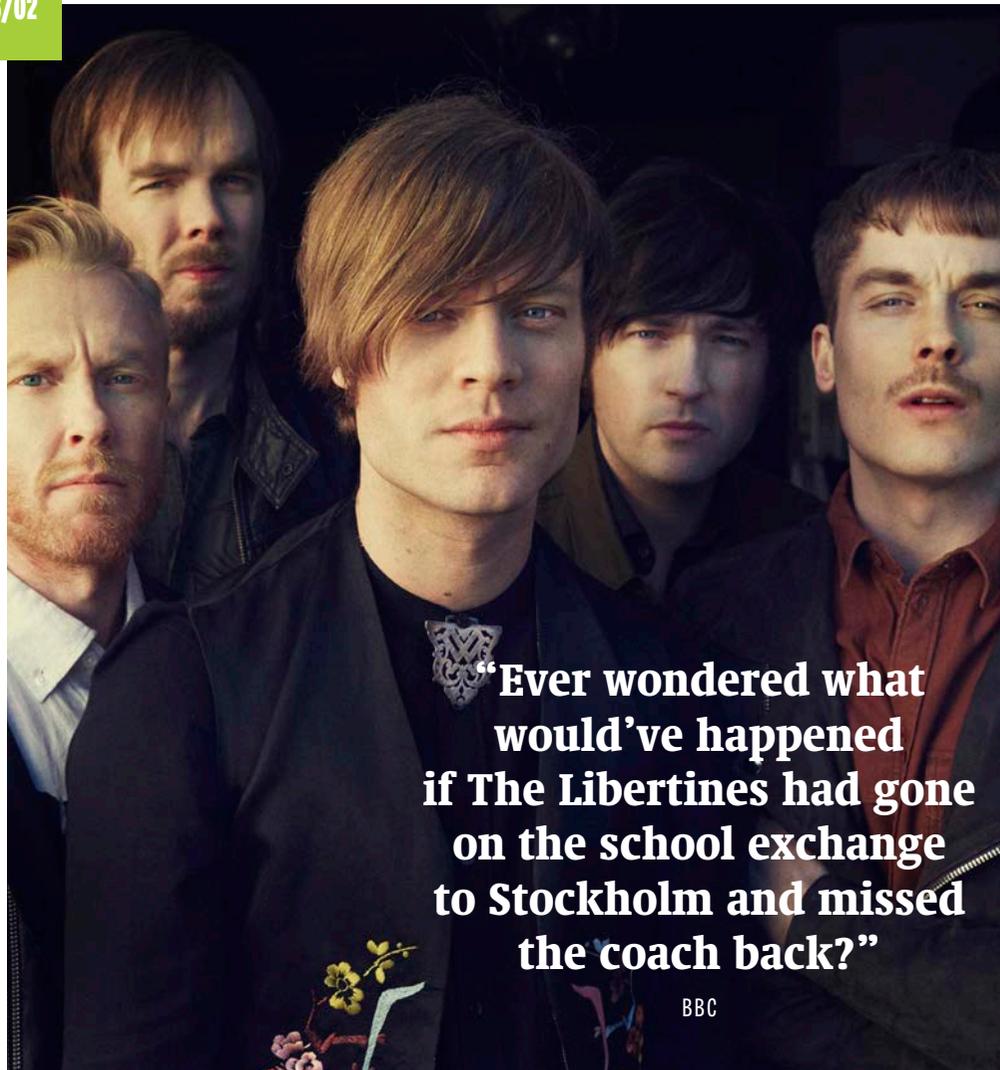
The Charlatans

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

EN With a sound that blends soul, R&B and garage rock, The Charlatans have released 12 top 40 studio albums, three of which went to number one, and a string of hit singles including 'The Only One I Know' and 'One To Another'. Back on the road this year with their new album *Different Days*, Tim Burgess and Co. are sure to put on a cracking show.

FR Au fil des années, The Charlatans ont décliné leur mélange de soul, R&B et garage rock en 12 albums studio classés au top 40 (dont trois à la première place) et une série de titres à succès (dont 'The Only One I Know' et 'One To Another'). De retour sur le circuit des tournées avec l'album *Different Days*, Tim Burgess et ses acolytes promettent de grands moments.

16/02



“Ever wondered what would've happened if The Libertines had gone on the school exchange to Stockholm and missed the coach back?”

BBC

ALTERNATIVE ROCK

▶ DANCE WITH SOMEBODY
MANDO DIAO / GIVE ME FIRE

Mando Diao

▶ 20:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

EN Den Atelier always books great bands but very often the biggest names, due to demand, get moved to bigger venues. But sometimes, we get little treats where the band don't want to move. Remember Elbow a few years ago? They were selling out the biggest venues in the world and then came to play one of the most memorable shows the venue has seen to date.

This show from Swedish five-piece Mando Diao might just be as memorable. A quick google of their live performances will show you how popular these guys are, so getting to see them in the relatively intimate surrounds of den Atelier is a rare treat. The band are currently touring their latest album, *Good Times*, and will be supported by Canadian punk rock outfit The OBGMs.

FR La programmation à l'Atelier est toujours géniale, mais très souvent, les grands noms attirent la foule et doivent se produire dans de plus grandes salles. Pourtant, il arrive parfois – quelle aubaine! – qu'un groupe reste fidèle à ses premières amours. Vous souvenez-vous d'Elbow il y a quelques années? Eux qui jouaient à guichets fermés dans les plus grandes salles du monde ont donné dans cette petite salle un concert mémorable.

La prestation des cinq Suédois de Mando Diao pourrait bien être tout aussi mémorable. Jetez un œil à leurs vidéos de concert et vous comprendrez pourquoi les voir sur scène dans le cadre intimiste de l'Atelier est un rare privilège. Le groupe présente actuellement son dernier album, *Good Times*, en tournée, avec en première partie les Canadiens The OBGMs.

02/02

▶ RUN YOU OUT
MEAT WAVE / THE INCESSANT

INDIE / PUNK

Meat Wave

▶ 21:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

EN Chicago three-piece Meat Wave cut their teeth playing in various bands in the underground clubs of their home town and they have taken that down and dirty experience into their current project.

They released their debut album, *The Incessant*, almost exactly a year ago and their loud, aggressive sound, coupled with a thrilling live set, has been gathering new fans ever since.

FR Le trio Meat Wave a fait ses armes au sein de divers groupes dans les clubs underground de Chicago, leur ville natale. Cette expérience, parfois rude, a nourri leur projet actuel.

Depuis la sortie de son premier album *The Incessant*, il y a tout juste un an, la popularité de ce groupe au son puissant et sauvage, à la présence scénique inoubliable, ne cesse de croître.

10/02

▶ FOR THE LAST TIME
SUICIDEBOY\$ / KILL YOURSELF PART XX: THE INFINITY SAGA

RAP

\$uicideboy\$

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

EN This is a pretty amazing booking by den Atelier. Suicideboy\$ are very much the next big thing in rap music. Hailing from New Orleans, the duo, \$lick and Ruby Da Cherry, have been building up a massive and dedicated following on Soundcloud, amassing millions of plays and exploring different genres of music as they go. They always rap but musically they like to explore and are prolific in terms of output. 2018 looks like it will be the year that they really explode, so catch them early!

FR Voici une programmation des plus inattendues de la part de l'Atelier. Les \$uicideboy\$ sont certainement les prochains grands noms du rap. Originaires de La Nouvelle-Orléans, \$lick et Ruby Da Cherry, suivis par d'innombrables fans sur Soundcloud, totalisent des millions de vues et ne s'interdisent aucun genre de musique. Si le rap est toujours à la base de leur foisonnante production, ils aiment emprunter toutes sortes de directions musicales. 2018 pourrait bien voir leur envol : une bonne raison de ne pas les manquer !

02/02

▶ UNDEAD
HOLLYWOOD UNDEAD / SWAN SONGS

ALTERNATIVE ROCK

Hollywood Undead

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

EN Hollywood Undead are a rap-rock group from Los Angeles. The band released their debut album, *Swan Songs*, a decade ago but their music is as relevant as ever with current record, *Five*, taking aim at the various injustices and inequalities the band see in the world today. Performing under pseudonyms and behind masks, the band have built up a reputation for high energy live shows, and with Astroid Boys in support, this should be a great show.

FR Hollywood Undead est un groupe de rap-rock originaire de Los Angeles. Son premier album, *Swan Songs*, date d'une dizaine d'années, mais le groupe n'a rien perdu de sa pertinence. En témoigne la récente sortie de *Five*, cri de révolte contre les injustices et les inégalités dans le monde actuel. Les concerts du groupe, qui se produisent masqués et sous des pseudos, sont réputés pour leur niveau d'adrénaline. Avec Astroid Boys en première partie, voilà une soirée qui promet !

MUSIQUE CLASSIQUE

04/02



CONCERT-APÉRITIF

Un « kebab » à l'apéritif

► 11:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Certains dimanches, la Philharmonie s'impose pour l'apéritif. C'est le cas le 4 février. Complices de ce moment musical informel, les musiciens de l'OPL partageront la scène avec l'Alsacien Thomas Bloch, interprète majeur des instruments rares comme le *glassharmonica*, composé de bols en verre empilés. Le musicien mouille ses mains dans une eau très calcaire pour obtenir un son cristallin de ce « kebab » *new look* qui a séduit tant Mozart que nos contemporains.

EN The Philharmonie hosts an aperitif on certain Sundays throughout the year and 4th February is one such Sunday. Join the musicians of the OPL for this informal musical treat as they share the stage with Alsace-born Thomas Bloch – a leading performer known for his skills with rare instruments such as the glass harmonica, consisting of a series of stacked glass bowls. The musician dips his hands in very hard water to achieve a crystal-clear sound on this kebab-like instrument that has won over not only our contemporaries but also the likes of Mozart.

02/02
–
04/02

« L'orgue (...) est un orchestre entier, auquel une main habile peut tout demander, il peut tout exprimer. »

HONORÉ DE BALZAC



FESTIVAL DE L'ORGUE

C'est la fête du « roi des instruments »

► Église Saint-Jean du Grund - neimënster ► www.neimenster.lu

FR Tout le week-end, la ville de Luxembourg vibrera au son de l'orgue pour ce premier festival organisé par neimënster à l'occasion de la restauration complète de l'orgue de l'église Saint-Jean du Grund, attribué à Jean Nollet. Concerts, conférences, *master-classes*, tout cela mené par une pléiade d'artistes comme Olivier Latry, organiste de Notre-Dame de Paris, mais aussi Paul Breisch, organiste de la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg qui explorera vendredi soir à 20 h des œuvres pour chants et orgue de Couperin, Monteverdi, Caldara, etc. avec la soprano Marie-Reine Nimax-Weirig et la schola Ad Cor Altum. Dimanche à 16 h, l'Orchestre de chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg sous la direction de Pierre Nimax donnera *The Armed Man* du Gallois Karl Jenkins, une messe pour la paix dédiée aux victimes du Kosovo ; une œuvre engagée, portée également par le chœur Pueri Cantores.

EN Luxembourg city will be thrumming to the sounds of the organ all weekend for this first edition of the festival organised by neimënster to mark the full restoration of the organ at Saint-Jean du Grund church, which has been attributed to Jean Nollet. A series of concerts, talks and master-classes will be put on by a whole host of artists such as Olivier Latry, organist at Notre-Dame de Paris, and Paul Breisch, organist at Luxembourg's Notre-Dame cathedral, who will be exploring various works for voice and organ by Couperin, Monteverdi and Caldara, among others, together with soprano Marie-Reine Nimax-Weirig and the *schola* Ad Cor Altum, on Friday evening at 8 pm. On Sunday at 4pm, meanwhile, the Chamber Orchestra of the Conservatory of the City of Luxembourg, directed by Pierre Nimax, will perform *The Armed Man* by Welsh composer Karl Jenkins – a highly engaged mass for peace dedicated to victims of the Kosovo crisis and one that is also performed here by the Pueri Cantores choir.

09/02



SCIENCE INSTRUMENTALE

« Goldberg City Variations », non conforme !

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Alliant virtuosité et science instrumentale, Francesco Tristano construit sa « ville cosmique » : la ville de Goldberg en 3D avec les quelque 26 000 notes des *Variations Goldberg* de Bach. Un projet transcendant où, à travers la musique et les éléments visuels, il explore également la relation entre l'Homme, l'espace, le progrès et la célébration d'une nouvelle relation avec notre planète et sa

santé. Bienvenue dans ce nouveau monde nourri de l'exploration des rêves de l'ingénieur Iannis Xenakis et combiné à la merveilleuse musique de Jean-Sébastien Bach.

EN Combining virtuosity with instrumental science, Francesco Tristano creates his "cosmic city" – the 3D city of Goldberg – using the 26,000 or so notes of Bach's *Goldberg Variations* in what is an other-

worldly project in which he uses music and visual elements to also explore the relationship between man, space, progress and the celebration of a new relationship with our planet and its well-being. Welcome to a new world fuelled by the exploration of engineer Iannis Xenakis's dreams and combined with the wonderful music of Johann Sebastian Bach. **L.O.**

05/02



RISING STAR

Nora Fischer, un succulent talent

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Si l'on en croit le quotidien néerlandais *NRC Handelsblad*, elle n'est « ni classique, ni baroque, ni jazzy, mais tout cela à la fois ». La soprano Nora Fischer, jeune pousse distinguée par l'ECHO – European Concert Hall Organisation –, soulève l'enthousiasme et affiche au menu de son récital un bouquet de pièces de la Renaissance italienne à nos jours aux côtés du pianiste Daniël Kool et du grand théorbiste néerlandais Mike Fentross.

EN If Dutch daily newspaper *NRC Handelsblad* is to be believed, it is "neither classical, nor baroque, nor jazzy, but rather all of that at once". Soprano Nora Fischer, a budding star recognised by the ECHO (European Concert Hall Organisation), will be stirring up plenty of enthusiasm and performing a selection of pieces dating from the Italian Renaissance through to the modern day alongside pianist Daniël Kool and the great Dutch theorbist Mike Fentross.

20/02



DIANA DAMRAU & JONAS KAUFMANN

Virtuose fusion

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Associé à l'art du Lied, le nom de Hugo Wolf, électron libre du Conservatoire de Vienne, est aujourd'hui passé à la postérité. Inspiré par les poètes allemands, espagnols mais aussi italiens, ce grand romantique autrichien compose, entre 1890 et 1896, une de ses pièces maîtresses : *Italienisches Liederbuch*. L'Amour, avec un grand A, qu'il évoque magistralement dans ce recueil, sera chanté par les voix exceptionnelles de Diana Damrau et Jonas Kaufmann.

EN Hugo Wolf, a name commonly associated with the art of the Lied and a free spirit of the Vienna Conservatory, is now considered something of a legend. Inspired by German, Spanish and Italian poets, the great Austrian romantic composed *Italienisches Liederbuch*, between 1890 and 1896. The Love, with a capital L, that he masterfully evokes in this collection is portrayed through the medium of song by the extraordinary voices of Diana Damrau and Jonas Kaufmann.

01/02
–
04/02

EN



SLOAN BRADFORD / ISAAC BUSH / ANNE SIMON

Strangers

► 01 & 02/02, 20:00 ► 04/02, 17:00
► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

EN A production by Anne Simon based on a text by Sloan Bradford and Isaac Bush. *Strangers* explores the themes of connection, choice and mortality “in relation to the modern-day threats of climate change, surveillance, the spread of disease and the fears of a rapidly changing world”. A fleeing man arrives on a deserted island consisting of abandoned and dilapidated buildings and showing signs of a rapid evacuation and an unknown disease...

03/02
–
16/02

DE



FELICIA ZELLER / JENS BLUHM

Zweite allgemeine Verunsicherung

► 03, 08, 09, 10, 15 & 16/02
► 20:00 ► Kasemattentheater
► www.kasemattentheater.lu

DE Das aktuelle Stück der deutschen Schriftstellerin Felicia Zeller stellt einen sozial hoffnungslosen Zustand dar und die Situation scheint ausweglos. Das grotesk-fantastische Stück *Zweite allgemeine Verunsicherung* ist auf

drei unterschiedliche Schauplätze – roter Teppich, Theater und Hinterzimmer – verteilt. Themen sind der Zweifel am eigenen Ich und die Hoffnungslosigkeit in unserer narzisstisch-depressiven Gesellschaft.

02/02
–
10/02



THÉÂTRE

06/02

FR



IVAN CALBÉRAC

Venise n'est pas en Italie

► 20:00 ► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Écrite et mise en scène par Ivan Calbérac, la pièce *Venise n'est pas en Italie* raconte l'histoire du jeune Émile, 15 ans, vivant dans la ville de Montargis, en France. Un jour, « la fille qui lui plaît plus que tout » l'invite à passer les vacances avec elle à Venise. Fou de joie, il ne se doute pas encore que ses parents « inclassables » vont l'accompagner en caravane...

FR

ALICE BIRCH /
SOPHIE LANGEVIN

Révolte

► 02, 03, 06, 07, 09 & 10/02, 20:00
► 04 & 08/02, 18:30
► Théâtre du Centaure
► www.theatrecentaure.lu

FR La jeune auteure et comédienne Alice Birch – pour relever le défi lancé par la Royal Shakespeare Company – s'est immergée dans la littérature contestataire et a écrit *Révolte*, un texte-manifeste rédigé en trois jours. Avec *Révolte*, elle répond à la phrase: « *Les femmes bien élevées ne font pas l'Histoire.* » Une pièce drôle qui invite à déconstruire les codes établis.

22/02
–
25/02

FR



VÉRONIQUE FAUCONNET / COLETTE KIEFFER

De la belle époque aux années folles

► 22, 24 & 25/02, 19:30 ► 23/02, 18:00 ► 25/02, 16:30
► Théâtre Ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR L'ambiance joyeuse et festive qui régnait en France avant et après Première Guerre mondiale est à l'honneur. Pour célébrer l'insouciance de ces époques, les élèves de l'option Théâtre

français du Lycée Michel Rodange « présenteront des scènes écrites par de grands dramaturges du théâtre des années 1900-1930 » (Feydeau, Guitry, Mirbeau, Rostand)... **E. B.**

THÉÂTRE

01/02

DE

FRANZ KAFKA / KALEIDOSKOP-THEATER

Die Verwandlung

► 20:00 ► Cape ► www.cape.lu

DE Die Novelle *Die Verwandlung* von Franz Kafka aus dem Jahr 1912 gehört zu den bekanntesten Werken des Autors. Protagonist der Erzählung ist der Handlungsreisende Gregor Samsa, der eines Morgens aufwacht und

feststellen muss, dass er sich „zu einem ungeheueren Ungeziefer verwandelt“ hat. Ein empathischer und existenzieller Text über die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entfremdung, inszeniert von Jean-Paul Maes.

24/02
&
27/02

« C'est moi-même
que je n'ai jamais rencontrée,
dont le visage est scotché
au dos de mon esprit. »

SARAH KANE

SARAH KANE / MYRIAM MULLER

Anéantis

► 20:00 ► sans entracte
► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR La dramaturge britannique Sarah Kane (1971-1999) est morte jeune, à seulement 28 ans. Étudiante brillante à l'Université de Bristol puis à l'Université de Birmingham, elle écrit rapidement ses propres textes. Ses pièces font scandale au Royal Court Theatre et la critique l'accable. On lui doit notamment *Anéantis* (1995), *L'amour de Phèdre* (1996) et *Purifiés* (1998). Sa première pièce, *Anéantis*, a été créée à Londres et a provoqué un des plus gros scandales depuis la création du Royal Court

Theatre. Elle aborde les thèmes de la guerre, l'amour, la violence, la mort, le cannibalisme, l'alcoolisme, le racisme et l'humour.

Ian est un journaliste de 45 ans originaire du Pays de Galles. Cate est une petite bourgeoise de 21 ans du sud de Londres. Sur fond de guerre civile, Ian invite Cate à l'hôtel dans le but de renouer avec elle. Cate lui explique qu'elle a une autre liaison, mais Ian ne l'accepte pas. Ils passent tous les deux la nuit à l'hôtel et il abuse sexuelle-

ment d'elle à plusieurs reprises. Au matin, une explosion détruit la chambre...

Véritable défi de mise en scène, *Anéantis* pose le problème de la représentation de la brutalité, du sexe et de la barbarie dans lesquels les personnages sont liés – contrastant avec la passion amoureuse, le romantisme et l'espoir d'un avenir meilleur. Un défi que la très talentueuse Myriam Muller relève avec passion et acuité dans cette pièce d'une singularité troublante.

08/02
&
09/02

FR



ALBERT CAMUS / EMMANUEL DEMARCY-MOTA

L'État de siège

► 20:00 ► sans entracte ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Pièce de l'écrivain et romancier français Albert Camus, *L'État de siège* (1948) porte sur la mise en place d'un régime totalitaire et l'instrumentalisation par la peur. Un sujet

grave que l'auteur traite avec légèreté et dérision. Écrite au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, l'œuvre n'a pas été très bien accueillie par la critique. L'acteur, dra-

mature et metteur en scène Emmanuel Demarcy-Mota s'empare de ce texte d'une actualité encore brûlante et signe une mise en scène puissante, entre politique et poésie.

20/02
&
21/02

DE



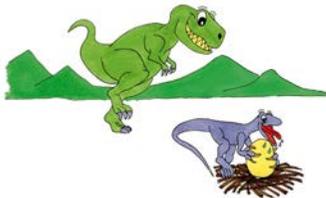
CLAIRE THILL / INDEPENDENT LITTLE LIES

Blackout

► 20:00 ► ohne Pause ► Théâtre des Capucins ► dans le cadre de Capucins Libre ► www.lestheatres.lu

DE Das Werk der interdisziplinären Theatergruppe Independent Little Lies, *Blackout* entführt den Zuschauer in eine düstere vorapokalyptische Phantasmagorie, in der sich Horrorfilme, das Muster eines psychologischen Thrillers und

die gotisch-romantischen Ideale vermischen. Im Studio eines lokalen Fernsehsenders stellt ein Meteorologe eine Reihe klimatischer Anomalien in seinen Analysen fest. Er hält diese für ein bedrohliches Omen, stößt damit jedoch auf taube Ohren...



Dinowelt
01/02



Le moche
01/02

01

Jeudi
Thursday

14:30

Dinowelt

En jouant, nous apprenons à mieux connaître la vie des dinosaures. 9-10 ans.

NATUR MUSÉE

14:30

Eng Welt
voller Déieren

Nous "traversons" le monde entier et faisons connaissance avec beaucoup d'espèces animales. Zèbre, éléphant, autruche, fourmilier, ours blanc, etc., nous réalisons une carte du monde que nous pouvons prendre avec à la maison. 6-8 ans.

NATUR MUSÉE

14:30

Visual Music

Avant d'être artiste, Su-Mei Tse a suivi une formation de violoncelliste et la musique, le son, l'acoustique sont autant de thèmes qu'elle aborde dans ses oeuvres. Au cours de cet atelier, nous allons croiser ces deux univers et essayer de rendre visible le son! Aucune expérience requise, pas de matériel à apporter.

MUDAM

18:30

Jabberwocky

TERRY GILLIAM
GB 1977 / vostf / 105' / c /
De Terry Gilliam / Avec Michael Palin, Harry H.

Corbett, John Le Mesurier, Warren Mitchell, Terry Gilliam, Terry Jones / D'après le poème éponyme de Lewis Carroll

CINÉMATHEQUE

19:00

Communiquer
c'est vivre

Spécialiste internationalement reconnu de la communication, Dominique Wolton présentera son dernier livre dans lequel il revient sur son parcours et explique ses choix et ses engagements actuels. Il y aborde la communication des médias, mais aussi la communication politique, les grands enjeux de l'Europe, de la mondialisation, de la francophonie et de la diversité culturelle.

NEIMËNSTER

20:00

Concert Actart
Saint Valentin

Février, mois de l'amour... le moment propice pour célébrer Brahms et ses cycles de Liebeslieder qui, tour à tour sérieux, enjoués, sombres ou éclatants, apparaissent comme un dialogue amoureux entre les hommes et les femmes où les quatuors vocaux alternent avec quelques pièces pour soliste. Avec Hélène Bernardy (soprano), Monique Simon (mezzo-soprano), Marc Dostert (ténor), Jean-Paul Majerus (basse), Katrin Reifenrath et Jean Hilger (piano).

CERCLE CITÉ

20:00

Franz Kafka –
Die Verwandlung

Jean-Paul Maes, mise en scène et adaptation. "En se réveillant un matin



Jusque
mi-mars

Urban art

Mise en abyme

► Entrée du Viaduc, bd d'Avranches/bd de la Pétrusse ► www.aica-luxembourg.lu

FR Yann Ney est un photographe luxembourgeois formé à Berlin, capitale européenne du *streetart*. L'Association internationale des critiques d'art a décidé de l'accueillir dans son espace Kiosk, pour y exposer les clichés urbains dans lesquels il incarne ses propres sujets, une mise en abyme étonnante.

EN Luxembourgier photographer Yann Ney trained in Berlin, the European capital of street art. The Association Internationale des Critiques d'Art has decided to host an exhibition of his work in its Kiosk space where it will be displaying urban images in which he portrays his own subjects as part of an amazing piece of metatheatre.

après des rêves agités, Gregor Samsa se retrouve, dans son lit, métamorphosé en un monstre insecte..." "La Métamorphose" reste l'un des récits les plus aboutis de Franz Kafka. Le drame de l'aliénation économique, sociale et morale n'épargne pas les protagonistes, enfermés dans les entrailles de l'argent-roi.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Hermann Simon liest
aus: Untergetaucht

Berlin 1942: Die Verhaftung durch die Gestapo steht unmittelbar bevor. Die junge Marie Jalowicz will leben und

taucht unter. Über 50 Jahre danach erzählt Marie Jalowicz Simon erstmals ihre ganze Geschichte. 77 Tonbänder entstehen – sie sind die Grundlage dieses einzigartigen Zeitdokuments, spannenden Memoiren, aus denen ihr Sohn Hermann Simon im Trifolion Echternach lesen wird.

TRIFOLIION, ECHTERNACH

20:00

Maxime Bender
Universal Sky
with David Binney

La musique est comme le ciel – accessible à tous et absolument sans frontières. Le pro-

jet actuel de Maxime Bender reprend cela pour en faire son message son principe. Avec David Binney comme invité de luxe, ils présentent maintenant leur nouveau CD.

PHILHARMONIE

20:00

Oh du do uewen,
deem seng Hand

Véier Lëtzebuenger Schrëftsteller, den Olivier Garofalo, de Ian De Toffoli, de Nico Helminger an de Jeff Schinker, transposéieren, speziell fir dëse Projet, véier algrichesche Mythen an d'Lëtzebuenger Sprooch an erlaben eis, dës

Erzielungen nei ze erliewen. Duerch dat villsäitegt Spill vu véier Schauspiller gëtt kloer, dass d'Mythen näischt vun hirer Relevanz agebéisst hunn, am Géigendeel!

THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

A Woman Under
the Influence

JOHN CASSAVETES
USA 1974 / vostf / 147' / c /
De John Cassavetes / Avec Gena Rowlands, Peter Falk, Fred Draper, Matthew Cassel / Coquille d'argent pour John Cassavetes et Meilleure actrice pour Gena Rowlands, Festival de San Sebastian, 1975

CINÉMATHEQUE

20:30

Jesca Hoop

Her new album "Memories Are Now" covers a great deal of ground, showcasing every edge and curve of Hoop's captivating voice, with sounds and themes ranging from the mythic to the deeply intimate.

DE GUDDÉ WËLLEN

20:30

Le moche

Une fable étrange dans laquelle nous découvrons la destinée de Lette, un homme brillant et tendre mais d'une exceptionnelle laideur. Il détruira sa vie en voulant entrer dans la normalité. À travers le prisme choisi, celui de la chirurgie esthétique, l'auteur suscite des questions auxquelles il ne fournit pas de réponses. Être ou paraître? Telle est la question... Mise en scène: Fabienne Zimmer.

TOL



 **Groundhog Day**
02/02



 **Halbzeit**
02/02

02

Vendredi Friday

 10:00

Masterclass avec Olivier Latry

Nommé organiste titulaire des Grandes Orgues de Notre-Dame de Paris à seulement 23 ans, et organiste émérite de l'Orchestre national de Montréal, Olivier Latry est avant tout un musicien complet, brillant et audacieux, explorant tous les champs possibles de son instrument. Il donnera une masterclass publique sur l'orgue complètement restauré de l'Église Saint-Jean du Grund.

NEIMËNSTER

 18:30

Groundhog Day

COMEDY CLASSICS
À l'occasion du jour de la marmotte
USA 1993 / vostf / 103' / c /
De Harold Ramis / Avec Bill Murray, Andie MacDowell, Chris Elliott

CINÉMATHÈQUE

 19:00

Hollywood Undead

It's all about brash hip-hop, rock, and minor metalcore touches with cocky posturing and thug attitudes.

DEN ATELIER

 20:00

Comme une chanson populaire

À l'image de son titre, clin d'œil à Claude

François, cette pièce de théâtre musical exploite, non sans humour, le vaste répertoire de la variété française pour construire l'histoire d'un homme et d'une femme, vivant chacun dans des appartements voisins. Ils ne se connaissent pas. Chacun vit dans sa solitude, écrasé parle quotidien. Seul un mur les sépare. Comment sera-t-il franchi pour que puisse éclore leur inévitable (et attendue) rencontre amoureuse ?

KINNEKSOND, MAMER

 20:00

Dead or Alive Slam

Bei der Veranstaltung "Dead or Alive" kommen Schauspieler und Slammer auf die Bühne, um mit schlagfertigen Versen und Sätzen gegeneinander anzutreten, die sowohl in den Werken schon verstorbener Dichter (dead) oder in zeitgenössischen Texten (alive) vorkommen. Am Ende der Veranstaltung hat auch das Publikum mitzureden, denn es wählt den Gewinner dieses ungewöhnlichen Slam-Wettbewerbs aus.

BRANDBAU - CENTRE CULTUREL PRABELL, WILTZ

 20:00 **FREE**

Halbzeit

Gegen Ende des ersten Semesters zeigen die Schauspielenden der deutschsprachigen Theaterklasse des Konservatoriums ihre seit September erarbeiteten Szenen und Monologe. Dieses Jahr laden sie ihr Publikum ein zu kleinen Kostproben aus Stücken von Büchner, Durringer, Feuchtwanger, Goldini, Gombrowicz, Gorki, Grillparzer, Klabund, Kleist,

Kornfeld, Kusz, Martin, Mastrosimone, Molière, Nash, Polt, Sperr, Trierweiler, Wesker.

CONSERVATOIRE

 20:00

Kabarä Feierstöppler

Déi eng ginn op déi 50 lass an déi aner op déi 60. 3 Männer an 3 Fraen. Si sinn net al. Si sinn am gaang al ze ginn. Awer dat dauert nach. Alles zu senger Zäit. Elo erfüllen se sech mol nach en alen Dram. Den Dram vun enger WG, enger Wunngemeinschaft. Text a Musik: Balli Baldauff, Roll Gelhausen, Francis Kirps, Viv Meintz-Maas, Claudine Muno, Serge Tonnar.

CUBE 521, MARNACH

 20:00

La Boca

La Boca est un quintette luxembourgeois créé en 1998 avec l'intention initiale d'interpréter et de faire mieux connaître le répertoire que le musicien argentin Astor Piazzolla a composé pour son Quintetto Tango Nuevo. La Boca a enrichi son répertoire avec de grands standards classiques du tango.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 20:00

Révolte

La Royal Shakespeare Company a proposé de répondre à l'affirmation: "Les femmes bien élevées ne font pas l'histoire." Cette phrase a mis en colère Alice Birch, qui a alors plongé dans la littérature de contestation puis en trois jours, a écrit ce texte-manifeste. Tout y passe: politique, sexe, travail, enfance, trash, C'est drôle, trash,

puissant, libérateur! Mise en scène et scénographie: Sophie Langevin.

THÉÂTRE DU CENTAURE

 20:00

Strangers

In the near future, a fugitive arrives on an uninhabited island with an unusual, almost paradoxical geography. Little is known about the island: its structures are abandoned and in disrepair, it bears the marks of a hasty evacuation, and recent visi-

tors are rumored to have suffered the effects of a strange and acute form of an unknown disease.

TNL

 20:00

Mi Frida

Grâce à sa personnalité, Frida Kahlo est devenue une icône pop après sa mort. La pièce explore la fascination d'un mythe et illumine le tiraillement qui naît entre la douleur et l'épanouissement. Sascha Ley, direction artistique, texte,

musique, performance. Sylvia Camarda, chorégraphie, performance.

NEIMËNSTER

 20:00

Week-end d'orgue

Concert-conférence autour du répertoire classique français de l'organiste de Notre-Dame de Paris Olivier Latry, l'un des plus éminents ambassadeurs de l'orgue au monde.

NEIMËNSTER

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LE PORTAIL CULTUREL DE LA GRANDE RÉGION (RUBRIQUE PRO):

WWW.PLURIO.NET

avant les dates limites indiquées ci-dessous.

DEADLINES

ÉDITION MARS:

01/02

ÉDITION AVRIL:

01/03

ÉDITION MAI:

02/04



Sans Soleil
02/02



Filmatelier : Cadréiertes
03/02

20:30

Le moche

cf. 01/02

TOL

20:30

Lonepsi

On ne sait pas bien si Lonepsi parle, s'il rappe, s'il chante ou si l'un est une déformation de l'autre, mais c'est ainsi que l'on voyage tout au long de cet EP qui semble une balade nocturne, qui préfère les nuits blanches et les mots crus aux rêves foireux et sans saveur.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Sans Soleil

ESSENTIAL CINEMA
France 1983 / vo / 94' / c / De Chris Marker / Avec Florence Delay, Arielle Dombasle, Riyoko Ikeda

CINÉMATHÈQUE

21:30

Meat Wave

Chicago-based outfit Meat Wave are no strangers to their thriving local underground scene, splitting their time between other bands such as Elephant Gun, Truman & His Trophy, and Pink Torpedo, to name but a few. The trio opted for a more aggressive, powerful sound than that of their previous bands.

ROTONDES

03

Samedi Saturday

10:00

Youth Corner – À la découverte du green screen

6-10 ans. Durant ce second cycle de création cinématographique, les jeunes apprendront tous les secrets de ce fameux green screen qui permet toutes les folies. Ils imagineront ensemble un petit clip se déroulant dans l'espace, dans la jungle ou encore à l'autre bout de la terre. Les personnages inventés pourront devenir super-héros, super-bandit ou toute autre créature fantaisiste.

CNA, DUDELANGE

10:30 FREE

Animations du samedi matin

Lecture d'histoires en langue luxembourgeoise. 4-8 ans.

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00 FREE

Bib fir Kids

Lecture pour enfants. Les enfants recevront des jetons de présence avec des prix à la clé, pour cinq jetons.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

11:00

Workshop de cante

L'apprentissage du chant flamenco reste une gageure, dont toute la difficulté réside à

14/02



Atelier de vacances

D'Geschicht vun der Technik – De Film

- ▶ 09:00-12:00 & 13:30-16:30 ▶ Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
- ▶ www.casino-luxembourg.lu ▶ à partir de 7 ans, sur inscription
- ▶ possibilité pour les enfants de déjeuner au Casino

FR Animé par la vidéaste Elisa Pietrangelo et documenté par l'exposition en cours – 2045-1542 (*A History of Computation*) – et des ouvrages, l'atelier de vacances invite les enfants à créer des courtes vidéos autour des grandes inventions techniques.

LU Ënnert der Leedung vun der Videografin Elisa Pietrangelo a mat der Dokumentatioun aus der Ausstellung – 2045-1542 (*A History of Computation*) – an enger Rei Wierker, invitéiert de Vakanzatelier d'Kanner, e puer kuerz Videoen iwwe grous technesch Entdeckungen ze maachen.

transmettre une culture de tradition orale. La connaissance de la langue n'est pas nécessaire, c'est surtout la capacité d'écoute qui est importante. Javier Rivera a été formé par les meilleurs maîtres et est devenu un adepte fidèle des aspects essentiels du cante flamenco.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

14:00 FREE

Bib fir Kids

cf. 11h

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

14:00 FREE

Portes ouvertes Muerbelsmillen

Visite de l'ancien moulin et de la moutarderie.

MUERBELSMILLEN

14:00

Youth Corner – À la découverte du green screen

cf. 10h. 10-14 ans.

CNA, DUDELANGE

15:00

Art Freak Copy Club

Dans des séances-ateliers dirigées par

les membres du service des publics et des invités spéciaux (artistes, commissaires, graphistes...), les participants produisent des contributions visuelles à une série de publications, produite et diffusée sur place par la méthode de la risographie.

MUDAM

15:00

Atelier lasercut

Atelier de fabrication de maquettes en bois dans le cadre de l'exposition "Multi-Scale Luxembourg" du LUCA Luxembourg Center for Architecture. Du design

à la découpe au laser jusqu'à l'assemblage, les participants peuvent découvrir le processus de création de maquettes et la technique du lasercut.

TECHNOPORT / FABLAB XL / 1535' CREATIVE HUB, DIFFERDANGE

15:00

Filmatelier : Cadréiertes

5-12 ans. Les enfants découvrent ce qu'est le cadrage dans le cinéma. Ils cadrent des scènes et essaient de tourner deux films différents avec les mêmes relations entre le fond et la figure, à la façon des artistes Fabien et Raphaël.

CASINO LUXEMBOURG

15:30 FREE

Bib fir Kids

cf. 11h

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

19:00

3 du TROIS

Danse: Alkistis Dimech, "Passages through the skin". Musique: Kevin Muhlen & Angelo Mangini, "Away from that line", "In toward the earth". Installation: Gast Bouschet & Nadine Hilbert, "Poison Oracle", Katie Pollard, "The Host".

TROIS C-L

19:00

L'Homme du train

SENSE & SENSIBILITY
In memoriam Johnny Hallyday et Jean Rochefort / France 2002 / vo / 90' / c / De Patrice Leconte / Avec Jean Rochefort, Johnny Hallyday, Jean-François Stévenin

CINÉMATHÈQUE



Hengelbrock – Schöpfung
03/02



Révolte
03/02

20:00

Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie

Concert de gala. Sous la direction de Romain Kerschen sont présentées des œuvres de Joseph Hellmesberger (“Danse Diabolique”), Johan de Meij (“Extreme Make-Over”), Paul Lovatt-Cooper (“Walking with Heroes”) et Dimitri Shostakovich (“Symphony N° 5-Finale”).

CONSERVATOIRE

20:00

Danceperados of Ireland

Un spectacle authentique de danse et musique irlandaise. Danser, chanter et jouer de la musique fait partie de l’ADN des Irlandais et les Danceperados ne font pas exception à cette particularité. Avec les deux premiers spectacles, qui n’ont cessé de tourner depuis 2014, la troupe a démontré que le concept créatif de mêler l’histoire avec l’art irlandais est une formule gagnante.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

D2

D2 naît du projet commun de deux danseurs (Asunción Pérez “Choni” et David Pérez) qui, après des trajectoires indépendantes, s’unissent pour revisiter la tradition, l’actualité et le caractère d’un volet oublié du flamenco: la danse en couple. Du passé, D2 met en relief certains éléments, des mises en scène et des chorégraphies, sans tomber ni dans l’imitation ni dans la récréation arbitraire. Plus

qu’un hommage, c’est une mise à jour.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Den Théid gëtt al

E Koméidistéck vum Raoul Biltgen. Den Théid gëtt al. An e gëtt zur Laascht fir d’ganz Famill. Bis den Théid enges Daags ophält mat schwätzen. Einfach esou. Sou kënn d’Afif, eng jonk Fra déi grad als Flüchtling am Land ass, an d’Haus. De Problem ass, datt hatt kee Lëtzebuergesch schwätzt. Mee wann den Théid jo och näischt méi seet, dann trëfft sech dat dach perfekt.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

Die Blechtrommel

Im Rückblick erzählt der mittlerweile fast auf Normalgröße gewachsene Blechtrommler Oskar Matzerath von seinem Leben – angefangen von der Zeugung seiner Mutter auf einem kaschubischen Kartoffelacker 1899 bis zu seinem 30. Geburtstag 1954. Zwei Väter hat der 1924 in Danzig geborene Oskar, dessen geistige Entwicklung nach eigenen Angaben schon bei der Geburt abgeschlossen war. Regie: Volkmar Kamm.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Hengelbrock – Schöpfung

Balthasar-Neumann-Ensemble. Balthasar-Neumann-Chor. Thomas Hengelbrock, direction. Camilla Tilling, Katharina Konradi, soprano. Lothar Odinius, ténor. André Morsch, baryton. Tareq Nazmi, basse. Joseph

Haydn: “Die Schöpfung” (La Création).

PHILHARMONIE

20:00

Martha Graham Dance Company

Martha Graham a défini à elle seule la danse contemporaine, d’abord comme une forme d’art américaine unique, qui s’est ensuite universalisée. Elle a pour cela collaboré avec les plus grands musiciens, plasticiens et comédiens. Le programme proposé au Grand Théâtre nous offre une magnifique occasion de nous immerger dans l’univers de Martha Graham, un superbe voyage dans le temps: “90 Years in 90 seconds” – un petit film –, “Dark Meadow” Suite (1946), “Ektasis” (1933), “Chronicle” (1936).

GRAND THÉÂTRE

20:00

Révolte

cf. 02/02
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Simon Höfele & Magdalena Müllerperth

Der 22-jährige Simon Höfele ist einer der spannendsten Trompeter der jungen Generation. Er debütierte bereits mit dem Royal Concertgebouw Orchestra unter Semyon Bychkov, ist Preisträger des Sonderpreises „U21“ des Internationalen Musikwettbewerbs der ARD und des Deutschen Musikwettbewerbs 2016, sowie das aktuelle „SWR2 New Talent“ im dreijährigen Förderprogramm des SWR.

CONSERVATOIRE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Week-end d’orgue

Concert baroque français et italien. Paul Breisch, organiste titulaire de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg, ancien élève d’Olivier Latry et de Thierry Escaich, explore les sonorités de l’orgue de l’église Saint-Jean du Grund, en compagnie de la soprano Marie-Reine Nimax-Weirig et de la Schola grégorienne Ad cor altum.

NEIMËNSTER

21:30

West Side Story

SATURDAY NIGHT (GUILTY PLEASURES USA 1961 / vostf+all / 152’ / c / De Robert Wise et Jerome Robbins / Avec Natalie Wood, Richard Beymer / Musique: Leonard Bernstein / Oscars du meilleur film et de la meilleure mise en scène, 1961

CINÉMATHEQUE

22:00

2000s Party

Oops! We Did It Again... after the glorious 80s and the notorious 90s parties, it’s time to have a Beautiful Day by finally celebrating the 2000s!

DEN ATELIER

KINEPOLIS® PRESENTS
GIFT BOXES KINEPOLIS

10 TO SEE
ENJOY THE MOVIE

Offrez des émotions à votre Valentin(e)

Disponibles en caisses de vos cinemas Kinepolis.

kinepolis.lu



Le Petit Gruffalo
04/02



Hookworms
04/02

04

Dimanche Sunday



09:00

Luxembourg City Photowalk

Une promenade photographique guidée à travers les plus beaux et intéressants coins de la ville. Org. : Paul Krippeler Photography.

ROND-POINT SCHUMAN

10:30

Art Freak Breakfast Club

Un livre, proposé par un artiste ou un curateur des expositions en cours, sert de point de départ pour un atelier d'illustration originale. Pays de Neige, Yasunari Kawabata, en référence à l'exposition : "Su-Mei Tse. Nested."

MUDAM

10:30

Fenrir, de Risewollef

Un discours magique s'échappe d'un vieux coffre et plonge Ask et Embla dans un monde ancien, disparu depuis longtemps. Ils se transforment en géants, en dieux et en monstres et apprennent à connaître les sentiments de chaque créature. Le saxophone et la danse, en étroite association, racontent la légende de Fenrir – le loup géant indomptable – et libèrent ainsi les forces archaïques de l'épopée scandinave. Mise en scène, texte : Ela Baumann.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

11:00

Concert apéritif des Amis de l'OPL

Joseph Haydn : "Divertimento G-Dur". W.A. Mozart : "Adagio KV 356", "Adagio und Rondo KV 617". Marcus Brönnimann : "Nocturne". Karl Ludwig Röllig : "Kleine Stücke für Glasharmonika : Commodetto". Heinz Holliger : sons d'or – pour Aurèle, flûte basse et harmonica de verre. Franz Krommer : "Quartett N1 C-Dur".

PHILHARMONIE

11:00

Dock in Absolute

Dock in Absolute is made up of 3 professional musicians with a shared love of jazz. They combine different styles, progressive jazz, classical and rock, while also playing their own compositions.

NEIMËNSTER

11:00

Sigefroid et les origines du Grand-Duché de Luxembourg

Visite avec animation théâtrale. Découvrez l'histoire du Grand-Duché de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au 18^e siècle ! En luxembourgeois.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

13:00

Activités Klik-Klak pour familles

Une activité de la Klik-Klak Box est spécialement développée et encadrée par un médiateur familles dans l'"Aquarium". L'"Aquarium" fonctionne comme un atelier ouvert et accueille

les familles pour réaliser des activités de bricolage à la suite d'une visite de l'exposition.

CASINO LUXEMBOURG

14:00

Atelier de contact et théâtre improvisation

Le contact improvisation est une forme de danse basée sur le mouvement spontané et le contact physique, avec Gianfranco Celestino, danseur et chorégraphe. Sur base d'exercices d'improvisation ciblés et variés, les participants seront amenés à travailler certaines facettes de l'impro, avec Pierre Van Wambeke, improvisateur et coach.

HARIKO

14:00 FREE

Portes ouvertes Muerbelsmillen

cf. 03/02

MUERBELSMILLEN

14:30

L'impact du pont Adolphe sur le développement de la ville

Cette visite met en valeur l'impact du pont Adolphe sur le développement urbain de la ville haute et du plateau Bourbon. Intervenants : Dr Robert L. Philippart. En français.

HÔTEL DES POSTES

15:00

Alice im Wunderland

Musiktheater nach dem Kinderbuchklassiker von Lewis Carroll. Ein Kaninchen mit einem weißen Zylinder führt das kleine Mädchen Alice in ein wunderschönes Land, in dem

sie auf allerhand seltsame Figuren trifft und jede Menge Abenteuer erlebt. Eine Produktion der Philharmonie Luxembourg. Lina Hölscher Konzept, Text, Regie.

PHILHARMONIE

15:00

De l'avenir incertain du monde merveilleux dans lequel nous vivons

Dans cette époque pleine de doutes et de questions, il a semblé important à la compagnie Bob Théâtre de poser les bases d'une réflexion autour du vivre ensemble et a décidé de créer un monde douteusement irréprochable, développant des valeurs immorales déconcertantes... Mais ce monde est-il si éloigné du nôtre ? Âge : 9+. En français. Écriture et mise en scène : Denis Athimon et Bertrand Bouessay.

ROTONDES

15:00

Le Petit Gruffalo

CINEMA PARADISO Japon, Pays-Bas, Suisse, Grande Bretagne 2012 | vf | 43' | c | Programme de quatre courts métrages d'animation et petite introduction au film Gruffalo revient, mais cette fois-ci, il est papa. Dorénavant, Gruffalo est inquiet et soucieux pour la sécurité de son petit qui rêve d'aventure et d'exploration. Il met en garde son fils contre les dangers de la forêt et surtout contre l'horrible créature qui y règne : la Grande Méchante Souris. En avant-programme, trois courts métrages d'animation remplis de neige et de prédateurs font écho à l'esprit du Petit Gruffalo.

CINÉMATHEQUE

15:00

Thé dansant

L'animation de ce thé dansant sera assurée par l'orchestre Simply 2. Au programme figurent samba, valse anglaise et viennoise, chachacha, tango, rumba, pasodoble, slow fox et quick step.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

16:00

Ballet : Bolshoi 2018

The Lady of the Camellias, version originale.

UTOPLIS

16:00

Carmina Burana

Carmina Burana est l'un des chefs-d'œuvre les plus célèbres du 20^e siècle. Interprétés avec passion et puissance par les chœurs et solistes de l'Opéra national de Russie, ces chants profanes et latins nous racontent une histoire de vie, de mort, de destin et surtout d'amour.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

16:00

Schneewittchen

"Spieglein, Spieglein an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?" Die Antwort ist so eindeutig wie verhängnisvoll, denn mit ihr beginnt das Abenteuer des Mädchens, das jedermann nur als Schneewittchen kennt. Verstoßen und verfolgt findet sie in der Fremde entgegen aller (magischen) Widerstände bedingungslose Freundschaft, unsterbliche Liebe und schlussendlich ihre eigene Freiheit. Regie: Pierre Schäfer. Alter: 7-10 Jahre.

MIRSCHER KULTURHAUS, MERSCH

16:00

Week-end d'orgue

The Armed Man du compositeur gallois Karl Jenkins est "une messe pour la paix" dédiée aux victimes de la crise du Kosovo. Une œuvre engagée portée par le chœur de garçons Pueri Cantores et l'orchestre de chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, placés sous la direction de Pierre Nimax.

NEIMËNSTER

16:00

Wiedersehen mit Herrn Bello. Teil 3.

Der sympathische Wunderhund Bello ist wieder da! Durch den blauen Saft vom Wissenschaftler Herrn Melchior hatte er sich in einen Menschen verwandelt. Dann ließ die Wirkung des Zaubersaftes jedoch nach. Jetzt ist der Hund wieder ein Hund, allerdings mit Nebenwirkungen: Seine Pfoten sind lindgrün und eines seiner beiden Ohren ist zu lang. Immerhin kann er noch wie ein Mensch sprechen, auch wenn er sich immer wieder verspricht.

CUBE 521, MARNACH

16:30

Le Petit Gruffalo

cf. 15h

CINÉMATHEQUE

17:00

Minetti Quartett

Maria Ehmer, violon. Anna Knopp, violon. Milan Milojicic, alto. Leonhard Roczek, violoncelle. Programme : W.A. Mozart : "Adagio et fugue en ut mineur KV546". Bela Bartok : "Quatuor à cordes n°4" Franz Schubert : "Quatuor



La Chienne
04/02



Rencontres SEL B-II
05/02

à cordes en sol majeur n°15 D887".

CHÂTEAU, BOURGLINSTER

17:00

De l'avenir incertain du monde merveilleux dans lequel nous vivons

cf. 15h

ROTONDES

17:00

Geneva Camerata & Yaron Herman

David Greilsammer, direction & piano. Yaron Herman, piano. Classical and Jazz Madness! Un programme atypique qui propose aux auditeurs un voyage musical éblouissant, entre divers mondes, genres et styles musicaux.

CAPE, ETTELBRUCK

17:00

Martha Graham Dance Company

cf. 03/02

GRAND THÉÂTRE

17:00

Strangers

cf. 02/02

TNL

17:30

Kundun

CINE XXL

USA 1998 / vostf / 137' / c / De Martin Scorsese / Avec Tenzin Thuthob, Gyurme Tethon

CINÉMATHÈQUE

18:30

Révolte

cf. 02/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Hookworms

With their much-anticipated third record "Microshift", the band deliver a seismic shift in their sound, dynamic, songwriting and production. Radiant, immersive and teeming with light, but still heavy and forceful, the music on Microshift acts as a very deliberate counter to some of the difficult topics the album's lyrics address.

ROTONDES

20:00

Nana Mouskouri

"Forever Young".

PHILHARMONIE

20:30

La Chienne

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA

France 1931 / vo / 90' / De Jean Renoir / Avec Michel Simon, Janie Marèze, Georges Flamant

CINÉMATHÈQUE

05

Lundi Monday



12:30,

Chœur de midi

Sous la direction de Nicolas Billaux, le Chœur de Midi vous permettra de démarrer la semaine en chansons et de faire le plein d'énergie et de bonne humeur. Atelier ouvert à toute personne, sans distinction d'âge et sans autre prérequis

que l'envie de chanter en groupe.

KINNEKS BOND, MAMER

18:30

Le patrimoine industriel : objet de nostalgie ou sujet de recherche ?

Pour les générations qui nous ont précédés, les mines, les hauts fourneaux et les laminoirs étaient tout au plus sources de revenu, tandis que de nos jours, ces mêmes infrastructures industrielles font l'objet de recherches scientifiques ou de perceptions nostalgiques. Qu'en est-il au Luxembourg? Intervenant: Denis Scuto, assistant professeur en histoire contemporaine luxembourgeoise, Université du Luxembourg.

CERCLE CITÉ

18:30

Time Bandits

TERRY GILLIAM GB 1981 / vostf + all / 116' / c / De Terry Gilliam / Avec John Cleese, Sean Connery, Shelley Duvall, Ian Holm, Ralph Richardson, David Warner, Michael Palin

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Kolléisch in Concert

CONSERVATOIRE

20:00

Fischer / Kool / Fentross

Œuvres de Francis Poulenc, Olivier Messiaen, Morris Kliphuis, Biagio Marini, Claudio Monteverdi, Barbara Strozzi, Claudio Monteverdi, Stefano Landi.

PHILHARMONIE

20:00

Rencontres SEL B-II

Alexander Lonquich, piano. Solistes Européens, Luxembourg. Christoph König, direction. Johannes Brahms: "Concerto pour piano n°1 et orchestre en ré mineur op. 15". Ludwig van Beethoven: "Symphonie n°3 en mi bémol majeur op. 55 'Eroica'".

PHILHARMONIE

20:30

Dead Donkeys Fear No Hyenas

LE MONDE EN DOC Finlande-Allemagne 2017 / vostf / 80' / c / De Joakim Demmer Q&A

CINÉMATHÈQUE

06
Mardi
Tuesday



20:00

Vitor Bacalhau

Vitor Bacalhau's new album was recorded live, with few overdubs, with no click track or headphones, to capture all the energy of

DU 9/02 AU 15/04/18

DIS-PPLAY

CAW

ROGER BERTEMES, AUDE LEGRAND & ERIC SCHUMACHER SOUS L'IMPULSION DE STILBÉ SCHROEDER

Visites guidées sur demande
Ateliers créatifs pour enfants les mardis et jeudis après-midi et pendant les vacances scolaires de Pâques (participation de 7 € par atelier)

Réservation auprès de la commune au 33 01 44 219

walferdange
Exposition réalisée avec le soutien de la commune de Walferdange

CAW
5, ROUTE DE DIEKIRCH L-7720, WALFERDANGE
CAW@WALFER.LU
CAW-WALFER.LU



Holzinstrumenter
06/02



Venise n'est pas en Italie
06/02

this rock/blues power trio. Support act: Thunder Road.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

09:30

English story and song time

Come with us to discover and explore story land, full of English traditional tales and old favourites with craft and singing and fun filled action packed hour. Help your child to develop their language. Pick up some simple tips to use at home to develop your child's early literacy skills. Age: 0-3 years old.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

10:45

Sing along en français

Venez chanter et bouger avec nous ! Valérie propose aux enfants de 0 à 3 ans un cocktail de comptines et de chansons à gestes afin de stimuler leurs sens. Âge: 0-3 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

14:00

Kidslab : Häerz-Mechanik

COMPLET. Il n'y a pas que les montres, qui font "tic tac"! Ton futur robot au grand cœur, tout en carton et en aluminium, sera bientôt inventé et fera le plus beau "tic tac" du monde. Il sera tellement performant, qu'il n'aura pas besoin d'électricité pour un bon coup de cœur! 5-12 ans.

MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE À JOUER, GREVENMACHER

14:30

Dinowelt

cf. 01/02
NATUR MUSÉE

14:30

Holzinstrumenter

Nous réalisons notre propre Agogé. 9-10 ans.

NATUR MUSÉE

18:30

Code & Art Stammdësch

Un rendez-vous mensuel pour chacun qui s'intéresse au codage créatif, et plus particulièrement aux langages Processing ou p5.js. N'oubliez surtout pas votre ordinateur portable!

ROTONDES

18:30 FREE

L'anticommunisme dans le cinéma dit "reaganien" des années 1980

Ciné-conférence de Paul Lesch (directeur du Centre National de l'Audiovisuel) ponctuée d'extraits de films / en langue française Le climat de Guerre froide, créé et attisé par le président Ronald Reagan au cours de la première moitié des années 1980, a laissé des traces dans la culture populaire et plus particulièrement dans le cinéma. La vague anticommuniste et antisoviétique qui déferle sur les États-Unis dans les années 1980 se reflète dans des films à succès ultra-patriotiques comme "Firefox", "Red Dawn", "Rambo 2" ou "Rocky IV".

CINÉMATHEQUE

19:00

Children of Srikandi

By Children of Srikandi Collective (Indonesia/Germany) / 2012 / documentary / 73' / Indonesian with English subtitles In 8 stories, "Children of Srikandi" provides a personal insight into trans-identity, lesbian and bisexual life in Indonesia. Blurring the boundaries between documentary, fiction and experimental film, the members of the collective tell their stories, reflecting on queer live in Indonesia, the country with the world's largest Muslim population.

ROTONDES

19:00 FREE

Kolléisch in Concert

CONSERVATOIRE

20:00

Breakin' Mozart

Das Mozartfest Würzburg brachte sie zusammen: den Berliner Opernregisseur und Dirigenten Christoph Hagel und die bayerische Breakdancegruppe DDC. Gemeinsam sollten sie eine Breakdance-Show zur Musik von Mozart erschaffen. Der Klassik-ECHO-Preisträger und die zweifachen Breakdance-Weltmeister aus Schweinfurt kombinieren erstmals Breakdance mit der Musik von Mozart in einer abendfüllenden Show.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero

C'est une fois encore un spectacle original que nous propose Koen

Augustijnen: son projet avec Rosalba Torres Guerrero est inspiré de l'art de la boxe. Ils s'intéressent à ce qui surgit de la rencontre de ces deux univers, comment ils s'influencent réciproquement. Avec 6 danseurs et 4 boxeurs. L'équipe artistique vous donne rendez-vous pour une rencontre après la représentation.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Révolte

cf. 02/02
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Venise n'est pas en Italie

Emile a 15 ans. Il vit à Montargis, entre un père doux-dingue et une mère qui lui teint les cheveux en blond depuis toujours, parce que, paraît-il, il est plus beau comme ça. Quand la fille qui lui plaît plus que tout l'invite à Venise pour les vacances, il est fou de joie. Seul problème, ses parents décident de l'accompagner en caravane... Mise en scène: Ivan Calberac.

NEIMËNSTER

20:30

Moolaadé

JOURNÉE DE L'EXCISION Sénégal 2004 / vostf+all / 120' / c / De Ousmane Sembène / Avec Fatoumata Coulibaly, Maïmouna Hélène Diarra, Salimata Traoré / Prix Un Certain Regard, Cannes 2004 / Séance précédée d'une introduction par un représentant de la Fondation Follereau

CINÉMATHEQUE

21:00

Adam Torres

Folk singer-songwriter.
DE GUDE WËLLEN

07

Mercredi Wednesday

14:30 FREE

Fuesbal

Bal de carnaval pour seniors, organisé par le Service seniors, avec Sandy Botsch: thé dansant et café gourmand.
KONVIKTSGAART

16:30

En neie Bléck op d'Lëtzebuurger Geschicht

Upassung, Kollaboratioun oder Resistenz? Viru watferengen Erausfuerderungen stoungen d'Awunner vu Lëtzebuerg während dem 2. Weltkrich? Wéi hunn d'Autoritéiten, wéi di einfach Leit reagéiert?
LËTZEBOURG CITY MUSEUM

18:00 FREE

Up to Eleven

Musique, danse, performances, projections, conférences... Up to Eleven, c'est l'art de se détendre dans un cadre exceptionnel.

MUDAM

18:30

Brazil

TERRY GILLIAM GB 1985 / vostf + all / 142'

director's cut / c / De Terry Gilliam / Avec Jonathan Pryce, Robert De Niro, Katherine Helmond, Ian Holm, Bob Hoskins, Ian Richardson, Michael Palin, Jim Broadbent / Meilleur film, Meilleur scénario - Los Angeles Film Critics Association Awards
CINÉMATHEQUE

19:00

Dating : Beethoven

Concert commenté. Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Richard Egarr, direction. Jean-François Zygel, conception, piano, improvisation. Ludwig van Beethoven: "Symphonie N°3 "Eroica". En français.

PHILHARMONIE

19:00 FREE

Kolléisch in Concert

CONSERVATOIRE

19:00

Patrick Deville : "Taba-Tabà"

L'Institut Pierre Werner accueille l'écrivain français Patrick Deville qui, sous forme d'entretien avec Jean Portante, présentera son récent ouvrage "Taba-Tabà" (Seuil, 2017) et en lira quelques extraits. Patrick Deville déroule le long ruban de l'Histoire, en variant le microscope et le macroscopie. Car la France, ce n'est pas seulement l'Hexagone.

NEIMËNSTER

19:00

Steel Panther

Get ready for the hottest band out of Hollywood since Mötley Crüe, Guns N'Roses and Poison ruled the Sunset Strip. Get your GLAM on for Steel Panther!

DEN ATELIER



Le portrait de Dorian Gray
07/02



Kidslab : Häerz-Mechanik
08/02

20:00

Circus der Sinne Mother Africa

La troupe de Mother Africa nous fait découvrir la diversité de l'Afrique et de la culture de ses habitants avec des numéros spectaculaires, une musique passionnée et une danse à l'image de la joie de vivre africaine.
KINNEKBOND, MAMER

20:00

Lo Speziale

Trois hommes rivalisent pour le cœur d'une femme: Sempronio, un vieux pharmacien, aimerait épouser la jeune et jolie fille Grilletta qu'il a recueillie. Mais il a deux jeunes concurrents: le pauvre Mengone qui travaille chez lui et le jeune et fortuné Volpino. Opéra "Lo Speziale" de Haydn, d'après le livret de Carlo Goldoni. Mise en scène: Eva Buchmann.
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero

cf. 06/02
GRAND THÉÂTRE

20:00

Le portrait de Dorian Gray

Par la magie d'un vœu, Dorian Gray conserve la grâce et la beauté de sa jeunesse. Seul son portrait vieillira. Le jeune dandy s'adonne alors à toutes les expériences. Wilde nous lance dans une quête du plaisir et de la beauté sous toutes ses formes, belles ou atroces, l'art n'a rien

à voir avec la morale. Mise en scène: Thomas Le Douarec.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Luxembourg Jazz Messengers

Am Kader vum 8. Prix de la musique vum Rotary Club Esch-sur-Alzette spillen d'"Luxembourg Jazz Messengers" lëtzebuergesch Stécker déi an enger moderner Jazzsprooch arrangéiert sinn, am Stil vun enger Art modernen Hard-Bop deen an de 50er Jore populär gouf a sech ëmmer erëm senger Zäit ugepasst huet. Um Programm stinn bekannte Lidder, mee och e puer Raretéiten, déi net geleeft sinn.

CONSERVATOIRE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Peter Broderick

Born in 1987, Peter Broderick is an American-born multi-instrumentalist and singer, now based in Ireland.
ROTONDES

20:00

Révolte

cf. 02/02
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:15

The Royal Opera - Puccini's Tosca

Du drame, de la passion et une musique fabuleuse - le thriller lyrique de Puccini est l'une des grandes expériences de l'opéra. Dan Ettinger dirige une distribution stellaire menée par Adrienne Pieczonka, Joseph Calleja et Gerald Finley. Chanté en

italien et sous-titré en français.

CNA, DUDELANGE

20:30

Le moche

cf. 01/02
TOL

21:00

The Killing of a Chinese Bookie

JOHN CASSAVETES USA 1976 / vostf / 109' / c / De John Cassavetes / Avec Ben Gazzara, Timothy Carey, Seymour Cassel
CINÉMATHÈQUE

08 Jeudi Thursday

14:00

Kidslab : Häerz-Mechanik

cf. 06/02. COMPLET.
MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE À JOUER, GREVENMACHER

14:30

Holzinstrumenter

cf. 06/02
NATUR MUSÉE

14:30

Op der Sich no Edelsteng

Nous faisons une chasse au trésor au musée, où nous trouvons des pierres précieuses et des minéraux que nous examinons. 6-8 ans.
NATUR MUSÉE

14:30

Visual Music

cf. 01/02. 6-8 ans.
MUDAM

18:30

Love Streams

JOHN CASSAVETES USA 1984 / vostf / 141' / c / De John Cassavetes / Avec Gena Rowlands, John Cassavetes, Diahnne Abbott, Seymour Cassel / Ours d'or, Festival de Berlin, 1984
CINÉMATHÈQUE

18:30

Révolte

cf. 02/02
THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00 FREE

Kolléisch in Concert

cf. 05/02
CONSERVATOIRE

20:00

Concert de gala Croix-Rouge luxembourgeoise

Orchestre philharmonique du Luxembourg. Richard Egarr, piano, direction. Gioacchino Rossini: "Semiramide: Ouverture". Wolfgang A. Mozart: "Klavierkonzert N° 24 KV 491". Ludwig van Beethoven: "Symphonie N° 3 'Eroica'".
PHILHARMONIE



Festival HUMOUR POUR LA PAIX
12^e édition

07 > 18.03.18

neimenster.lu
28, rue Münster | Tél.: +352 / 26 20 52 444

Line-up

07/03 DeAnne Smith (En)

09/03 Kabarä Feierstëppler (Lu)

11/03 GiedRé (Fr)

13/03 maschek. (De)

16/03 La nuit blanche de l'humour noir: (Fr)

Roukiata Ouedraogo
Oualas

18/03 11:00 Apéro Jazz Live drawing





 **Endlech Alaska**
08/02



 **Broadway**
Danny Rose
09/02

 **20:00**

Endlech Alaska

Mat dësem drëtten Deel schléisst de Jay Schiltz seng Alaska-Trilogie mam Monique a mam Marcel of. No den turbulenten éischte Jore vun hirer Pensioun an dem Marcel sengem Ausflug an d'Politik maachen déi zwee elo – nodenklech awer mat vill (schwarzem) Humor – de Bilan vun engem laangen a gemeinsame Liewen. Text: Jay Schiltz. Regie: Claude Mangen.

NEIMËNSTER

 **20:00**

Kabaret
Peffermill(ch)en

2016 huet de Lëtzebuurger Literaturarchiv e Buch iwwert d'Geschicht vum Kabaretsensemble Peffermill(ch)en erausbruecht. D'Peffermill(ch) en huet zwar decidéiert fir keng nei Programmer méi ze ze spillen, mee si wëllt versichen dëst Buch virzestellen. Et spillen : Josiane Fritz, Monique Kayser, Denise an Fons Ruppert. Texter erausgesicht vum Claude Lambert. Musik: Paul Dahm.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

 **20:00**

L'État de siège

Une ville au bord de la mer, étrangement paisible. Le marché bat son plein, des comédiens répètent... Tout à coup, l'un d'eux s'effondre. Deux médecins diagnostiquent la peste. Un homme arrive, il exige la place du gouverneur: "Je suis la Peste", déclare-t-il. L'état de siège est proclamé. La terreur s'installe. Jusqu'à ce que la révolte s'organise, menée par un jeune homme. Texte d'Albert Camus. En

français. L'équipe artistique vous donne rendez-vous pour une rencontre après la deuxième représentation (cf. 09/02). Mise en scène: Emmanuel Demarcy-Mota.

GRAND THÉÂTRE

 **20:00**

Moçambique

Le Théâtre National du Luxembourg propose avec "Moçambique" un nouveau spectacle en langue portugaise qui démontre la place éminente que le théâtre occupe au Portugal. Texte, direction: Jorge Andrade.

TNL

 **20:30**

Le moche

cf. 01/02

TOL

 **20:30**

The Bootleg Beatles

The Bootleg Beatles have been performing note-perfect renditions of the Fab Four's outstanding repertoire since 1980.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 **21:00**

Monty Python and the Holy Grail

TERRY GILLIAM
GB 1975 / vostf / 91' / c / De Terry Gilliam, Terry Jones / Avec Graham Chapman, John Cleese, Eric Idle, Terry Gilliam, Terry Jones, Michael Palin

CINÉMATHÈQUE

09
Vendredi
Friday



 **12:00** **FREE**

Meet up at the Cinémathèque

Vous êtes récemment arrivé au Luxembourg ou simplement curieux de rencontrer de nouvelles personnes de différentes nationalités? Ne manquez pas les "réunions d'intégration" organisées par le Club JAA en collaboration avec la Ville de Luxembourg.

CINÉMATHÈQUE

 **12:30** **FREE**

Concert de Midi

Autour des "5 Mouvements pour 3 Trompettes" composé par Roland Wiltgen à l'occasion de la formation de l'ensemble Clarasius, les trompettistes proposent un programme varié à travers des époques, accompagnés par l'orgue formidable de l'Église Protestante.

ÉGLISE PROTESTANTE

 **18:30**

Broadway
Danny Rose

COMEDY CLASSICS
USA 1984 / vostf / 81' / De Woody Allen / Avec Woody Allen, Mia Farrow, Nick Appolo Forte

CINÉMATHÈQUE

 **20:00**

Endlech Alaska

cf. 08/02

NEIMËNSTER

 **20:00**

Goldberg City Variations

Bach en trois dimensions? C'est ce qu'a imaginé le pianiste luxembourgeois Francesco Tristano avec son projet "Goldberg City Variations": chacune des quelque 26000 notes des "Variations Goldberg" de Bach sont traduites en données digitales qui servent à construire une ville.

PHILHARMONIE

 **20:00**

Jeremy Ferrari

"Vends 2 pièces à Beyrouth", le premier spectacle d'humour sur la guerre, est indéniablement le spectacle de l'année.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 **20:00**

L'état de siège

cf. 08/02

GRAND THÉÂTRE

 **20:00**

Le Barbier de Séville

"Le Barbier de Séville" est l'opéra le plus connu de Gioacchino Rossini, sur un livret de Cesare Sterbini, créé en 1816 et considéré par beaucoup comme le chef-d'œuvre de l'opéra-bouffe italien. L'histoire a été tirée de la comédie "Le Barbier de Séville ou la Précaution inutile de Beaumarchais" (1732-1799), jouée pour la première fois au Théâtre-Français le 23 février 1775.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 **20:00**

Moçambique

cf. 08/02

TNL

 **20:00**

Poetry Slam
Luxembourg

Neues Jahr für dich, neues Jahr für Abdollahi und Spada, neues Jahr für Poetry Slam Luxembourg. Der Crémant ist kalt, die Zungen sind spitz und die Bühne ist frisch geputzt. Jetzt brauchen wir nur noch dich, und deine klatschenden Hände, damit wir mal wieder die krassste Poesie-Party Luxemburgs zusammen feiern können. Die Poeten: Christian Ritter, Jessy James LaFleur, Pauline Füg, Mieke Medusa.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

 **20:00**

Révolte

cf. 02/02

THÉÂTRE DU CENTAURE

 **20:30**

Blues Caravan 2018

Cette tournée 2018 de la Blues Caravan s'annonce, en conséquence, bien ancrée dans le blues-rock, combinant l'expérience scénique de deux briscards et la fougue explosive d'une jeune guitariste prometteuse!

SALLE SANG & KLANG PAFENDALL

 **20:30**

Girls in Hawaii

Four long years after "Everest", here finally is "Nocturne". The most "agile" album, the most "easy to write and get down" according to the group. An artistic flick of the wrist. Made

in the style of a Jackson Pollock canvas.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 **20:30**

In the Last Days of the City

CINÉ-DÉBAT
Séance spéciale en présence du réalisateur *Égypte 2016 / vostang / 118' / c / De Tamer El Said*

CINÉMATHÈQUE

 **20:30**

Le moche

cf. 01/02

TOL

10
Samedi
Saturday

Casemates du Bock



 **10:00**

Casemates du Bock

Réouverture des Casemates du Bock après la pause d'hiver! Inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, ces galeries souterraines labyrinthiques taillées dans le rocher sont uniques au monde. Elles sont accessibles chaque jour de 10h à 17h30 (dernière entrée à 17h). Accès: Montée de Clausen. Tarifs: adultes 6€, étudiants et seniors 5€, enfants de 4 à 12 ans 3€ (gratuit pour les enfants de moins de 4 ans). À partir du 30 mars, horaires prolongés et visites guidées régulières. Plus d'infos sur www.luxembourg-city.com.

CASEMATES DU BOCK



In the Last Days of the City
09/02



Activités Klik-Klak pour familles
11/02

10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 03/02
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

14:00 FREE

Portes ouvertes Muerbelsmillen

cf. 03/02
MUERBELSMILLEN

15:00

Casino-Fotoroman

Atelier du samedi pour enfants de 5 à 12 ans. En s'inspirant des œuvres exposées au Casino, les enfants inventent une histoire autour d'une de ces œuvres d'art. Ensuite, ils la transforment en roman-photo, sans oublier les bulles!
CASINO LUXEMBOURG

18:00

Code & Art Workshop

Cet atelier initiera les participants à Processing, un langage de programmation très populaire parmi de nombreux artistes et créatifs de tous bords.
Âge: 16+.
ROTONDES

19:00

ŠUICIDEBOYS

Rap.
DEN ATELIER

19:00

The Portrait of a Lady

SENSE & SENSIBILITY 70° anniversaire Barbara Hershey
GB-USA 1996 / vostf / 143' / c / De Jane Campion / Avec Nicole Kidman, John Malkovich, Barbara

Hershey / D'après le roman de Henry James
CINÉMATHÈQUE

20:00

Révolte

cf. 02/02
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Wiener Johann Strauss

Konzert-Gala
K&K Philharmoniker. K&K Ballett, ensemble de danse. Matthias Georg Kendlinger, direction.
PHILHARMONIE

20:30

Bun Hay Mean – Chinois marrant

Chinois Marrant, alias Bun Hay Mean (ou l'inverse), se rit de tous les clichés, y compris de ceux du public. Entre stand-up, sketches et impros éclatantes, Bun Hay Mean révèle pourquoi le chinois est l'avenir de l'Homme.
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

21:00

Heady String Winds

Pionnier de la musique informatique et électronique, cofondateur de la Sonic Arts Union, compositeur de longue date pour la Merce Cunningham Dance Company, David Behrman a pris part à l'Histoire au cours d'une carrière artistique de près de 60 ans.
PHILHARMONIE

21:30

Notting Hill

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES GB 1999 / vostf / 123' / c / De Roger Michell / Avec

Julia Roberts, Hugh Grant, Hugh Bonneville
CINÉMATHÈQUE

11 Dimanche Sunday

11:00

Haxpaxmax

Oder: Hokuspokus Fidibus, Abracadabra, Simalabim oder och nach Schlaangenee a Moukendreck! ... esou vill ewéi där Zauberspréck ginn et och Zaubermärecher aus allen Ecke vun der Welt.
THÉÂTRE DES CAPUCINS

11:00

Jazz for Kids

Manuel Hermia et ses deux compagnons de route entraînent les petits et grands dans l'univers du jazz, improvisant sur le répertoire de "standards" connus de tous: les comptines.
NEIMËNSTER

13:00

Activités Klik-Klak pour familles

cf. 04/01
CASINO LUXEMBOURG

14:00 FREE

Portes ouvertes Muerbelsmillen

cf. 03/02
MUERBELSMILLEN

15:00

Alice Comedies

CINEMA PARADISO USA 1924-1927 / Programme de courts-métrages muets de Walt Disney / 45' Trésor d'inventivité, de drôlerie et de poésie, Alice Comedies est une série de courts-métrages créés par Walt Disney dans les années 1920. Considérés comme ses premiers chefs-d'œuvre, ces films sont menés tambour battant par Alice, une petite héroïne en chair et en os, qui évolue dans un univers de dessin animé.
CINÉMATHÈQUE

15:00 FREE

IPCL – Épreuves éliminatoires

International Percussion Competition Luxembourg.
CONSERVATOIRE

15:30

Applications pour quatre mains

Pendant une heure, un médiateur spécialisé invite à découvrir en famille la richesse des applications sur tablettes. Pour parents et enfants à partir de 5 ans.
CASINO LUXEMBOURG

17:00

Cabaret

CINE XXL USA 1972 / vostf / 121' / c / De Bob Fosse / Avec Liza Minnelli, Michael York, Helmut Griem
CINÉMATHÈQUE

18:00

Code & Art Workshop

cf. 10/02
ROTONDES

20:00

Belle and Sebastian

Having released an intimate video for their new single 'We Were Beautiful', the Scottish band will head on a tour of Europe from February.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Code & Art Jam

cf. 10/02
ROTONDES

20:00 FREE

IPCL – Épreuves éliminatoires

cf. 15h
CONSERVATOIRE

20:30

La Grande Illusion

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
La grande illusion / France 1937 / vo / 110' / De Jean Renoir / Avec Jean Gabin, Pierre Fresnay, Erich von Stroheim
CINÉMATHÈQUE

12 Lundi Monday

10:00

Biobank – Wat a Wisou ?

Qu'est-ce qu'une biobanque? Comment la biobanque du Luxembourg aide-t-elle les chercheurs à mieux comprendre les maladies humaines? Venez trouver réponses à vos questions à IBBL, là où sont recueillis, traités, contrôlés et conservés des échantillons biologiques, comme le sang, la salive et les selles, de volontaires sains et de patients. En français. 15-18 ans.
BIOBANK

12:30 FREE

Chœur de midi

cf. 05/02
KINNEKSOND, MAMER

15:00 FREE

IPCL – Épreuves éliminatoires

cf. 11/02
CONSERVATOIRE

18:30

Jabberwocky

cf. 01/02
CINÉMATHÈQUE

20:00 FREE

IPCL – Épreuves éliminatoires

cf. 11/02
CONSERVATOIRE



Bastel dir dän Instrument!
14/02



Le Livre de la jungle
15/02

20:30

Opening Night

JOHN CASSAVETES
USA 1977 / vostf / 144' / c /
De John Cassavetes / Avec
Gena Rowlands, John
Cassavetes, Ben Gazzara,
Joan Blondell, Paul Stewart
/ Ours d'argent de la meil-
leure actrice pour Gena
Rowlands, Festival
de Berlin, 1978

CINÉMATHEQUE

13

**Mardi
Tuesday**

15:00

Goldmädchen

In Goldmädchen dreht sich alles um Freundschaft und Musik. Aus dem Nichts erschaffen die beiden jungen Frauen eine ganze Welt, spielen mit Pappkartons und erfinden einfache Rollenspiele mit Gegenständen und Klängen. Goldmädchen ist ein poetisches Theaterstück über das Thema Freundschaft, ein Universum voll von Poesie und Humor, im Grenzbe- reich zwischen Tanz und Musik.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

14:00

Mikroskopie

Examine tes propres cellules, des champignons, des daphnies et d'autres micro-organismes sous le microscope. 11-13 ans.

NATUR MUSÉE

14:00

XL Fab Lab – 3D-Printing and more

Un fab lab est une plateforme de prototype ouverte au grand public. Apprenez à utiliser des imprimantes 3D, une découpeuse laser, des fraiseuses numériques CNC et une découpeuse de vinyle. 15-18 ans. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Technoport / FabLab XL / 1535° Creative Hub.

NATUR MUSÉE

14:30

Mir maachen eisen egene Parfum

Nous réalisons notre propre parfum. 9-10 ans.

NATUR MUSÉE

15:00 FREE

IPCL – Épreuves éliminatoires

cf. 11/02

CONSERVATOIRE

15:30

Minuscule : La Vallée des fourmis perdues

CINÉ-GOÛTER

Un film d'animation de Thomas Szabo, Hélène Giraud
France, Belgique 2014 / 88' / Animation / français
À partir de 3 ans

Dans une paisible forêt, les reliefs d'un pique-nique déclenchent une guerre sans merci entre deux bandes rivales de fourmis convoitant le même butin: une boîte de sucres! C'est dans cette tourmente qu'une jeune coccinelle va se lier d'amitié avec une fourmi noire et l'aider à sauver son

peuple des terribles fourmis rouges...

CNA, DUDELANGE

18:30

A Woman Under the Influence

cf. 01/02

CINÉMATHEQUE

18:30 FREE

Mike McQuaide : "An American in Luxembourg"

A little more than! a year ago, Mike McQuaide exploded onto the Luxembourg scene. His Facebook page has attracted the attention of anyone interested in Luxembourg and his latest music video about learning the lingo has just gone viral. A risk-taker, adventurer-maker, musician and writer, ladies and gentlemen, we present: The American in Luxembourg.

CERCLE CITÉ

20:00 FREE

IPCL – Épreuves éliminatoires

cf. 11/02

CONSERVATOIRE

21:00

Time Bandits

cf. 05/02

CINÉMATHEQUE

14

**Mercredi
Wednesday**

09:00

D'Geschicht vun der Technik – De Film

En s'inspirant de l'exposition et de livres sur la technique, les enfants réalisent des vidéos sur les temps forts de l'histoire de la technique: les plus importantes découvertes et inventions.

CASINO LUXEMBOURG

10:00

Schwarze Kunst aus der Presse – auch in Farbe

Les participants s'exerceront dans les différentes étapes de la gravure sur bois et apprendront à connaître leurs possibilités créatives.

MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE À JOUER, GREVENMACHER

14:00

Achterland

Workshop avec Fumiyo Ikeda.

GRAND THÉÂTRE

14:00

Bastel dir dän Instrument!

Hues du Loscht dän eegent Museksinstrument ze bastelen? Eppes fir dran ze blosen, drop ze klappen oder ze zupfen, alles ass méiglech! Op gréng oder blo, op Këscht oder

Rouer, du kanns selwer entscheede wéi dän Instrument herno aus-gesäit a kléngt. Wanns du tèschent 6 a 9 Joer hues, da mell dech un a verbréng e flotte Nomëtteg mat anere Kanner a bastel dir en Instrument.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

18:00 FREE

Up to Eleven

cf. 07/02

MUDAM

18:30

The Adventures of Baron Munchausen

TERRY GILLIAM
GB-Italie 1988 / vostf / 126' / c / De Terry Gilliam / Avec John Neville, Eric Idle, Sarah Polley, Oliver Reed, Jonathan Pryce, Bill Patter- son, Uma Thurman

CINÉMATHEQUE

20:30

Le moche

cf. 01/02

TOL

20:45

Gloria

JOHN CASSAVETES
USA 1980 / vostf / 121' / c / De John Cassavetes / Avec Gena Rowlands, Buck Henry, Julie Carmen, Tom Noonan / Lion d'or, Festival de Venise, 1980

CINÉMATHEQUE

15

**Jeudi
Thursday**

10:00

Schwarze Kunst aus der Presse – auch in Farbe

cf. 14/02

MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE À JOUER, GREVENMACHER

14:00

Achterland

cf. 14/02

GRAND THÉÂTRE

14:00

Bastel dir dän Instrument!

cf. 14/02

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

14:30

Le Livre de la jungle

KINO MAT HÄERZ
Film d'animation de Walt Disney Pictures / USA 1967 / vf / 78' / De

Wolfgang Reitherman
Dans la jungle, la pan- thère noire Bagheera trouve un bébé abandonné qu'elle apporte aussitôt à un couple de loups. Pendant 10 ans, Mowgli grandit parmi ses frères louve- teaux et son ami Ba- gheera. Mais un jour, le tigre Shere Khan, connu pour manger les hommes, est de retour et bouscule la paisible vie dans la jungle. Il faut désor- mais trouver un endroit sûr pour le petit homme... Inscriptions jusqu'au 13/02 auprès



7th Heaven
16/02



Lionel Beuvs & MOTU
18/02

du Service seniors :
4796-2428.

CINÉMATHÈQUE

14:30

**Mir maachen
eisen egene Parfum**

cf. 13/02
NATUR MUSÉE

14:30

Visual Music

cf. 01/02. 9-12 ans.
MUDAM

18:30

**The Killing of
a Chinese Bookie**

cf. 07/02
CINÉMATHÈQUE

20:00

Fluchtpunk (Refuge)

“Bitte versucht uns zu verstehen: Wir haben es einfach nicht hingekriegt”, schreiben die Eltern von Amy, Nat und Becca. Diese Postkarte aus dem Urlaub in Florida war das Letzte, was die drei von ihren Erzeugern gehört haben. Die Woodstock-Generation auf permanentem Egotrip haut einfach ab, lässt ihre Brut im Stich, gemäß der Regel: Was Stress macht, muss man meiden. Verloren stehen die Kinder nun da. “Refuge” wurde in den USA mehrfach ausgezeichnet.

CHÂTEAU, BETTEMBOURG

20:00

IPCL – Demi-finale

International Percussion Competition Luxembourg.
CONSERVATOIRE

20:30

Le moche

cf. 01/02
TOL

20:30

**Monty Python's
The Meaning of Life**

TERRY GILLIAM
GB 1983 / vostf / 107' / c /
De Terry Jones, Terry Gilliam / Avec John Cleese, Terry Gilliam, Eric Idle, Graham Chapman, Terry Jones, Michael Palin / Grand Prix du jury, Festival de Cannes, 1983

CINÉMATHÈQUE

16

**Vendredi
Friday**

10:00

IPCL – Demi-finale

cf. 15/02
CONSERVATOIRE

10:00

**Schwarze Kunst
aus der Presse –
auch in Farbe**

cf. 14/02
**MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE
L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE
À JOUER, GREVENMACHER**

14:00

Achterland

cf. 14/02
GRAND THÉÂTRE

14:00

Paper Architecture

Le workshop s'articule autour du papier qui est utilisé comme matériau d'expérimentation et de construction. Par la découpe, le pliage et l'assemblage, la feuille de papier est modelée pour en faire surgir sa spatialité.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

14:30

Visual Music

cf. 01/02. 6-8 ans.
MUDAM

15:00

IPCL – Demi-finale

cf. 15/02
CONSERVATOIRE

18:30

Kiss Me Stupid

COMEDY CLASSICS
85^e anniversaire Kim Novak
USA 1964 / vostf / 122' /
De Billy Wilder / Avec Dean Martin, Kim Novak, Ray Walston

CINÉMATHÈQUE

19:00

Mando Diao

Alternative Rock.
DEN ATELIER

20:00

Fluchtpunk (Refuge)

cf. 15/02
CHÂTEAU, BETTEMBOURG

20:30

Le moche

cf. 01/02
TOL

20:45

7th Heaven

ESSENTIAL CINEMA
USA 1927 / int. ang / 110' /
De Frank Borzage / Avec Janet Gaynor, Charles Farrell, Ben Bard / Oscars pour la meilleure actrice et la meilleure mise en scène, 1929

CINÉMATHÈQUE

17

**Samedi
Saturday**

10:30 FREE

**Animations
du samedi matin**

cf. 03/02
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

14:00 FREE

**Portes ouvertes
Muerbelsmillen**

cf. 03/02
MUERBELSMILLEN

15:00

**J'invente une
histoire à partir
d'une bande-son**

5 à 12 ans. Les yeux bandés, les enfants découvrent l'exposition à travers le son. Par rapport à une bande sonore existante, ils inventent ensuite les scènes de leur propre histoire.
CASINO LUXEMBOURG

19:00

Imagine Dragons

Imagine Dragons went stellar in 2013 with their debut album “Night Visions”... They have successfully assimilated the hushed American gothic of Arcade Fire, the demoratising hoedown of Mumford & Sons, and the polite triumphalism of Coldplay.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

**The Unbearable
Lightness of Being**

SENSE & SENSIBILITY
USA 1987 / vostf / 171' / c /
De Philip Kaufman / Avec Daniel Day-Lewis, Juliette Binoche, Lena Olin

CINÉMATHÈQUE

20:00

Fluchtpunk (Refuge)

cf. 15/02
CHÂTEAU, BETTEMBOURG

21:00

Tony Carreira

Au Portugal, Tony est en effet bien plus qu'un chanteur, il est la fierté et le symbole d'un pays. Il revient avec un album qui lui ressemble, “Le cœur des femmes”, en franco-portugais et qui fait la part belle aux chansons d'amour.

**CASINO 2000,
MONDORF-LES-BAINS**

22:00

L'Empire des sens

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES
Ai no korida / Japon 1976 /
vostf / 102' / c / De Nagisa Ōshima / Avec Tatsuya Fuji, Eiko Matsuda, Aoi Nakajima / Interdit aux moins de 16 ans

CINÉMATHÈQUE

**18
Dimanche
Sunday**

11:00

**Lionel Beuvs
& MOTU**

Le batteur Lionel Beuvs présente son deuxième opus, “Earth-song”: un hommage à la Terre, à l'aventure, à la liberté et à l'énergie dégagée par l'interaction de personnalités fortes et contrastées. Entre tradition et modernité, le groove se met au service de la mélodie. Le quartet est rejoint par la chanteuse Natashia Kelly.

NEIMËNSTER

13:00

**Activités Klik-Klak
pour familles**

cf. 04/01
CASINO LUXEMBOURG

14:00 FREE

**Portes ouvertes
Muerbelsmillen**

cf. 03/02
MUERBELSMILLEN

15:00

IPCL – Finale

International Percussion Competition Luxembourg.
CONSERVATOIRE

15:00

Lauras Stern

CINEMA PARADISO
Kurze Einführung in den Film vom Team Cinema Paradiso



Vlach Quartet Prague
19/02



Gloria
20/02

Deutschland 2004 / deutsche Fassung / 77 Minuten / Farbe / Zeichentrickfilm von Piet De Rycker und Thilo Graf Rothkirch / Bester Kinder- und Jugendfilm, Deutscher Filmpreis 2005 Nach dem Umzug in eine fremde Stadt fällt es der siebenjährigen Laura schwer, neue Freunde zu finden. Eines Tages entdeckt sie einen verletzten Stern, den sie liebevoll verarztet und wieder aufpäppelt. Doch ihr neuer Freund kann auf der Erde nicht überleben und so muss ihn Laura wieder zurück in den Himmel entlassen...

CINÉMATHÈQUE

17:00

Charlie Parr

Charlie Parr has been traveling around singing his songs ever since leaving Austin Minnesota in the 1980s in search of Spider John Koerner, whom he found at the Viking Bar one Sunday night. The experience changed his life, made him more or less unemployable, and brings us to now: 13 recordings, 250 shows a year or more.

BRANDBAU - CENTRE CULTUREL PRABELL, WILTZ

17:00

Sophie Scholl : Les Derniers Jours

CINE XXL 75° anniversaire de l'exécution de Sophie Scholl Allemagne 2005 / vostf / 120' / c / De Marc Rothemund / Avec Julia Jentsch, Fabian Hinrichs, Alexander Held

CINÉMATHÈQUE

17:30

Fluchtpunk (Refuge)

cf. 15/02 CHÂTEAU, BETTEMBOURG

19:00

The Soft Moon

USA, post punk dark wave.

DE GUDDE WËLLEN

20:00

IPCL - Remise des prix

International Percussion Competition Luxembourg.

CONSERVATOIRE

20:00

Labèque / Bychkov / Royal Concertgebouw Orchestra

Semyon Bychkov, direction. Katia Labèque, Marielle Labèque, piano. Max Bruch: "Konzert für zwei Klaviere und Orchester". Dmitri Chostakowitch: "Symphonie N° 5".

PHILHARMONIE

20:30

La Bête Humaine

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA France 1938 / vo / 101' / De Jean Renoir / Avec Jean Gabin, Simone Signoret, Fernand Ledoux / D'après le roman d'Emile Zola

CINÉMATHÈQUE

19

Lundi Monday



09:30

Labo Tip Tip Taps

COMPLÈT. Les duos enfant-adulte auront

l'occasion d'expérimenter avec des claves, des clochettes et d'autres instruments facilement maniables. Le but de ce Labo est d'apprendre aux tout-petits à appréhender la musique avec leurs sens (tactile, visuel, auditif) et de leur faire découvrir toutes sortes de rythmiques, de mélodies et de tempos. Âge: 0,5-2 + adultes. Langues: FR, LU.

ROTONDES

10:30

Labo Tip Tip Taps

cf. 09h30. COMPLÈT.

ROTONDES

12:30 FREE

Chœur de midi

cf. 05/02

KINNEKSOND, MAMER

19:00

D'Eisenstein à Lynch : Leçon 5 : Rossellini

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Ciné-conférence ponctuelle d'extraits de films / vf / 60' / Interlude "finger food & meet the prof"

Leçon 5: "Réel: Rossellini" / Ou comment le cinéma recherche la difficile rencontre du réel / Par Alain Bergala (essayiste, réalisateur et enseignant à la FEMIS, Paris). "Stromboli"

Italie / 1950 / vostf / 107' / De Roberto Rossellini / Avec Ingrid Bergman, Mario Vitale, Renzo Cesana

CINÉMATHÈQUE

19:00

Kulturgeschichte(en) - Film : Albdram Hollywood

Le côté sombre de l'usine à rêves.

CAPE, ETTLEBRUCK

19:00

Pyjama pour enfants

Niveau: Débutant-Intermédiaire. Un pyjama est un projet de couture idéal pour se lancer dans la couture. Sophie Dewalque guide les participants du début jusqu'à la fin dans la réalisation de ce projet qui promet une expérience positive!

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:00

Die Verwandlung

"Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheuren Ungeziefer verwandelt." Mit diesem Satz beginnt Kafkas 1915 erschienene weltberühmte Erzählung, die Jean-Paul Maes in seiner eigenen Bühnenfassung nun mit dem Kaleidoskop-Ensemble inszeniert.

CHÂTEAU, BETTEMBOURG

20:00

Vlach Quartet Prague

Jana Vlachová, Karel Stadtherr, violon. Jirí Kabát, alto. Mikael Ericsson, violoncelle. Petra Vahle, alto. W. A. Mozart: "Streichquintett KV 516". D. Chostakowitch: "Quatuor à cordes N° 11". A. Dvořák: "Quintette à cordes op. 97".

PHILHARMONIE

20
Mardi Tuesday



12:00

La microfinance et les innovations sociales

Approfondir les systèmes de micro-crédit et son alter ego la micro-épargne. Avec une intervention de Luc Vandeweerd, conseiller à la direction de Appui pour le développement autonome. Que vous soyez spécialiste des marchés ou simple curieux, tout le monde intéressé par la finance et ses effets dans la société est le bienvenu!

CITIM

13:45

Hughie

De Eugene O'Neill. Langue: FR. Ce soir, Érié Smith rentre comme tous les soirs à l'hôtel minable où il crèche depuis 15 ans. Tous les soirs, il s'attardait à discuter avec Hughie, le gardien de nuit, et embellissait sa vie... Mais maintenant, Hughie est mort et Érié est en deuil. Ce soir, Charlie, le nouveau gardien, a remplacé Hughie et leur rencontre est imminente. Mise en scène: Jonathan Christoph.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

14:30

D'Famill Rhino-Ceros

Nous faisons connaissance avec la famille du rhinocéros Ceros. Nous découvrons com-

ment ils vivent, devant qui ils doivent se protéger et à quoi sert leur corne. 6-8 ans.

NATUR MUSÉE

18:30

Gloria

cf. 14/02

CINÉMATHÈQUE

19:00

Sixty8

Le Film vum Andy Bausch. Mee 68 steet fir eng Jugendrevolt, de Broch mat der Erwuessenenwelt, d'Veännerung vum der Sexualmoral an anere soziale Wäerter an enger klengbiergerlecher Gesellschaft, aus-gelést duerch eng ganz Rei vun Evenementer. Interviewpartner, déi deemools Schüler, Studenten oder jonk Proffwaren, erzielen aus hirer Siicht vun enger-Zäit, déi hei zu Lëtzebuerg méi gro a muffed wéi psyched-lesch a fräi war.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00

Blackout

Blackout entführt den Zuschauer in eine düstere, prä-apokalyptische Phantasmagorie, die Elemente von Horrorfilmen mit den tiefgründigen Verzweigungen eines psychologischen Thrillers verbindet. Ein kleinkariertes, doch beliebter Meteorologe entdeckt in seinen Wetteranalysen kleine, saisonale Unregelmäßigkeiten im Klima. Er ahnt Böses.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Diana Damrau / Jonas Kaufmann

Diana Damrau, soprano. Jonas Kaufmann, ténor.



D'Famill Rhino-Ceros
20/02



Gandini Juggling -
4x4 Ephemeral Architectures
22/02

Helmut Deutsch, piano.
Hugo Wolf: "Italienisches Liederbuch".

PHILHARMONIE

20:00

Die Verwandlung

cf. 19/02
CHÂTEAU, BETTEMBOURG

20:45

Brazil

cf. 07/02
CINÉMATHÈQUE

21

Mercredi
Wednesday

16:30

En neie Bléck op d'Lëtzebuenger Geschicht

cf. 07/02
LËTZEBUERG CITY MUSEUM

18:00 FREE

Up to Eleven - Live

cf. 07/02. Live du duo d'artistes parisiens Puce Moment.

MUDAM

18:30

Monty Python and the Holy Grail

cf. 08/02
CINÉMATHÈQUE

19:00

Jean-François Zygel improvise sur Beethoven

En français.
PHILHARMONIE

19:00

Les Gavroches

Les Gavroches vous proposent un petit voyage dans le temps, à l'époque des guinguettes et des bals populaires. En passant par les chansons de Jacques Brel, Brassens, Putty Stein ou Fréhel, en faisant un petit détour par la "Môme" ou encore Monsieur Renaud, retrouvez des chansons qui avaient des histoires à raconter et des mélodies qui invitent encore aujourd'hui à danser.

KINNEKSBOOND, MAMER

20:00

Blackout

cf. 20/02
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Die Verwandlung

cf. 19/02
CHÂTEAU, BETTEMBOURG

20:00

Grund Club Songwriters

The Grund Club Songwriters intronisent de nouveaux chanteurs et chanteurs-compositeurs. Leur façon à eux de marquer de leur empreinte l'histoire de la musique luxembourgeoise en faisant sonner leurs guitares entre les murs de l'abbaye.

NEIMËNSTER

20:00

Hughie

cf. 20/02
OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Pierre-Emmanuel Barré

"Cru, cynique, imprévisible... Et surtout terriblement drôle!" (Télérama)

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Love Streams

JOHN CASSAVETES
USA 1984 / vostf / 141' / c /
De John Cassavetes / Avec Gena Rowlands, John Cassavetes, Diahnne Abbott, Seymour Cassel / Ours d'or, Festival de Berlin, 1984

CINÉMATHÈQUE

21:00

Circuit des yeux

Experimental, avant garde, folk.

ROTONDES

22

Jeudi
Thursday

11:00

Visite guidée parents-bébé

Visites destinées aux parents accompagnés de leurs tout jeunes enfants (0-24 mois) en porte-bébé ou en poussette.

CASINO LUXEMBOURG

14:30

D'Famill Rhino-Ceros

cf. 20/02
NATUR MUSÉE

18:30

Opening Night

cf. 12/02
CINÉMATHÈQUE

19:00

Focus Stefan Zweig: avant 1914, la terre avait appartenu à tous les êtres humains...

Dans son autobiographie, "Die Welt von gestern. Erinnerungen eines Europäers", Stefan Zweig décrit le basculement du monde occidental de l'ère libérale à l'ère nationale et oppose un monde où l'intellectuel qu'il était pouvait circuler librement et sans papiers à l'entre-deux-guerres où les voyageurs et les migrants subissent contrôle après contrôle et sont persécutés. L'historien Denis Scuto illustre ce basculement en s'appuyant, entre autres, sur le parcours de Stefan Zweig.

NEIMËNSTER

19:00

Sam Lee & Friends

Le chanteur britannique Sam Lee, tout juste auréolé avec son groupe des BBC Folk Awards, invite à une plongée au coeur de la musique traditionnelle anglaise et irlandaise.

PHILHARMONIE

19:00

Sinik (fr)

Artiste hip-hop au style ultra-incisif, Sinik

a marqué son époque et reste parmi les plus gros vendeurs du rap français encore à l'heure actuelle.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

Theatre : NT Live : Cat on a Hot Tin Roof

CINÉUTOPIA

20:00

Gandini Juggling - 4x4 Ephemeral Architectures

Sean Gandini, direction. Ludovic Ondiviela, chorégraphie. Sur scène, quatre danseurs classiques rencontrent quatre jongleurs, leurs gestes se répondent et dessinent, portés par une trame sonore, avec des quilles et des anneaux, des pointes et des arabesques, une architecture à la fois fragile et d'une élégance rare.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

La Chambre des larmes

Michel vient d'être élu pape. Avant de s'adresser à la foule depuis le balcon central de la basilique Saint-Pierre, il se retire dans la chambre des larmes. Comme tous les papes avant lui, il va quitter ses habits de cardinal et revêtir l'aube lanche. Le camerlingue Guido Falcone et le maître des célébrations liturgiques Stefan von Harden le rejoignent dans cette pièce attenante à la chapelle Sixtine, alors que les gardes suisses recherchent Sofia, une comptable de la Banque du Vati-

can. Mise en scène : Catherine Schaub.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:00

The Adventures of Baron Munchausen

cf. 14/02
CINÉMATHÈQUE

23

Vendredi
Friday

12:30 FREE

Concert de Midi

"Une soirée musicale à Vienne". Des œuvres célèbres de Mozart et Beethoven à côté de compositions à découvrir dans cette période classique. On se croirait dans un salon viennois autour de l'année 1800.

EGLISE PROTESTANTE

18:00

Friday Island - Freedom of the Body

C'est le corps qui permet aux humains d'interagir avec le monde extérieur. Il sert de miroir de l'éducation, de la société et de la culture. Friday Island pose la question de la liberté de mouvement du corps. Jusqu'où peut-on aller dans l'utilisation du corps comme moyen d'expression artistique ou politique?

UNITÉ VIVO



 **F.E.S.T.**
23/02

 **19:00**

City Promenade by Night

Visite guidée.

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

 **19:15**

F.E.S.T.

The festival of one-act plays will highlight some of the excellent English-speaking and artistic talent which exists among pupils in Luxembourgish schools, but which often passes unnoticed by the wider public. "30-Minute Hamlet": St. George's International School. "The Bright Blue Mailbox Suicide Note", Lycée classique de Diekirch.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

 **19:30**

Criss Cross Europe + Marylin Mazur Special 4

Le musicien luxembourgeois élu est le batteur Niels Engel (1^{re} partie: Criss Cross Europe avec six jeunes musiciens européens sous sa baguette). Le bandleader de l'édition 2017 est la grande jazzwoman américaine Marylin Mazur (2^e partie: Marylin Mazur Special 4).

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

 **20:00**

Faber

Indie. Faber ist keiner, der über das Leben singen würde, ohne überhaupt gelebt zu haben. Das macht sein Debüt-Album "Sei ein Faber im Wind" so wertvoll. Der als Jimmy Ragusa vor 23 Jahren geborene Musiker und Songschreiber beginnt mit ungefähr 15 eigene Songs zu

schreiben. Für das nun erscheinende Album „Sei ein Faber im Wind“ begibt er sich schließlich mit dem Produzenten Tim Taurorat in die legendären Berliner Hansa Studios.

ROTONDES

 **20:00**

Histoires de Fado en concert

Un fado revisité. Miriam Ruggeri, chanteuse portugaise, accompagnée par Katherine Lasso Castillo à la bandola et Wim Hoogewerf à la guitare. L'idée est de ne pas figer le fado au Portugal mais de créer des passerelles entre les musiques quelles qu'en soient les origines.

FOYER EUROPÉEN

 **20:00**

La Chambre des larmes

cf. 22/02

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 **20:00**

Luxembourg City Film Festival

Horaires et informations détaillés du programme sur www.luxfilmfest.lu.

CINÉMATHÈQUE

 **20:00**

Makadammen

E ronne Gebuertsdag steet an d'Haus. Eng gutt Geleeënheet fir sech erëm ze gesinn, a sech esou ze gi wéi ee wierklech ass. Et gëtt debatéiert, philosophéiert, beschass, gestridden, gelaacht, esongen an et ass een ëmmer erëm iwerrascht iwwert deem anere seng Naupen

a Gewunnechten, obschonns ee gemengt huet, et géif een déi besser kenne wéi seng eege Boxentäsch, jee... en Turlatäin ouni Enn.

CUBE 521, MARNACH

 **20:00**

Oh du do uewen, deem seng Hand

cf. 01/02

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

 **20:00**

Wynton Marsalis & Jazz at Lincoln Center Orchestra

Combinez l'un des meilleurs trompettistes de son époque et une quinzaine de musiciens réunis dans un big band de haute volée et vous obtiendrez une ébourifante soirée à la pointe du swing!

PHILHARMONIE

 **20:30**

D'Jal

COMPLET.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

 **20:30**

Shlomit Butbul & Amina Figarova

Shlomit Butbul, chanteuse et actrice israélienne, et Amina Figarova, pianiste et compositrice azerbaïdjanaise, ont su associer leurs influences, respectivement une voix chaleureuse et un jazz profond. Shlomit relie l'Orient et l'Occident, le passé et le présent, en chantant dans sa langue maternelle, l'hébreu.

CAPE, ETTELBRUCK

24

Samedi Saturday



 **10:00**

Mad Lab : Bagpipes

Nous construisons une cornemuse électronique. 11-13 ans.

NATUR MUSÉE

 **10:00**

Mudamini Fanclub : Drawing Class

Sketches, drafts, doodles, illustrations... so much to discover in nine lessons. 9-12 years old. No experience required. No material to bring.

MUDAM

 **10:00**

Youth Corner - Photo - Comme au cinéma !

6-10 ans. Et si on utilisait les techniques du cinéma pour la création photographique? Les participants vont découvrir que le green screen peut également être utilisé pour réaliser des images fixes.

CNA, DUDELANGE

 **10:30** **FREE**

Animations du samedi matin

cf. 03/02

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

 **14:00** **FREE**

Portes ouvertes Muerbelsmillen

cf. 03/02

MUERBELSMILLEN

 **14:00**

Atelier en français

Livre thème: "Petit Sioux" de Patricia Geis. Réalisation d'une coiffe de chef indien. Objectifs: partir à la découverte des indiens d'Amérique et travailler le développement psychomoteur. 4-6 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

 **14:00**

F.E.S.T.

cf. 23/02

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

 **14:00**

Faszinatioun Insekten

Dans les nouvelles expositions permanentes du musée, nous rencontrons des insectes sociaux d'aujourd'hui et des insectes qui ont vécu il y a des millions d'années. Pourquoi est-ce que ces animaux, que l'on rencontre dans presque tous les milieux terrestres et aquatiques, ont-ils tellement de succès? En allemand. 11-15 ans.

NATUR MUSÉE

 **14:00**

Kannercafé

Das Kindercafé lädt Kinder und ihre Eltern ein, bei einem Stück Kuchen und einer Tasse Kaffee Gesellschaftsspiele auszuprobieren, oder einfach nur gemeinsam zu verweilen. Kinder organisieren

 **Faszinatioun Insekten**
24/02

das Kindercafé selbständig unter der Leitung des Kannerbureau Wooltz. Punktuell gibt es auch Diskussionsrunden mit oder Präsentationen von Kindern, Workshops und Versammlungen zum Thema Radiomachen, Kinderrat uvm.

PRABELLI, WILTZ

 **14:00**

Youth Corner - Photo - Comme au cinéma !

cf. 10h. 10-14 ans.

CNA, DUDELANGE

 **15:00**

Des mouvements de caméra identiques pour des films différents !

Les artistes Fabien et Raphaël ont réalisé deux films différents enregistrés par des mouvements de caméra identiques préprogrammés. Les enfants font de même, mais en analogie: ils franchissent, en filmant, un parcours défini placé à des endroits différents du Casino. Les films expérimentaux qui voient ainsi le jour constituent une "saison". 5-12 ans.

CASINO LUXEMBOURG

 **15:00**

Who is Duke Ellington?

Concert commenté autour d'une légende du jazz. Jazz at Lincoln Center Orchestra. Wynton Marsalis: direction musicale, trompette. Vincent Balse: présentation.

PHILHARMONIE



Anéantis
24/02



Rausch
24/02

15:00

Woesj

Deux chanteuses d'opéra flottent dans un monde musical rempli de notes, de chœurs et d'atmosphères diverses. "Woesj" est un retour aux sources, qui invite à la découverte. Le chant, doux comme celui des sirènes, entraîne le public, des tout-petits aux adultes, à travers les forêts et collines, à la rencontre des créatures et autres esprits bienveillants qui les peuplent. 3-6 ans.

ROTONDES

16:00

D'Bremer Stadtmusikanten

Eng Geschichte von de Grimm Brider. Betsy Dentzer: narration. Virginie Descharmes: violon, idée, conception. Musique de Bach et Haydn.

PHILHARMONIE

17:00

Der Karneval der Tiere – einmal anders!

Zoologische Orchester-suite mit Musik aus allen Epochen inspiriert von Camille Saint-Saëns. Giedrė Šlekytė: Leitung. Andreas N. Tarkmann: Arrangement. Monica Semedo: Moderation.

PHILHARMONIE

17:00

Woesj

cf. 15h
ROTONDES

18:00

Disney – Die Eiskönigin

Der erfolgreichste Animationsfilm aller Zeiten mit großem Orchester.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

ID – #Neverland

Le projet ID est réalisé depuis 2009. La présente édition revisite le célèbre roman "Peter Pan" de James Matthew Barrie dans un genre urbain. À travers le rap et la danse hip-hop, "#Neverland" raconte l'histoire de ce célèbre personnage qui ne veut pas grandir. L'usage des réseaux sociaux et des nouvelles technologies trouve également toute sa place au sein du spectacle. Âge: 10+. Mise en scène, chorégraphie et encadrement danse: Piera Jovic.

ROTONDES

20:00

Anéantis

Dans une chambre d'hôtel, Ian et Cate, tous deux malades, corps et âme, voient leur crise de couple confrontée à une guerre civile au dehors. "Anéantis" pose un redoutable défi de mise en scène: comment représenter la brutalité, le sexe, la barbarie dans lesquels s'inscrivent les rapports entre les personnages, en même temps que la passion amoureuse, le romantisme, l'espérance généreuse d'un avenir autre? De Sarah Kane. Avec Ramzi Choukair, Garance Clavel, Elsa Rauchs, Jules Werner. Mise en scène: Myriam Muller. En français.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Frank Dupree

Faire sonner le piano comme un orchestre, mais avec toutes les nuances propres à cet instrument, voilà le but musical de Frank Dupree, connu pour sa remarquable maturité et l'extraordinaire richesse musicale, qui met en valeur non seulement ses facultés de pianiste mais aussi sa créativité musicale dans son ensemble.

CONSERVATOIRE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Luxembourg City Film Festival

Horaires et informations détaillés du programme sur www.luxfilmfest.lu. CINÉMATHÈQUE

20:00

Oh du do uewen, deem seng Hand

cf. 01/02
KINNEKBOND, MAMER

20:00

Rausch

Den Rausch hat er 1899 wie atemlos auf Papier gefetzt, zwei Jahre nach der "Inferno-Krise", einem Gemetzel der Beziehungen, an dem Strindberg fast zerbrach. Er nennt es eine Komödie, doch in ihr drin steckt all das Chaos menschlicher Gefühle, wie aus dem wilden Meer geschöpft mit einem Wasserglas. Rauschhafter Rausch. Frank Hoffmann lässt Strindbergs Komödie Rausch mit kräftigen Farben sowie tragischen Untertönen aufbrausend durchrauschen.

TNL

20:00

Ulrich Noethen liest aus Werken von Virginia Woolf

Dass Genie und psychische Leiden bekanntlich sehr nahe beieinanderliegen, verdeutlicht kaum eine Schriftstellerin so anschaulich wie Virginia Woolf. Die große britische Autorin, Essayistin und Verlegerin gilt nicht nur als Vorreiterin der Frauenbewegung und als untypisch für Frauen ihrer Zeit, sondern auch als eine der größten psychologischen Erzählerinnen der Weltliteratur.

TRIFOLIUM, ECHTERNACH

20:00

Wynton Marsalis & Jazz at Lincoln Center Orchestra

cf. 23/02
PHILHARMONIE

20:30

D'Jal

cf. 23/02 – COMPLET
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:30

Impropoly?

Spectacle d'improvisation théâtrale sous forme de jeu de société géant. Un plateau, des dés, des équipes, des cartes, tout y est. Le but du jeu? Avoir le plus de points à la fin de la partie.

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI

25
Dimanche
Sunday

11:00

Des trésors plein ma poche

LUXFILMFEST Programme de courts métrages pour les tout-petits à partir de 3 ans
FR-CH-GE-RU 2016-2017 / 40' / c / Sans paroles, without words, ohne Worte
Présentation en luxembourgeois et en français. D'un petit bonhomme qui vit dans une valise à une mamie qui partage sa passion de tricoter avec une araignée en passant par une petite poule qui rêve de pouvoir voler, d'un dragon mélomane, de l'amitié d'un nuage et d'une baleine, jusqu'à l'écureuil qui découvre les plaisirs de la glisse grâce à une vieille luge, six courts métrages emmènent les plus petits dans leurs univers tendres, drôles et poétiques.

CINÉMATHÈQUE

11:00

Paul Lay solo

Pour ce programme en piano solo, Paul Lay rend hommage à Billie Holiday. Alternant compositions originales, improvisations et relectures des standards, Paul Lay réinvente les compositions de Lady Day, mais aussi de George Gershwin, Duke Ellington, Jimmy Rowles et Thelonious Monk.

NEIMËNSTER

11:00

Sugarland

Ce trio de percussionnistes passe d'un instrument à un autre, des plus petits aux plus grands, maracas, clochettes, claves, jusqu'aux marimbas et vibraphones. Au début, la musique balbutie, puis elle se déploie, tourbillonne en duo, en trio. Pascal Schumacher: composition. Martine Waniowski: mise en scène.

CAPE, ETTELBRUCK

11:00

Woesj

cf. 24/02
ROTONDES

13:00

Activités Klik-Klak pour familles

cf. 04/01
CASINO LUXEMBOURG

14:00 FREE

Portes ouvertes Muerbelsmillen

cf. 03/02
MUERBELSMILLEN

14:30

F.E.S.T.

cf. 23/02
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

14:30

La répartition du pouvoir politique dans l'enceinte de la forteresse

En 1815, le Luxembourg est érigé en Grand-Duché. La garnison de la Confédération germanique s'installe à Luxembourg. Quels sont les sites marquants



🎵
Récital de piano –
Kotaro Fukuma
25/02



🎵
Naji Hakim
26/02

sur le parcours jusqu'au traité de Londres du 11 mai 1867 qui demande la neutralité politique de l'État luxembourgeois ? Visite guidée avec Robert L. Philippart.
PLACE GUILLAUME II

🌸 15:00

Art Freak Sketching Club

Rejoignez-nous en galerie pour découvrir une exposition en cours par le dessin et repartir avec votre propre édition artistique reliée.

MUDAM

👤 15:00

D'Bremer Stadtmusikanten

cf. 24/02
PHILHARMONIE

👤 15:00

Der Karneval der Tiere – einmal anders!

cf. 24/02
PHILHARMONIE

👤 15:00

Fenrir, de Risewollef

cf. 04/02
TRIFOLIION, ECHTERNACH

📺 15:00

Mia schläft woanders

LUXFILMFEST
Siv sover vilse / Schweden-Niederlande 2016 / Schwedische Originalfassung, "live" auf Luxemburgisch eingesprochen / 79' / c / Von Catti Edfeldt & Lena Hanno Clyne / Mit Astrid Lövgren, Lilly Brown, Henrik Gustafsson, Sofia Ledarp, Barry Atsma, Valter Skarsgård, Annemarie Prins, Bianca Kronlöf, Nour El-Réjai, Mirja Burlin
 Ab 5 Jahren.
 Die kleine Mia übernach-

tet zum ersten Mal bei ihrer neuen Freundin Cerisia. Zunächst ist Mia ganz aus dem Häuschen, doch je später es wird, desto seltsamer und geheimnisvoller wird es im Haus ihrer Freundin, das so anders ist als ihr eigenes. Glücklicherweise tauchen in der Nacht zwei gesprächige und streitlustige Dachse auf, die Mia in ein nächtliches Abenteuer begleiten und ihr helfen, Unterschiede zu schätzen und sich selbst kennen zu lernen.

CINÉMATHÈQUE

🕒 15:00

Woesj

cf. 24/02
ROTONDES

🌸 16:00

Sois Belge et tais-toi

Pour son spectacle anniversaire – le "Grand Vingtième" –, la célèbre troupe revisite ce qu'elle a fait de plus drôle, de plus impertinent, de plus fort et de plus jubilatoire sous forme d'un best of adapté à l'actualité. Une bonne dose de rigolade, de surréalisme typiquement belge et d'autodérision.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

👤 16:00

Sugarland

cf. 11h
CAPE, ETTELBRUCK

🌸 17:00

ID – #Neverland

cf. 24/02
ROTONDES

🕒 17:00

Rausch

cf. 24/02
TNL

🎵 17:00

Récital de piano –
Kotaro Fukuma

À l'occasion de la sortie de son nouvel album "Chopin Legacy", le pianiste Kotaro Fukuma donne un récital.

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI

🎵 18:00

Ô-Celli

In ihrem aktuellen Programm widmen sich die acht hervorragenden Cellisten des Cello-Ok-tetts "Ô-Celli" dem Tanz in all seinen Variationen. Bekannte Tanzformen wie der Walzer, die Samba, das Russische Ballett und der Tango werden von den acht Spitzenmusikern neu interpretiert. Die Mitglieder von Ô-Celli sind in der frankophonen Musik-Szene alles bekannte Größen. Gemeinsam frönen sie ihrer Leidenschaft, die faszinierenden Möglichkeiten ihres Instrumentes auszuloten. Der Klang des Cellos ist dem der menschlichen Stimme sehr nahe.

CUBE 521, MARNACH

🕒 19:00

The Charlatans

Indie Rock.
DEN ATELIER

📺 20:00

Luxembourg City Film Festival

Horaires et informations détaillés du programme sur www.luxfilmfest.lu.
CINÉMATHÈQUE

🌸 20:00

Sois Belge et tais-toi

cf. 16h
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

26

Lundi
Monday



🌸 20:00 FREE

Enrico Lunghi –
La collectionneuse d'anges

Dans "La Collectionneuse d'anges", la vie du narrateur bascule lors de sa rencontre avec Marie, une mystérieuse collectionneuse d'anges. L'aventure amoureuse dans laquelle il s'embarque dilue les frontières entre songe et réalité et le plonge dans l'univers de l'art. Lecture d'Enrico Lunghi, qui a dirigé pendant plus de 20 ans deux importantes institutions d'art contemporain, avec un accompagnement musical par Judith Lecuit.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

🕒 09:30

Labo Tip Tip Taps

cf. 19/02. COMPLET.
ROTONDES

🕒 10:30

Labo Tip Tip Taps

cf. 19/02. COMPLET.
ROTONDES

🕒 12:30 FREE

Chœur de midi

cf. 05/02
KINNEKS Bond, MAMER

🌸 16:30

Workshop CréARTif

Venez vous initier ou vous perfectionner

à la couture, au recycle art, au bricolage, à l'illustration...
 De 12 à 30 ans.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

📺 20:00

Luxembourg City Film Festival

Horaires et informations détaillés du programme sur www.luxfilmfest.lu.
CINÉMATHÈQUE

🎵 20:00

Naji Hakim

Naji Hakim, orgue. Improvisations. Naji Hakim improvisera sur des thèmes proposés par le public.

PHILHARMONIE

🕒 20:00

Reviving Parmegiani

Sebastian Berweck, Martin Lorenz, Ernst Surberg, synthétiseur. Bernhard Lang: "DW30 loops for Klaus Schulze Redux für drei Synthesizer". Bernard Parmegiani: "Stries". Tristan Murail: "Atlantys pour deux synthétiseurs". "Vision de la cité interdite pour deux synthétiseurs".

PHILHARMONIE

27

Mardi
Tuesday



👤 09:30

English story and song time

cf. 06/02
COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

👤 10:15

De Momo

4-7 ans. Langue: LU. Momo vit dans un cirque avec son grand-père, le très célèbre clown Huberto. Il aime courir entre les caravanes et regarder Bettina l'acrobate. Son grand-père le destine à être clown, mais le pauvre Momo n'aime pas les clowns... Heureusement, les animaux du cirque sont ses amis. Ils vont l'aider à découvrir qui il est et à trouver sa place sous le chapiteau. Mise en scène: Lionel Ménard.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

👤 10:45

Sing along en français

cf. 06/02
COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

👤 14:00

Kidslab: Dräi Schwéngercher

Il y a une leçon à tirer de toutes les histoires qui commencent par "il était une fois". Le conte classique des trois petits cochons te permettra peut-être



Kidslab : Dräi Schwéngercher
27/02



Héro%
28/02

de te reconnaître parmi l'un de ces trois bâtisseurs de maison. Après cet atelier, tu pourras montrer grâce à tout ce que tu auras fabriqué, qu'avec de l'effort et du travail, tout est possible! 4-12 ans.

MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE À JOUER, GREVENMACHER

14:30

Sugarland

cf. 25/02
CAPE, ETTELBRUCK

15:00

Woesj

cf. 24/02
ROTONDES

19:00

LuxFilmFest : Girasoles de Nicaragua

Le documentaire Girasoles de Nicaragua de Florence Jaughey, qui suit la lutte de 18 travailleuses du sexe au Nicaragua pour la reconnaissance et la régulation de leur profession, est présenté dans le cadre de la programmation Hors les Murs à neimënster.

NEIMËNSTER

20:00

Anéantis

cf. 24/02
GRAND THÉÂTRE

20:00

Cuarteto Casals

Ludwig van Beethoven: "Streichquartett op. 18/4". Ludwig van Beethoven: "Streichquartett op. 59/3 'Rasumowsky'". Mauricio Sotelo: "String Quartet N° 4". Ludwig van Beethoven: "Streichquartett op. 131".

PHILHARMONIE

20:00

Hawaiï - Exploration du monde

Ce film se veut un hommage au temps qui passe, à la vie et à nos rêves. Une histoire qui se déroule en parcourant les cinq principales îles de l'archipel. Découvrez avec Richard Olivier Jeanson un territoire unique où la nature a su créer le plus beau des décors. Un séjour paradisiaque, au royaume des arcs-en-ciel...

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

Luxembourg City Film Festival

Horaires et informations détaillés du programme sur www.luxfilmfest.lu.

CINÉMATHÈQUE

28

**Mercredi
Wednesday**

14:15

De Momo

cf. 27/02
OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

18:00 FREE

Up to Eleven

cf. 07/02
MUDAM

19:30 FREE

La place et le rôle de l'art et des artistes dans la société

Par Nathalie Becker, maître en histoire de l'art et archéologie. L'art est essentiel à la santé de la société. Nous aborderons différentes réalisations des élangs romantiques de Delacroix et Géricault en passant par Courbet, Grosz ou bien encore l'École de Paris ou les bouillonnants participants aux ateliers populaires de mai 1968.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00

Beethoven

Kaum ein Musiker hat die Musikgeschichte so beeinflusst wie Ludwig van Beethoven. Kraftvolle und erhabene Musik entsprossen dem Erfindungsreichtum dieses, von seiner Krankheit geplagten Genies. Mit Jean Müller und André Jung.

TNL

20:00 FREE

**Concert
Klarinetten**

Ensemble de Clarinettes du Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Luxembourg Clarinet Choir. Direction: Simone Weber. Œuvres de F. Mendelssohn-Bartholdy & C. M. von Weber.

CONSERVATOIRE

20:00

Héro%

Le héros incarne la démesure de l'espoir humain, la croyance en notre potentiel à nous réconcilier avec la maladresse de la condition humaine. Une figure qui change,

grossit, décale ou contraint le rapport du corps au quotidien. Chorégraphie: Karine Ponties.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Il Barbiere di Siviglia

De Gioachino Rossini. Opéra-bouffe en deux actes, livret de Cesare Sterbini. En italien, avec surtitres FR & DE. Le Comte Almaviva est amoureux de la belle et jeune Rosina, cloîtrée par son tuteur Bartolo. Figaro, le barbier, l'homme à tout

manigancer, s'en mêle. Et l'intrigue de galoper, Figaro-ci, Figaro-la, de rebondir de coup de théâtre, de quiproquo en quiproquo. Mais c'est la musique qui emporte la mise, orchestrale et vocale. Direction musicale: Jérémie Rhorer. Mise en scène: Laurent Pelly.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Luxembourg City Film Festival

Horaires et informations détaillées du

programme sur www.luxfilmfest.lu.
CINÉMATHÈQUE

21:00

Luxfilmfest at Mudam: Upto11 X Rocklab

Suivant la projection des "Luxembourg Video Clip Awards by Rockhal" à 19h au Ciné Utopia, le Rocklab de la Rockhal présente un live et un Dj set au Mudam Café.

MUDAM

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LE PORTAIL CULTUREL DE LA GRANDE RÉGION (RUBRIQUE PRO):

WWW.PLURIO.NET

avant les dates limites indiquées ci-dessous.

DEADLINES

ÉDITION MARS:

01/02

ÉDITION AVRIL:

01/03

ÉDITION MAI:

02/04

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II
(entrée rue Notre-Dame)
T: 47 96 26 76 / 41 30
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil
Lu-ve: 8h30-12h, 13h-16h30

→ Pour les recherches historiques et généalogiques
Lu-ve: uniquement sur rdv

CAPEL – CENTRE D'ANIMATION PÉDAGOGIQUE ET DE LOISIRS

A: 4-12, rue de l'École
T: 47 96 24 42
E: capel@vdl.lu
W: capel.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: 48, route d'Arlon
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 7h-19h30, sa: 8h30-18h

CIRCULATION

A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 47 96 23 10
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 13h30-17h

EAUX

A: 338, rue de Rollingergrund
T: 47 96 28 83
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 13h-17h

SERVICE DES FÊTES ET MARCHÉS

A: Petit Passage – 9, rue Chimay
T: 47 96 42 99
E: sfm@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 47 96 26 84 / 31 31
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 8h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES

A: 42, place Guillaume II
T: 47 96 23 89
E: integreatioun@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 14h-16h et sur rdv

INTERVENTION SOCIALE ET SUBSIDES SCOLAIRES

A: 28, place Guillaume II
T: 47 96 27 28

JEUNESSE

A: 28, place Guillaume II
T: 47 96 27 28
E: info-jeunes@vdl.lu

Ma: 9h30-12h & 14h-16h30, me: 9h30-12h

KANNER-ELTEREN-CENTER (KEC)

A: 2, place d'Armes
T: 47 96 22 22
E: kec@vdl.lu

Ma-ve: 11h30-16h30

KIDS AND THE CITY

A: Maison relais – 2, rue du Nord
T: 26 26 29 59
E: info@kidsandthecity.lu
W: www.kidsandthecity.lu

Lu-ve: 7h30-18h30, sa: 9h30-18h30

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: www.lcto.lu

01/10-31/03:

Lu-sa: 9h-18h, di: 10h-18h

01/04-30/09:

Lu-sa: 9h-19h, di: 10h-18h

Jours fériés: 10h-18h, fermé les 01/01, 01/11, 25/12, 26/12



A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 47 96 22 00
E: bierger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 8h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demande de titre de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil, vignettes de stationnement

résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registration, identity cards, passports, registration certificate for EU nationals, residence permit for third-country nationals, naturalisation, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declaration of guardianship, certified

copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registration, payment of commune bills, late night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 47 96 26 30

F: 47 36 53

E: standesamt@vdl.lu

Lu-ve: 8h-17h, sa & jours fériés: 9h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissances et décès)

Naissances, mariages, décès, légalisation de signatures, copies conformes.

Births, deaths, marriages, affidavits, registered copies.



INFO-BOX

A: 20-22, rue des Bains
Infos et vente titres de transport:
T: 47 96 29 75
E: autobus@vdl.lu
Lu-ve: 7h-19h, sa: 8h30-18h

Infos / médiation chantiers:

T: 47 96 43 43

E: chantiers@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-17h



GARE CENTRALE

A: Gare centrale

T: 24 65 24 65

W: mobiliteit.lu

Lu-ve: 6h-21h, sa, di & jours fériés: 8h-20h

CFL CALL CENTER

T: 24 89 24 89

Lu-sa: 6h-20h, di & jours fériés: 8h-20h



AÉROPORT

A: L-2987 Luxembourg

T: 24 64 0

E: info@luxairport.lu

W: luxairport.lu

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 26 39 48 48
W: leoenergy.lu

Lu-ve: 8h-20h, sa: 9h-18h
Clients entreprises:
Lu-ve: 8h-17h30

LOGEMENT

A: 70, rue Laurent Menager
T: 47 96 24 20
E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h30
et sur rdv

OFFICE SOCIAL

A: 24, côte d'Eich
T: 47 96 29 42 / 29 43 / 29 44

Lu-ve: 8h-11h

PHOTOTHÈQUE

A: 10, rue E. Ruppert
T: 47 96 28 06
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 7h30-12h
et 13h30-17h

RECETTE COMMUNALE

A: 3, rue du Laboratoire
T: 47 96 20 20
E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h45

Encaissement des factures /
Payment of bills

SERVICE SENIORS

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 47 96 27 57
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS**LUXEMBOURG TICKET**

A: Grand Théâtre – 1, rond-point Robert Schuman (Limpertsberg)
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourg-ticket.lu
W: luxembourgticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

→Point de vente en ville /
Sales point in the city:
Luxembourg City Tourist
Office (place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES**ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG**

A: Plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@an.etat.lu
W: anlux.lu

Lu-ve: 8h30-17h30,
sa: 8h30-11h30

BANANNEFABRIK

A: 12, rue du Puits
T: 26 26 29 59
E: info@banannefabrik.lu
W: banannefabrik.lu

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY

A: 1, rue de Laroche
T: 27 29 50 15

CAFÉ-THÉÂTRE «ROCAS»

A: place des Bains
T: 27 47 86 20
E: mail@rocas.lu
W: rocas.lu

CARRÉ

A: 1, rue de l'Acierie

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP

A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
W: instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP

A: 49, rue Ermesinde
T: 47 96 46 31

CERCLE CITÉ

A: 2, rue Genestre
T: 47 96 51 33
E: info@cerclecite.lu
W: cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55 (standard),
 47 96 54 32 (réservations)
E: cml@vdl.lu
W: vdl.lu

CULTURANDO

A: 15, avenue de la Faiencerie
T: 26 55 19 65
E: info@culturando.lu

DEN ATELIER

A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: atelier.lu

ESPACE MEDIART (3^E ÉTAGE)

A: 31, Grand-Rue
T: 26 86 191
E: info@mediart.lu
W: mediart.lu

KASEMATTENTHEATER

A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: infos@kasemattentheater.lu
W: kasemattentheater.lu

GRAND THÉÂTRE

A: 1, rond-point Robert Schuman
T: 47 08 95-1
E: lestheatres@vdl.lu
W: lestheatres.lu

DE GUDDÉ WËLLEN

A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: deguddewellen.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE

A: 1, rue de l'Acierie
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: luca.lu

NEIMËNSTER

A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: neimenster.lu

PHILHARMONIE

A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard)
 26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: philharmonie.lu

ROTONDES

A: place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS

A: 9, place du Théâtre
T: 47 08 95-1
E: lestheatres@vdl.lu
W: lestheatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE

A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: centaure@pt.lu
W: theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10

A: 595L, route de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG

A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70
E: info@tnl.lu
W: tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL

A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: tol@tol.lu
W: tol.lu

TROIS C-1

A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS**CINÉMATHÈQUE**

A: 17, place du Théâtre
T: 29 12 59
 (infos programme)
E: cinematheque@vdl.lu
W: cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA

A: 16, avenue de la Faiencerie
T: 22 46 11
W: utopolis.lu

KINÉPOLIS

A: 45, avenue J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: kinopolisluxembourg.lu

MUSÉES / MUSEUMS**CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN**

A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@casino-luxembourg.lu
W: casino-luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa, di: 11h-19h,
je: 11h-23h

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION

A: Gare de Hollerich – 3A, rue de la Déportation
T: 24 78 81 91

Ma-ve: 9h-11h30,
14h-16h30

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN

A: 3, park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: mudam.lu

Je-lu, jours fériés: 10h-18h,
Me: 10h-23h

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 47 96 45 00
E: musee@vdl.lu
W: citymuseum.lu

Ma-me: 10h-18h,
je: 10h-20h,
ve-sa-di: 10h-18h

MUSÉE DRÄI EECHELEN

A: 5, park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: m3e.public.lu

Lu, je, ve, sa, di: 10h-18h,
me: 10h-20h

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART

A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard)
 47 93 30 21-4 (visites guidées)
E: musee@mnha.lu
W: mnha.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h,
me: 10h-20h

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: mnhn.lu

Ma-di: 10h-18h

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

A: 18, avenue Émile Reuter
T: 47 96 49 00
E: musee@vdl.lu
W: villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h
ve: 10h-21h

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES**CITÉ BIBLIOTHÈQUE**

A: 3, rue Genestre
T: 47 96 27 32
E: bibliotheque@vdl.lu
W: bimu.lu, tuffi.lu

Ma-ve: 10h-19h, sa: 10h-18h

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

A: 37, boulevard F. D. Roosevelt
T: 22 97 55-1
E: info@bnl.etat.lu
W: bnl.lu

Bibliothèque,
médiathèque/library,
media library:
Ma-ve: 10h-19h
sa: 9h-12h



A: 20-22, rue des Bains
Guichets du Service des autobus:
 lu-ve: 7h-19h, sa: 8h30-18h
T: 4796-2975 - **E:** autobus@vdl.lu
Espace médiateurs: lu-ve: 8h30-17h
T: 4796-4343 - **E:** chantiers@vdl.lu

INFO-BOX

FR L'Info-Box regroupe la vente et l'information concernant les autobus: on peut y acheter les titres de transport et les abonnements, avoir des renseignements sur les lignes et horaires, des informations sur les services des transports publics... En outre, l'Info-Box centralise éga-

lement les informations sur les chantiers, et les médiateurs de chantier répondent à toutes les questions sur les travaux.

EN The Info-Box provides information regarding sales and information relating to buses. It is the place to purchase travel tickets and subscriptions,

find out about routes and timetables, and obtain information regarding public transport services, etc. It also centralises information about work that is currently under way, and mediators are on hand to answer any questions you may have regarding the work that is going on around the city.

A: 18, avenue Emile Reuter
W: villavauban.lu



VILLA VAUBAN

FR La Villa Vauban propose des expositions dédiées à la mise en valeur des collections d'art de la Ville qui sont principalement constituées d'œuvres néerlandaises de l'âge d'or et de peintures françaises du 19^e siècle, ainsi que de tableaux, sculptures et gravures d'artistes européens du 17^e au 19^e siècle.

EN The Villa Vauban organises exhibitions dedicated to presenting the city's art collections, which consist mainly of Dutch works from the Golden Age and French paintings from the 19th century as well as paintings, sculptures and etchings by European artists from the 17th, 18th and 19th centuries.



A: Place Guillaume II (Centre-ville)
W: www.lcto.lu

LCTO

FR Le Luxembourg City Tourist Office renseigne les visiteurs sur l'histoire, la culture, les traditions, mais aussi les hôtels et les commerces de la ville de Luxembourg, et propose une foule de visites guidées thématiques. Mais le LCTO est aussi l'organisateur de manifestations culturelles d'envergure, comme les festivals Printemps musical, Summer in the City, Rock um Knuedler, Streeta(rt)nimation, etc.

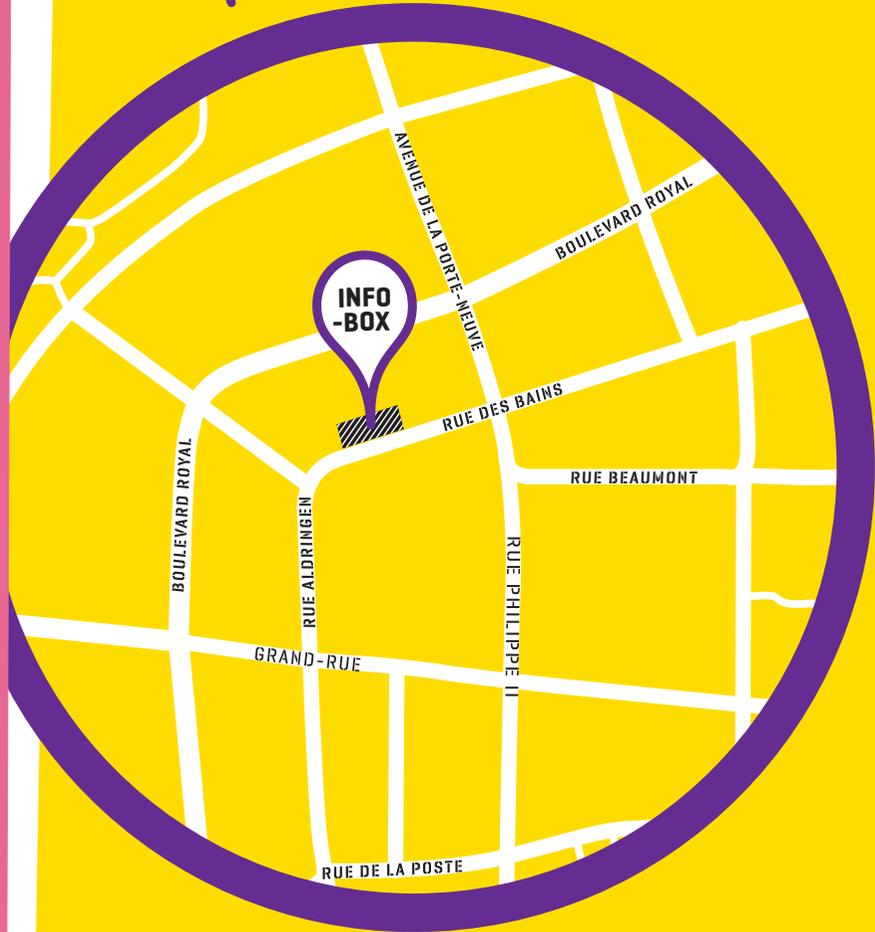
EN The Luxembourg City Tourist Office provides information to visitors about the history, culture and traditions of the city as well as hotels and shops and offers a host of themed guided tours. The LCTO also organises major cultural events throughout the year – Printemps musical, Summer in the City, Rock um Knuedler, Streeta(rt)nimation and many more.



INFO-BOX



20-22, RUE DES BAINS
L-1212 LUXEMBOURG



RENSEIGNEMENTS BUS ET
ACHAT DE TITRES DE TRANSPORT



HEURES D'OUVERTURES

LU-VE: 7H00 - 19H00
SA: 8H30 - 18H00

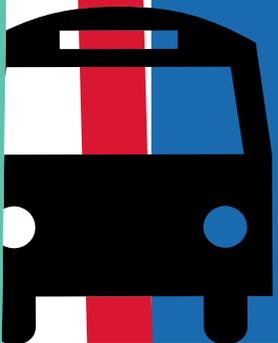
INFORMATION
ET MÉDIATION CHANTIER



HEURES D'OUVERTURES

LU-VE: 8H30 - 17H00

info



autobus.vdl.lu

autobus@vdl.lu
T. 4796-2975

chantiers.vdl.lu

chantiers@vdl.lu
T. 4796-4343

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG

www.vdl.lu



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



MAISON MODERNE®

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Gioia Bertemes, Bénédicte Muller, Christiane Sietzen (VDL)
France Clarinval, Muriel Dietsch, Richard Karacian (Maison Moderne)

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne Édition, Courrier BP 728, L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70, info@citymag.lu

CHEFS D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-215) / Marie-Astrid Heyde (-213)
muriel.dietsch@maisonmoderne.com

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Elvire Bastendorff (E.B.), Christophe Chohin, France Clarinval, Isabella Eastwood (I.E.), Cécile Esch, Marie-Astrid Heyde, Lisbeth Owen (L.O.), Alix Rassel, Sam Steen (S.S.)

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Anthony Dehez, Patrick Galbats, Nader Ghavami, Patricia Pitsch (Maison Moderne), Edouard Olszewski, Lala La Photo, Mike Zenari
CORRECTION / PROOFREADING
Pauline Berg, Lisa Cacciatore, Laura Dubuisson, Sarah Lambomez, Elena Sebastiani

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne Régie, (+352) 20 70 70-300, regie@maisonmoderne.com

PARTNER, DIRECTOR

Francis Gasparotto

SENIOR ACCOUNT MANAGER

Audrey Gollette (-308)

audrey.gollette@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne Studio

DIRECTEUR / DIRECTOR

Guido Kröger

STUDIO MANAGER

Stéphanie Poras-Schwickerath

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

DIRECTEUR ARTISTIQUE / ART DIRECTOR

Vinzenz Hölzl

MISE EN PAGE / LAYOUT

Christelle Aron (coordination), Tae Eun Kim, Daphne Fu, Elina Luzerne, Nathalie Petit, Eva Pontini, Sascha Timplan, Marielle Voisin, Ellen Withersová

Agenda listing powered by Plurio.net



Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 70.000 exemplaires / Print Run 70,000 copies
ISSN 2075-8286

© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier.
City is distributed for free to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14

City à l'étranger / abroad : 10 EUR (11 numéros / an, 11 éditions / year)
à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

PROCHAINEMENT

02/03



MUSIQUE ACTUELLE
Ibeyi

► den Atelier ► atelier.lu

07/03
&
08/03



THÉÂTRE MUSICAL
**Bertolt Brecht's
Die Dreigroschenoper**

► Thalia Theater
► Grand Théâtre de Luxembourg
► lestheatres.lu

10/03



PHOTOS: AMBER MAHONEY / ARMIN SMAILOVIC

EXPOSITION
**À perte de vue
Paysages des 19^e et 20^e siècles**

► Villa Vauban ► villavauban.lu

**SOLUTIONS DE LA PAGE KIDS
KIDS' PAGE SOLUTIONS**

SUDOKU



TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES / SPOT THE 5 DIFFERENCES



LES ANIMAUX DANS LA VILLE / ANIMALS IN THE CITY

2 - Roude Pätz

NO WONDERS
WITHOUT AN
OPINION!

multiplcity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Lët'z' Discuss

Be the voice of your city
Register at letzdiscuss.vdl.lu

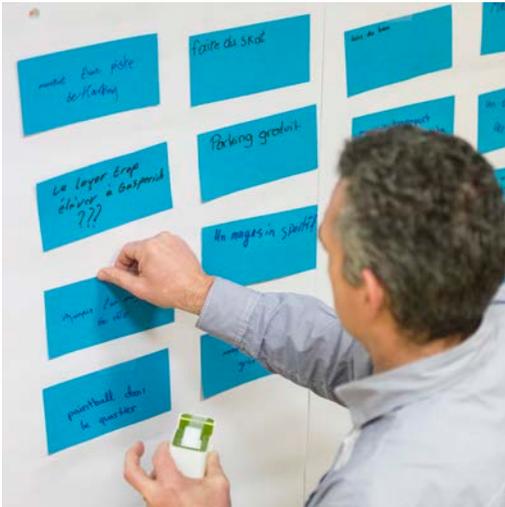
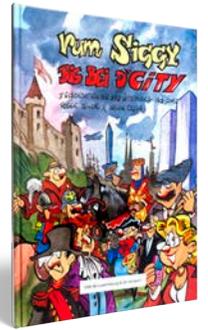


Tania, 15 years old – Eich

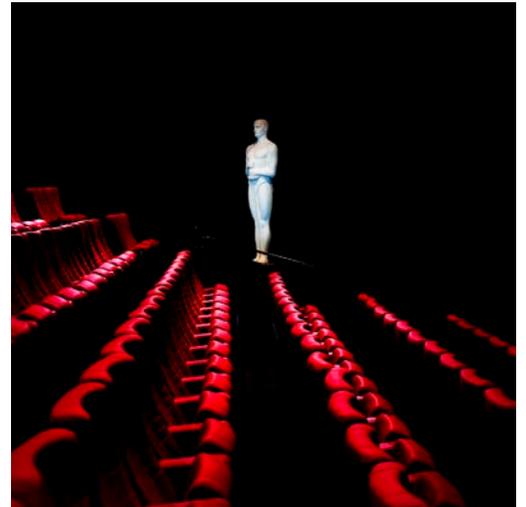
CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 11/02 à cityquiz@citymag.lu

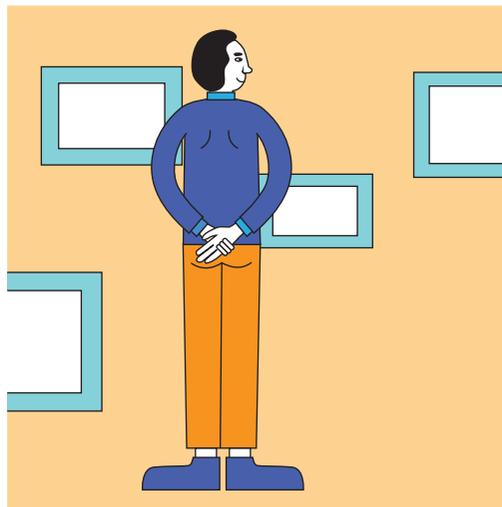
EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 11/02 to cityquiz@citymag.lu



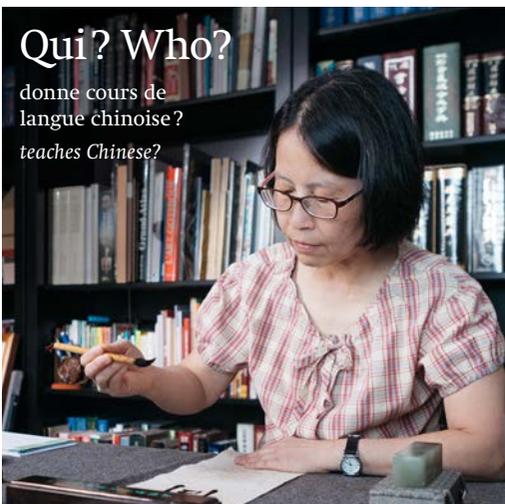
← Où? Where?
 aura lieu le rendez-vous Lëtzt'Discuss du 24 février?
 will the Lëtzt'Discuss meeting of 24 February take place?



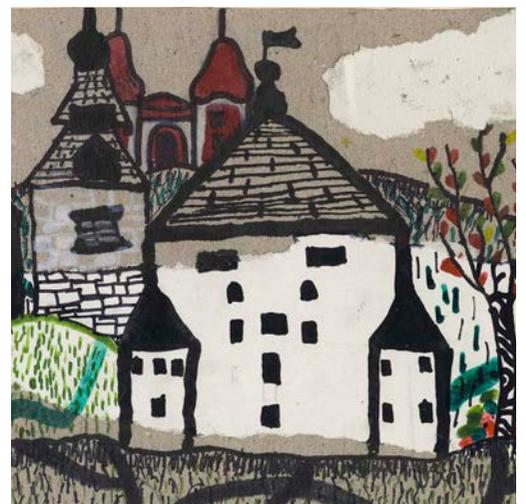
Combien? How many? →
 de personnes ont visité la Villa Vauban en 2017?
 people visited the Villa Vauban in 2017?



↑ Quand? When?
 a lieu la masterclass Zero Impunity?
 does the masterclass Zero Impunity take place?



Comment? What? →
 s'appelle l'exposition qui se tiendra dans le tunnel menant vers l'ascenseur du Grund?
 is the name of the exhibition which will take place in the tunnel leading to the lift of the Grund?



REPONSES DU MOIS DERNIER : 1. 5.200 M², 2. PLACE DE LA CONSTITUTION, 3. 22/02-04/03, 4. REBECCA MAROKO, 5. LA PIPISTRELLE. GAGNANT DU MOIS DERNIER : CHRISTIAN WELTER

LES THÉÂTRES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
GRAND THÉÂTRE

THALIA THEATER HAMBURG IN LUXEMBOURG

ZOLA MARATHON

TRILOGIE MEINER FAMILIE

NACH ÉMILE ZOLA
REGIE LUK PERCEVAL
IN DEUTSCH

SONNTAG, 11.03.2018 AB 11 UHR

11 UHR

LIEBE

14 UHR

GELD

17 UHR

HUNGER

Mit Patrick Bartsch, Stephan Bissmeier, Pascal Houdus, Marie Jung, Barbara Nüsse, Sebastian Rudolph, Gabriela Maria Schmeide, Maja Schöne, Rafael Stachowiak, Oda Thormeyer, Tilo Werner, Patrycia Ziolkowska, Sebastian Doppelbauer, Nikolai Gemel, Thore Lüthje, Valentin Richter, David Hoffner / Nikita Lysko / Goya Brunnert & 2-3 Statisten

WEITERE VORSTELLUNGEN DES THALIA THEATER HAMBURG

MITTWOCH 7. & DONNERSTAG 8. MÄRZ 2018 UM 20 UHR

DIE DREIGROSCHENOPER

Von Bertolt Brecht

Musik von Kurt Weill

Regie Antú Romero Nunes

FREITAG 9. MÄRZ 2018 UM 20 UHR

SPÄTE NACHBARN

Nach Isaac B. Singer

Regie Alvis Hermanis

Mit André Jung, Barbara Nüsse



RENAULT
Passion for life

Renault KOLEOS

Crossover de Renault



à partir de

25.725 €*

Chez Renault, les conditions Autofestival c'est maintenant !

Renault KOLEOS élargit vos perspectives en associant puissance et raffinement, dans un design aussi affirmé qu'audacieux. Un nouveau partenaire qui relèvera tous les défis, quel que soit le chemin, quelle que soit l'aventure.

4,6 - 5,9 L/100 KM. 120 - 156 G CO₂/KM.

◆ DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

* KOLEOS ZEN Energy dCi 130. Prix catalogue conseillé TVAc (de base sans options) de 31.090 €, moins remise⁽¹⁾ de 1.865 €, moins prime de recyclage⁽²⁾ de 3.500 €. (1) Offre réservée aux particuliers pour toute commande du modèle Renault neuf concerné du 01/01/2018 au 31/01/2018 inclus. (2) Par respect pour l'environnement, Renault se charge de recycler votre ancien véhicule hors d'usage (VHU) à l'achat d'une Renault neuve. Offre réservée aux particuliers pour toute commande du 01/01/2018 au 31/01/2018 inclus. Offre non cumulable avec toute autre prime de reprise ou de recyclage. Le VHU doit avoir plus de six mois d'immatriculation au nom du propriétaire du nouveau véhicule et être en état complet, y compris les documents de bord légaux. La facture et le certificat d'immatriculation de la Renault neuve doivent être au même nom et à la même adresse que le VHU. Modèle illustré : KOLEOS INTENS Energy dCi 130. Prix catalogue conseillé TVAc, options incluses : 34.085 €. Annonceur : Renault Belgique Luxembourg S.A. - Chaussée de Mons 281 - 1070 Bruxelles - RPM Bruxelles - TVA BE 0403 463 679.

Renault préconise elf

renault.lu